

Revista de

ARQUITECTURA

SC de A y CE de A

BUENOS AIRES

Septiembre 1947

EN LAS PRINCIPALES OBRAS QUE
SE CONSTRUYEN EN LA ACTUALIDAD
SE EMPLEAN PROFUSAMENTE

BALDOSAS y LADRILLOS DE VIDRIO

“GLAS - STENDHAL - MASLUZ”

CON GRAN VENTAJA PARA EL
RESULTADO PRACTICO Y ESTETICO

GLAS - STENDHAL - MASLUZ

Pisos de Vidrios
“MASLUZ”

Tabiques Traslúcidos
“STENDHAL”

Marquesinas de Cristal
“GLAS”

Ventanales de Cemento
“VIGARM”

Nuestros Ingenieros están a su disposición para el proyecto, el presupuesto y la construcción de tabiques

CRISTALERIAS PICCARDO S. A.

SECCION ARQUITECTURA

TUPUNGATO 2750

U. T. 61 - Corrales 3268 - 1651



CALERA AVELLANEDA S. A.

Casa Central

BARTOLOME MITRE 226

BUENOS AIRES

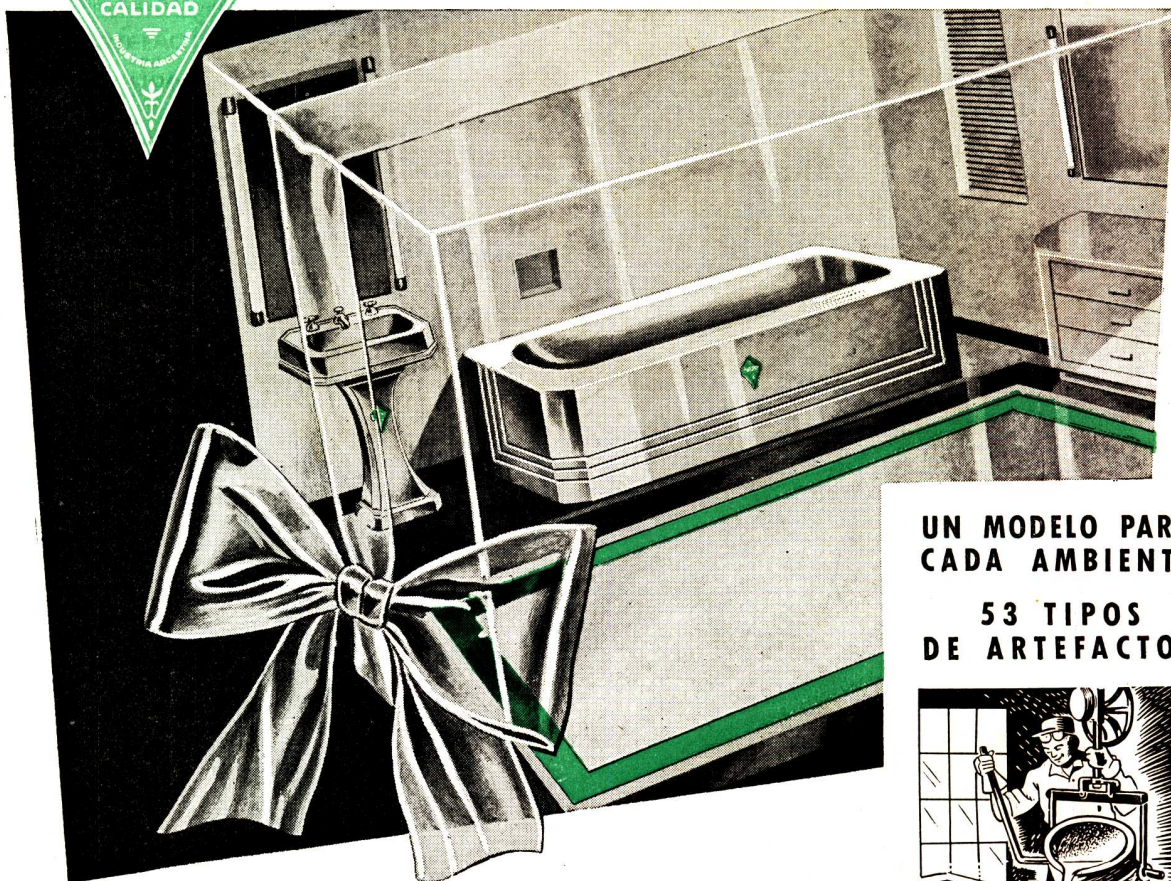
REVISTA DE ARQUITECTURA - SETIEMBRE 1947 - CCCXIX
Organo de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura



ARTEFACTOS SANITARIOS DE CALIDAD

AVERSA

DE HIERRO FUNDIDO Y ENLOZADOS



UN MODELO PARA
CADA AMBIENTE

53 TIPOS
DE ARTEFACTOS



HIERRO FUNDIDO



ENLOZADO A ALTA
TEMPERATURA

¡No hay problemas de roturas en las obras!
SON DE HIERRO FUNDIDO Y ENLOZADOS a alta
temperatura.

Indestructibles, duración infinita debido a las mate-
rias primas seleccionadas que se emplean en su
fabricación.

Cuando sus clientes le exijan Baños o Lavatorios,
ofrézcale la marca "AVERSA", son de HIERRO
FUNDIDO ENLOZADO.

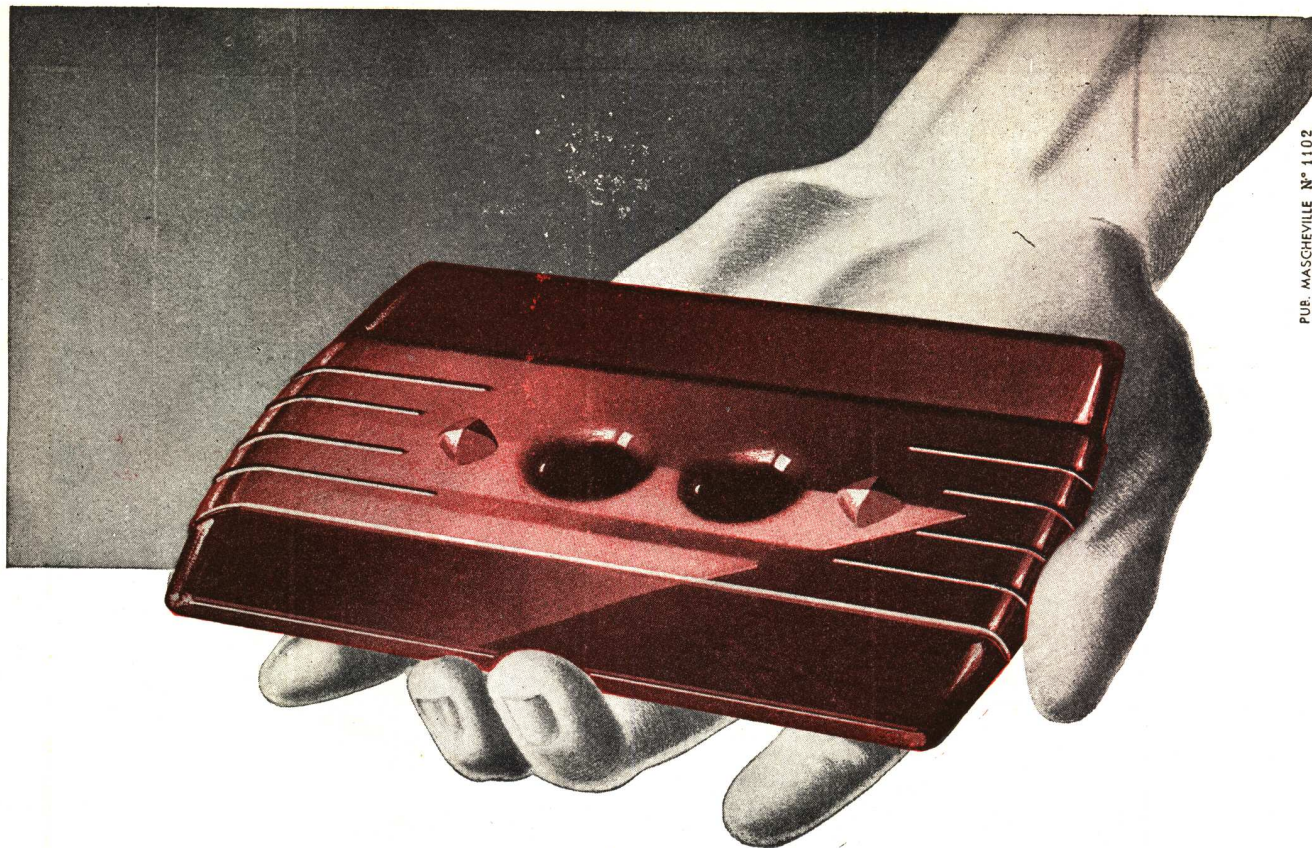
En venta en todas las buenas casas del ramo

INDUSTRIA DE METALES ESMALTADOS
GENARO AVERSA

FABRICANTES * SOC. RESP. LDA. - CAPITAL \$ 370.000 m/n. c/l.

Administración y Fábrica: **Madariaga 1301** - Teléf. 22-Avell. 9538 y 3216

DIRECCION POSTAL: CASILLA DE CORREO Nº 18 - AVELLANEDA



PUB. MASCHEVILLE N° 1102

Calidad...

Hay más de 25 millones de artículos eléctricos "Atma" fabricados y colocados en el país.

ATMA

CALIDAD EN ELECTRICIDAD

¡Eficiencia!

¡Seguridad!



Pilotes

Consulte:

VIBREX SUDAMERICANA

VIAMONTE 1879

T. A. 42-8612

HERBI

PATENTE ARGENTINA N° 57.292

SLD

***En
los más
modernos
edificios
del país***

Los Ascensores SCHINDLER representan lo más perfecto y moderno en esta industria, tanto por su mecanismo como por sus materiales y depurada belleza



**ASCENSORES
SCHINDLER**



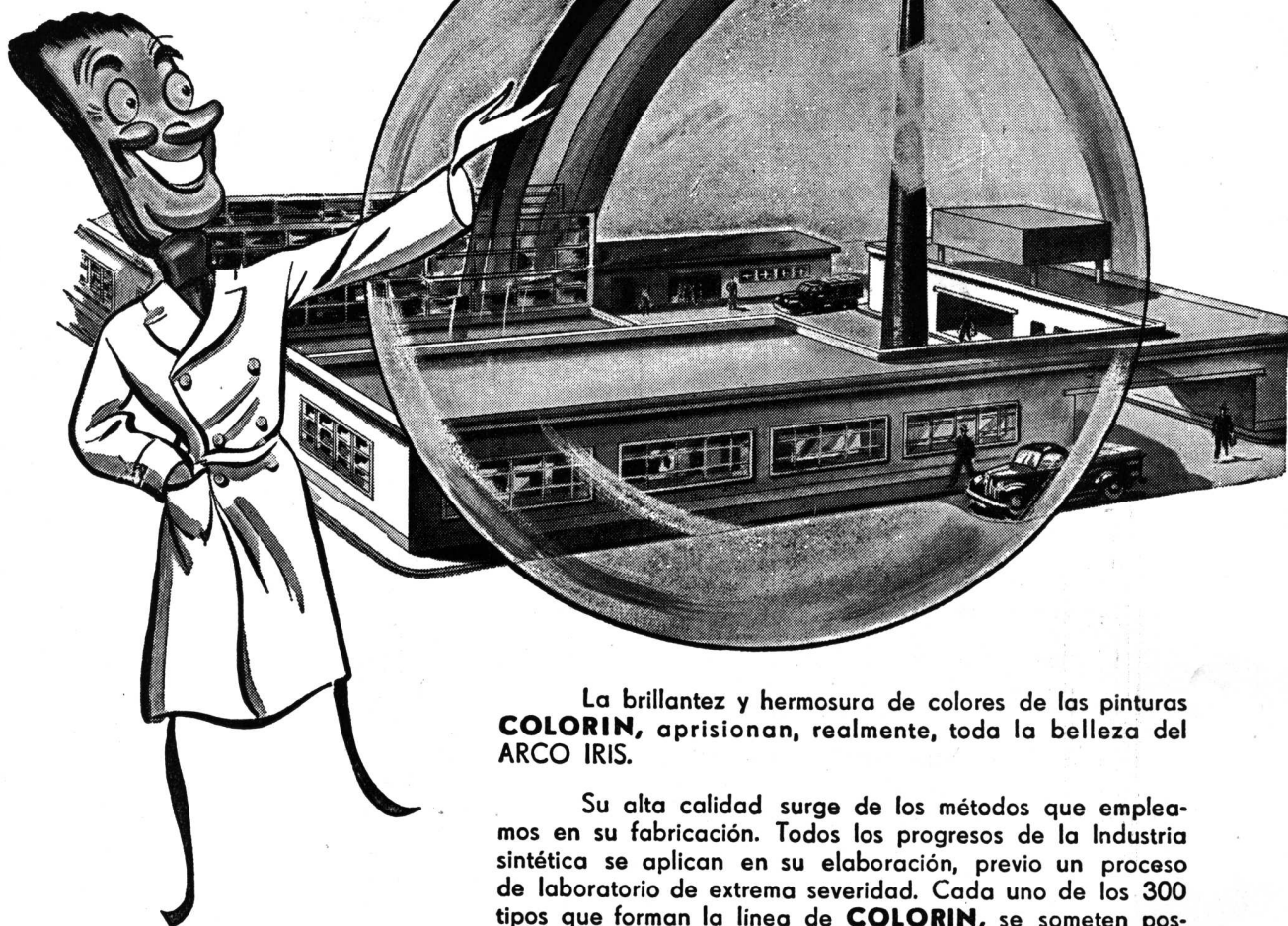
LUCERNA - SUIZA

ASSA

LTDA. S. A. INDUSTRIAL

Avda. ALCORTA 2601 - T. A. 61-0051
BUENOS AIRES

Aquí nació el
ARCO IRIS



La brillantez y hermosura de colores de las pinturas **COLORIN**, aprisionan, realmente, toda la belleza del ARCO IRIS.

Su alta calidad surge de los métodos que empleamos en su fabricación. Todos los progresos de la Industria sintética se aplican en su elaboración, previo un proceso de laboratorio de extrema severidad. Cada uno de los 300 tipos que forman la línea de **COLORIN**, se someten posteriormente a una rigurosa comprobación práctica... ¡antes de ofrecerlos al mercado!

¡Pinte llevando alegría en su pincel!.. ¡Pinte con **COLORIN!**.. y al terminar, diga con nosotros... **COLORIN...** COLORADO... ¡como nuevo ha quedado!

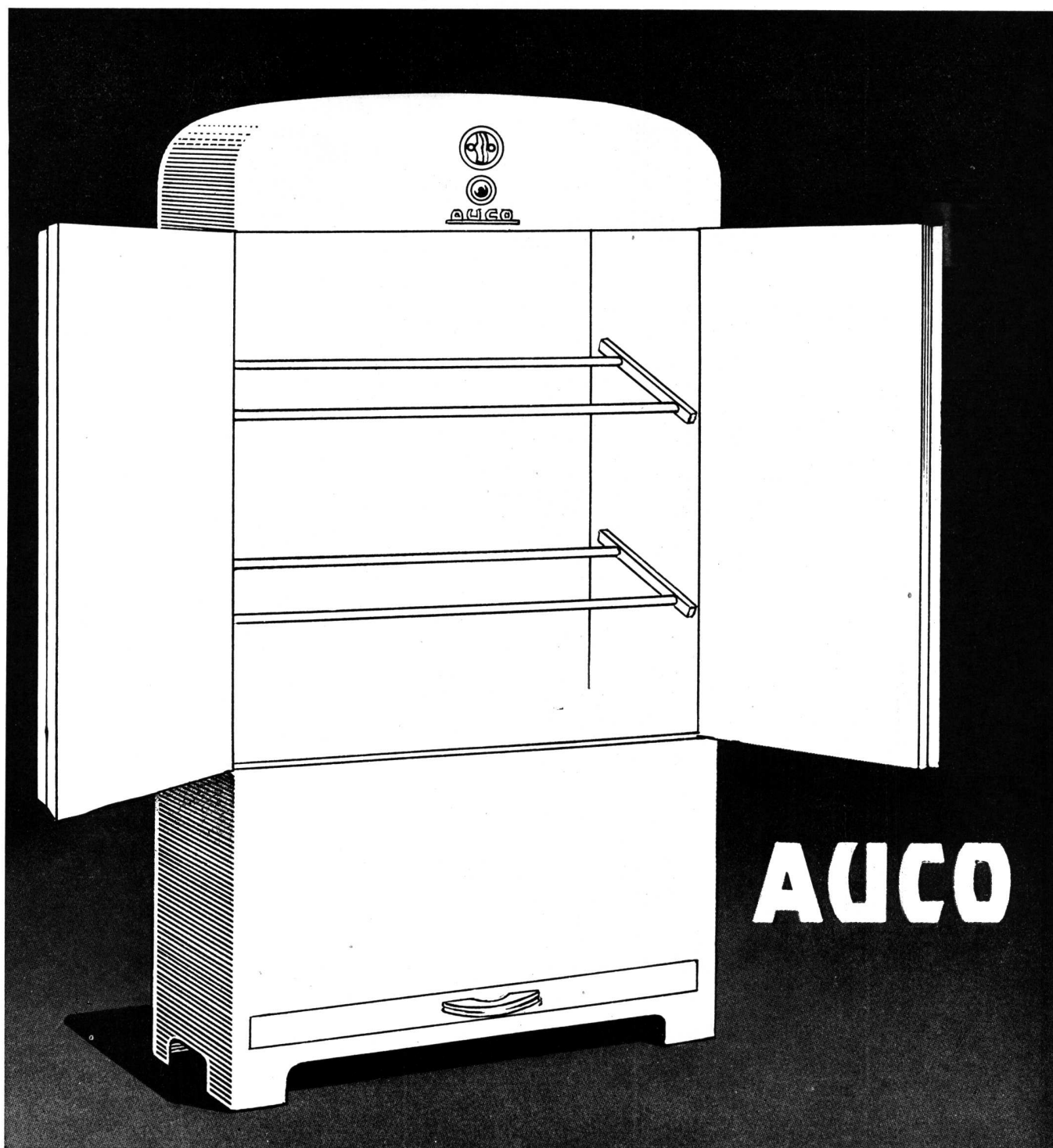
Publi- Art



LA PINTURA DE LA "MANO PERFECTA"

COLORIN

PINTURAS - ESMALTES - BARNICES - LACAS



NUEVOS MODELOS DE SECARROPAS **AUCO**

A BASE DE RAYOS INFRARROJOS Y CON TRIPLE GARANTIA
DE EFICIENCIA, DE CONSUMO, DE FUNCIONAMIENTO

Gabinetes en chapa de hierro esmaltada a fuego - Portalámparas y Portabastidores en chapa de hierro - Bastidores en caño -
Desconexión automática de corriente - Circuito cerrado de ventilación - Circulación forzada de aire - Llave cuadripolar y Doble Pared.

AUXILIAR CONSTRUCTORA

Exposición y venta: RODRIGUEZ PEÑA 1037

T. A. 42 - Callao 5952 y 42 - Callao 8836 - Buenos Aires

Arquitecto Carlos Obregón Santacilia

El día 2 de octubre, ha visitado esta sede el prestigioso colega mexicano arquitecto Don Carlos Obregón Santacilia, que durante más de cinco años ha presidido la Sociedad de Arquitectos Mexicanos.

En esta ocasión el arquitecto Obregón Santacilia, que concurre al VI Congreso Panamericano de Arquitectos, ha sido portador de un mensaje de afecto de los arquitectos mexicanos para sus colegas argentinos.

La Sociedad Central de Arquitectos, en tal ocasión, le ofreció un vino de honor. En la Universidad de Buenos Aires el prestigioso colega fué presentado ante el público por el urbanista argentino ingeniero Carlos María Della Paolera, pronunciando con ese motivo una conferencia sobre el desarrollo urbanístico de la capital de México. En un número próximo publicaremos algunas de las obras más recientes del arquitecto Obregón Santacilia.

VI Congreso Panamericano de Arquitectos

En momentos de cerrar esta edición tiene lugar el importante congreso en el que la S. C. de A. está representada por su presidente, Arq. Federico de Achával; su vicepresidente 2º, Arq. Mario Cappagli, y su tesorero, Arq. García Miramón; la delegación ha ido

acompañada por el Asesor Jurídico, doctor Avelino Quirno Lavalle y la Revista de Arquitectura se halla representada por su secretario, Sr. Rodolfo Moller, quien asiste al Congreso como enviado especial de la misma.

El presidente de la delegación argentina, Arq. Alfredo Williams y el secretario Arq. Eduardo J. R. Ferrovia hicieron entrega de todos los libros y publicaciones exhibidas a la Biblioteca Nacional de Lima que, como se sabe, fué devastada hace pocos años por un incendio.

Demostración al Arq. Otaola

Se ofreció una demostración al vicepresidente de la Universidad, arquitecto Julio V. Otaola, consistente en una cena con que los profesores de la Escuela de Arquitectura significaron su satisfacción por las actuaciones del colega en pro de la profesión desde el alto cargo que ocupa y que, como se sabe, han contribuido en buena parte, junto con los esfuerzos de la S. C. de A., a la creación de la primera Facultad de Arquitectura y Urbanismo del país, que empezará a funcionar como tal desde el próximo 1º de enero.

Concurso de Anteproyectos "Club Atlético River Plate"

Se informa a los señores arquitectos de lo actuado con posterioridad al Informativo N° 120 del 9 de agosto último, sobre el antes citado concurso:

NOTA 1.

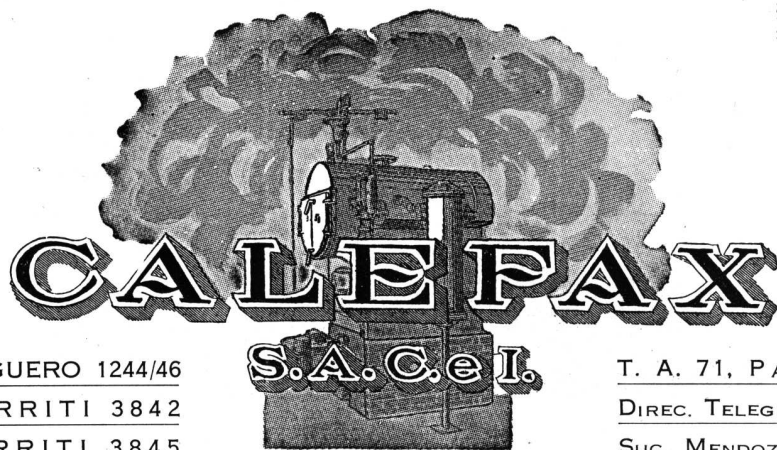
Señor Presidente:

Atenta esta Subcomisión a lo solicitado por el Club Atlético River Plate, en su nota del 9 del corriente —septiembre— en que dice: *... Asimismo se ha resuelto que los miembros de la Comisión aludida —Comisión Técnica Asesora Honoraria— se entrevisten con esa Sociedad a fin de procurar salvar los inconvenientes que motivaron su negativa en la intervención del concurso abierto para el fin conocido*, en la fecha ha mantenido una entrevista con los delegados de dicha Institución a quienes se han explicado y aclarado los alcances de las objeciones que hace la Sociedad Central de Arquitectos a las bases del concurso que promueve.

Los señores delegados manifestaron que entendían perfectamente el motivo y espíritu que anima a la Sociedad en cuanto a los concursos de anteproyectos y, por ende, presentarían a la Comisión Directiva del Club Atlético River Plate su opinión favorable para que ésta hiciera lugar a las modificaciones que se pedían, adelantando, que sin duda alguna, las bases serían encuadradas dentro del Reglamento de Concursos y que a la brevedad se recibiría una nota del Club confirmando lo convenido en principio.

Por otra parte se hizo notar a los señores delegados, para mayor comprensión y satisfacción, que muchas de las Entidades que promueven concursos, al

(Continúa en la pág. CCCXXVIII)



ESCRITS.: SALGUERO 1244/46

TALLERES: GORRITI 3842

DEPOSITO: GORRITI 3845

(Ex-Cía. GENERAL DE CALEFACCION)
FUNDADA EN 1906

T. A. 71, PALERMO 0035

DIREC. TELEG. "CALEFAX"

SUC. MENDOZA: AV. COLON 266

INSTALACIONES MODERNAS de:

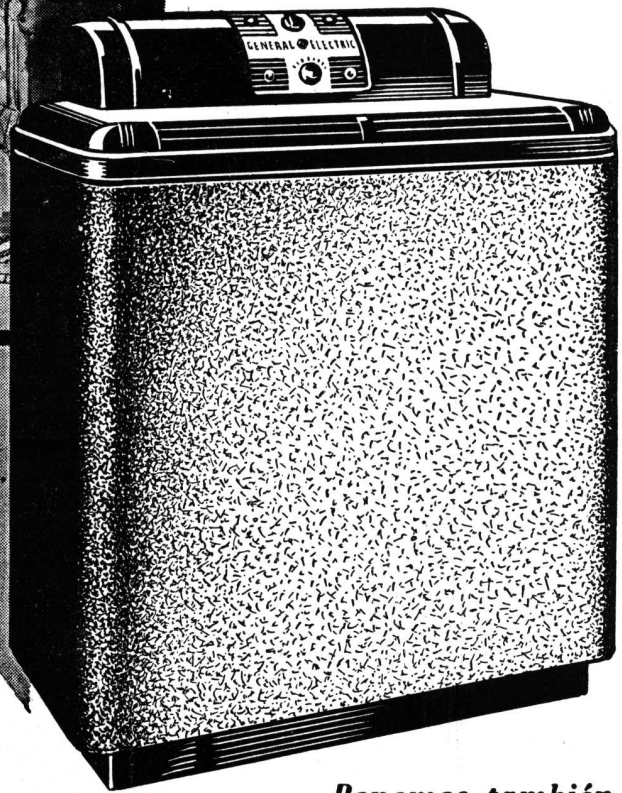
Calefacción Central por agua, vapor, aire y gas. - Servicios de agua caliente.
Secaderos para toda clase de productos. - Quemadores de petróleo, etc.

FABRICACION de:

Calderas y Radiadores Invisibles. - Bombas centrífugas "APE". - Aparatos industriales, etc.



Aire Acondicionado



La Temperatura ambiente en los edificios es un problema esencial para el profesional y el propietario. Todos buscan que, especialmente en los meses de verano, los interiores sean secos, frescos y agradables.

De todas esas ventajas se podrá disfrutar muy pronto en cualquier ambiente, mediante los modernos equipos familiares de Aire Acondicionado GENERAL ELECTRIC.

Basta conectar el equipo de Aire Acondicionado GENERAL ELECTRIC, para disfrutar inmediatamente de una temperatura agradable, en un ambiente permanentemente ventilado por la constante circulación de aire fresco, seco y puro.

Ponemos también al servicio de los profesionales la vasta experiencia y la capacidad técnica de GENERAL ELECTRIC en Instalaciones Centrales de Aire Acondicionado.

**EQUIPOS DE
AIRE ACONDICIONADO**

GENERAL  ELECTRIC

Un producto de General Electric Co. U. S. A.

GENERAL  ELECTRIC
SOCIEDAD ANONIMA

Tucumán 117
Buenos Aires

Corrientes 732
Rosario

(Continuación de la pág. CCCXXVI)

Intervien la Sociedad Central de Arquitectos sugiriendo modificaciones a las bases, entienden que trata de inmiscuirse en sus asuntos, estatutos o funciones de sus Comisiones Directivas, lo que no es así ya que la intervención de la Sociedad tiene como única finalidad que los concursos sean lo más perfectos posibles, justos y equitativos para promotor y concurrente.

Al dejar lo antes citado en conocimiento del Señor Presidente, sugerimos lo oportuno que sería quedar a la espera de la nota anunciada y le saludamos con la mayor consideración.

Buenos Aires, 22 de septiembre de 1947.

Fdo.: Arq. *Abelardo J. Falomir* - Arq. *Pablo E. Moreno* - Arq. *Jorge R. Spika*.
Buenos Aires, 23 de septiembre de 1947.

Tomado nota y proceder como se solicita. Fdo.: Arq. *Carlos F. Krag*, Secretario General.

NOTA 2.

Buenos Aires, 10 de octubre de 1947.
Habiendo tenido conocimiento la Comisión Directiva, de la nota-circular que el Club Atlético River Plate, remitió con fecha 2 del corriente, a los arquitectos socios de esta Entidad, firmantes de un petitorio al mencionado Club para que encuadrarse las bases del concurso en las disposiciones del Reglamento de

Concursos de la S. C. de A., se dispone dar vista a la Subcomisión de Concursos y Premios a efecto de que emita opinión sobre el particular. Fdo.: Arq. *Carlos F. Krag*, Secretario General.

Buenos Aires, 14 de octubre de 1947.

NOTA 3.

Señor Presidente:

Esta Subcomisión de Concursos y Premios contesta al requerimiento que precede y dice: Que de la nota-circular del Club Atlético River Plate, fechada el 2 del corriente, que tiene a la vista y firmada por el Señor Antonio V. Liberti como Presidente y Señor Plinio F. Garibaldi como Secretario, y enviada a los arquitectos miembros de esta Entidad, que solicitaron se encuadren las bases

en el Reglamento de Concursos de la misma, se desprende que el promotor no solamente rechaza lo convenido en principio con sus delegados, sino que ataca a la Sociedad Central de Arquitectos en forma injusta y desconsiderada.

Los términos descomedidos de dicha nota confirman actitudes negativas anteriores por lo que aconsejamos se mantenga la resolución de no propiciar el concurso y dar la mayor publicidad posible a lo que se disponga para conocimiento de los profesionales e interesados en el certamen.

Con este motivo le saludamos con la mayor consideración.

Fdo.: Arq. *Pablo E. Moreno* - Arq. *Abelardo J. Falomir* - Arq. *Jorge R. Spika*. Bs. Aires, 15 de octubre de 1947.

La Comisión Directiva de la SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS, atenta al informe que precede de la Subcomisión de Concursos y Premios: **RESUELVE NUEVAMENTE:**

NO AUSPICIA EL CONCURSO DE ANTEPROYECTOS PARA LA CONSTRUCCION DE LA SEDE CENTRAL SOCIAL Y DEPORTIVA DEL CLUB ATLETICO RIVER PLATE

TRANSCRIBIR ESTAS ACTUACIONES Y PONERLAS EN CONOCIMIENTO DE LOS SEÑORES ARQUITECTOS.

Arq. *Carlos F. Krag*
Secretario General

Arq. *Federico Peralta Ramos*
Vicepresidente 1º en ejercicio

IMPERMEABILIZA

PROTEGE **INMUNIZA**

Sika

HIDROFUGOS

IGOL **IGAS**

Plastiment

DISTRIBUIDORES
DELLAZOPPA S. A. C.
CHACABUCO 175
TELEF. 33 - 7086

S I K A S. R. L.
AV. DE MAYO 847
TELEF. 34 - 8196

CONOCIDA EN TODO EL MUNDO POR LA CALIDAD DE SUS ACEROS



REPUBLIC ELECTRUNITE Tubos Conduit Para Instalaciones Eléctricas

Peso Liviano: Debido a que no tiene rosca—no requiere metal adicional para actuar como base para el corte de rosca—Republic ELECTRUNITE E.M.T. pesa menos de la mitad del peso del tubo ordinario con rosca.

Resistente a la corrosión: Debido a que no hay que romper su capa de zinc resistente y firme al hacer roscas, ELECTRUNITE E.M.T. da protección contra la corrosión a través de todo el sistema eléctrico. Innumerables instalaciones en todo el mundo demuestran el por qué ELECTRUNITE E.M.T. ha sido aprobado para construcción a la intemperie o embutido en construcción de concreto.

Fácil de usar: Toda clase de curvas, cabos y resaltos pueden hacerse rápida y fácilmente con ELECTRUNITE E.M.T. El tipo moderno de unión de compresión y conector de caja eliminan la necesidad de tener que tornejar largos tramos de tubería . . . se hacen uniones de compresión hermética de gran resistencia.

¿Desea Ud. más informes? Tenga la bondad de pedir informes completos sobre ELECTRUNITE E.M.T. al representante de la Republic en su territorio antes de proyectar su próxima instalación eléctrica.

Representantes:

PICARDO Y ANTELO Soc. de Resp. Ltda.

Capital m\$.n. 1.000.000.-

ALSINA 633 • Buenos Aires • T. A. 33-1836

REPUBLIC STEEL

C O R P O R A T I O N

Departamento de Exportación: Chrysler Building, New York 17, N. Y., E. U. de A. Dirección Por Cable: "TONCAN" Oficinas Generales, Cleveland 1, Ohio

LOS PRODUCTOS DE LA REPUBLIC STEEL incluyen: Aceros de aleación, al carbono e inoxidable Enduro*, hierro Toncan* de resistencia a la corrosión, hierro trafileado, barras, planchas, perfiles comunes y especiales para carpintería metálica, chapas, flejes, techos y paredes de acero, aceros al silicio, chapas de acero de una capa especial, caños comerciales, cañería de conducción, cañería y revestimientos para la industria de gas y petróleo, tubos para calderas, tubería mecánica, caños para electricidad, hojalata, chapa emplomada, bulones, tuercas y remaches, alambre en bruto, alambre, clavos y grampas, cercas y postes para cercas, productos para drenaje, productos de acero para construcciones, productos fabricados de acero, estanterías, alacenas para cocinas, equipos de acero para oficinas y envases de acero. *Marca Registrada

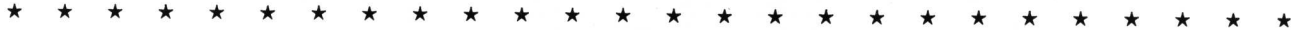
REPRESENTANTES EN LAS CIUDADES PRINCIPALES DEL MUNDO

NUEVA FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO

El delegado interventor de la Facultad de Ciencias Exactas Físicas y Naturales, arquitecto Ermete De Lorenzi ha hecho un llamado a todos los arquitectos, a fin de recoger opiniones y sugerencias ten-

dientes a la formulación de los programas de estudio para la Facultad de Arquitectura y Urbanismo que, como ya anunciáramos, debe comenzar a funcionar el 1º de enero próximo. La Sociedad

Central de Arquitectos ha cursado nota a todos sus miembros exhortándolos a cooperar en la tarea con sugerencias aunque sólo sean esquemáticas.



PLANIFICACION DE OBRAS PUBLICAS

Según informe oficial, fué aprobada la planificación y coordinación del plan quinquenal y las obras públicas del Estado.

Esta tarea proyectada y estudiada por los respectivos ministerios y reparticiones autárquicas, y coordinada por el enlace interministerial, ha llegado a su término en lo fundamental y continuará en sus detalles y soluciones emergentes.

Líneas Generales de Planificación

La planificación integral de la obra pública a ejecutarse, en el quinquenio siguiente, ha sido realizada teniendo en cuenta los tres aspectos fundamentales concurrentes a la finalidad de las obras públicas y que son: el económico, el político y el social; de modo tal que la finalidad fundamental de una mejor alimentación, un mayor confort y la felicidad de todos los habitantes sea una realidad lo antes posible.

La planificación comprende tres etapas diferentes:

1º El catálogo general de obras públicas, distribuidas en las 72 zonas eco-

nómicas en que se ha dividido al país, y que comprende la ubicación de cada obra, el costo estimativo, los materiales necesarios y la mano de obra —técnicos y comunes— correspondientes.

2º El orden retributivo al Estado de las obras públicas, como inversión económica por la colectividad, para beneficio económico de la zona correspondiente y de sus habitantes.

3º El aspecto social: es decir aquellas obras de salud pública, culturales y de fomento que por sus características están totalmente a cargo del erario público.

Otros Aspectos

El conjunto de obras públicas a realizarse ha sido dividido en tres etapas. La primera, comprende hasta el 31/12/1948; la segunda, hasta el 31 de julio de 1950; y la tercera, en adelante. Dentro de cada etapa están previstas obras de todos los tipos, de tal manera que se complementen en forma de unidad económica; es decir, que cada dique tenga también sus usinas hidroeléctricas, sus canales de riego, las viviendas, los elementos de salud

pública, el camino, la escuela, el hotel de turismo, etc., que por sus condiciones permiten reactivar integralmente la economía de la zona de influencia.

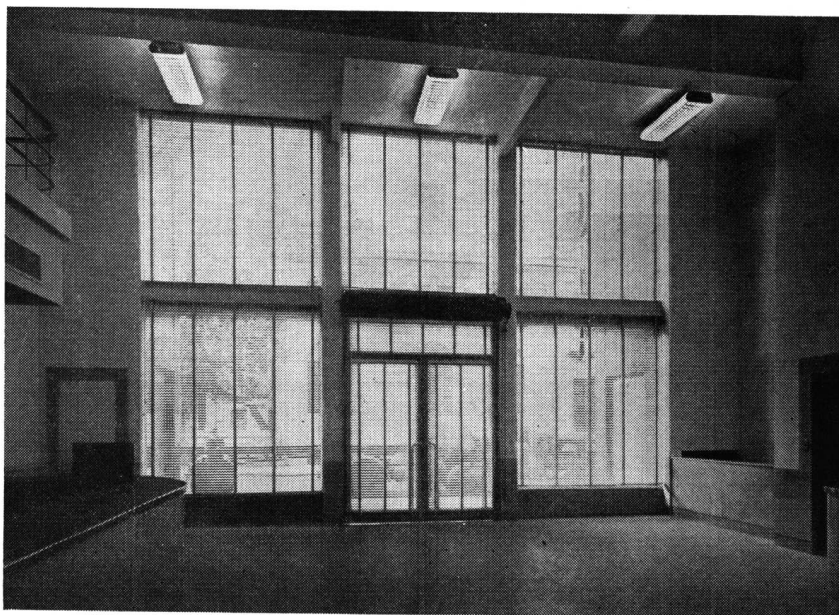
Para cada obra pública ha sido fijada una fecha de iniciación teniendo en cuenta el tiempo de duración de su construcción, de manera que el conjunto de obras terminen a un mismo tiempo y rindan económica, política y socialmente, los beneficios que de ellas se esperan. Es así que la planificación de obras públicas a realizarse por el Estado subsanará los errores cometidos muchas veces, ya que hemos tenido obras públicas aisladas del conjunto económico a que deben servir y por lo tanto no han rendido desde ningún punto de vista los beneficios que se esperaba de ellas.

La Financiación

Ha sido motivo de especial estudio el cálculo de las posibilidades financieras, de materiales de construcciones, existentes en el país, y atraer, y, fundamental-

(Continúa en la pág. CCCXXXII)

Nuevamente disponibles en Buenos Aires PERSIANAS METALICAS KIRSCH



Solicite una cotización. Nuestros técnicos le ayudarán gustosamente, y sin compromiso para Ud., a resolver sus problemas de ventanas.



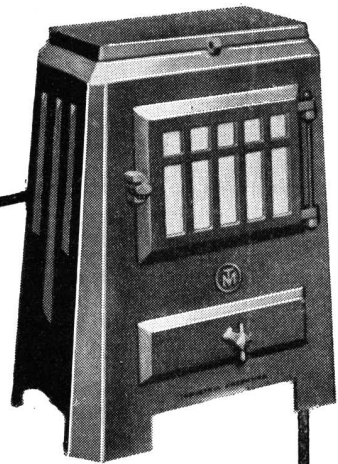
Ofrecemos también Rieles y Accesorios KIRSCH para cortinados. Tenemos disponible una partida considerable en color marfil.

Representantes Exclusivos y Distribuidores

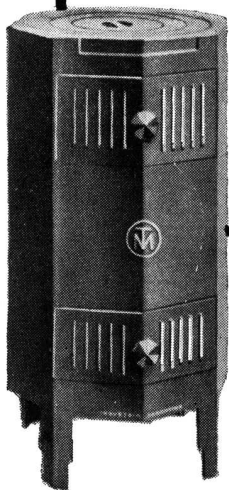
H. A. DILLINGER & CIA. S. R. L.

HIPOL. YRIGOYEN 733 Bs. As. - T. A. 34 - 5553

ESTUFAS



*... calor a
bajo costo*



CONSTRUIDAS ENTERAMENTE DE
FUNDICION Y APTAS PARA EL
CONSUMO DE CARBON O LEÑA.

SOLICITELAS A SU HABITUAL PROVEEDOR

TAMET

CHACABUCO 132

BUENOS AIRES



SUCURSALES Y REPRESENTANTES EN TODA LA REPUBLICA

(Continuación de la pág. CCCXXX)

mente, la mano de obra técnica y común, para armonizarlas con la gran exigencia que el programa de gobierno requiere en su realización.

Se ha tenido presente que entre las diversas reparticiones del Estado constructoras de obras públicas, no se produzca una competencia en costos, en materiales y en mano de obra, que en último análisis se traducirían en un perjuicio al Estado. También se ha tenido muy presente para la planificación las demandas de la construcción privada a fin de no interferirlas y convertir al Estado en competidor del esfuerzo privado.

Del conjunto de estas tareas ha resultado una simultaneidad de realización de obras públicas en todo el territorio del país, una prelación cronológica en las obras de manera que no se produzca una aglomeración de obras que sobrepasen las posibilidades locales y regionales o generales, y que aumenten de por sí el grave problema del transporte y de los combustibles.

La planificación ha contemplado también mantener al día la marcha de la construcción privada y de la producción de materias primas concurrentes, a fin de ir regulando las obras públicas a medida que las circunstancias lo vayan permitiendo. Es decir, la planificación ha sido ágil, flexible y perfectible y responde a las realidades en forma prudente sin detención y continuadamente.

PRESTAMOS DE EDIFICACION DE VIVIENDAS SOBRE PLANTA BAJA Y ESPACIOS LIBRES

Decreto 16.465/47, del 11 de Junio/1947

Artículo 1º: A partir de la publicación de este Decreto, los propietarios de la Capital Federal que posean inmuebles de una sola planta destinados o no a vivienda, o espacios libres suficientemente amplios junto a construcciones ya existentes, que se acojan al régimen del presente decreto, y efectúen una ampliación sea en planta baja o alta, construyendo uno o varios departamentos compuestos como mínimo de dos dormitorios, cocina, baño e instalaciones sanitarias correspondientes, gozarán de los beneficios establecidos en el mismo, siempre que lo soliciten dentro de los ciento veinte días de la fecha de la promulgación.

Decreto Reglamentario N° 18.956/47 de fecha de Julio 1º de 1947

Art. 2º: El régimen que establecerá el Banco Hipotecario Nacional para la apli-

cación del Decreto que se reglamenta es el siguiente:

a) Los préstamos a que se refieren el artículo 1º inciso a) del Decreto número 16.465 de fecha 11 de junio de 1947, los concederá el Banco Hipotecario Nacional a los propietarios con título de dominio anterior al 11 de junio de 1947 en cuotas, en las condiciones comunes para los créditos de edificación, sobre inmuebles de planta baja, ubicados en la Capital Federal, que reúnan las condiciones a que se refiere el artículo anterior.

b) Los préstamos se acordarán hasta un cien por cien del valor de la obra, siempre que el mismo no exceda de \$ 30.000 m/n. por departamento. Por la diferencia por departamento hasta un total de \$ 90.000 m/n. por toda la obra aunque comprenda varios departamen-

(Continúa en la pág. CCCXXXIV)

★ ★

LA POBLACION DE LA "GRAN BUENOS AIRES" SEGUN LOS CENSOS

Años	Capital Federal	"Gran Buenos Aires"	Todo el país	% "Gran B. Aires" s/el total
1869	187.346	237.677	1.737.076	13,7
1895	663.854	806.487	3.855.110	20,9
1914	1.576.597	2.064.813	7.885.237	26,2
1947	3.000.000	4.770.000	16.108.000	29,6



ORBIS
ARTEFACTOS A GAS

Una marca de PRESTIGIO

CALLAO 53-61
T. A. 38-2024-26
BUENOS AIRES

OLIVOS - LA PLATA - MAR DEL PLATA - ROSARIO
SANTA FE - CORDOBA - MENDOZA - PARANA



DUROSIL
MARCA REGISTRADA
PISOS MONOLITICOS - ESCALERAS - REVESTIMIENTOS
BONAVENTURA S.R.L.
CAPITAL \$ M/N 50.000.-
SARMIENTO 938 BUENOS AIRES U. T. LIB. 35 - 2474



**UNA "MANO" MAESTRA
PARA UN TRABAJO PERFECTO**



**CADA MANO DE LAS AFAMADAS PINTURAS
SHERWIN-WILLIAMS**

es garantía de rendimiento, duración, protección, belleza y economía. Por eso, propietarios y profesionales prefieren las pinturas Sherwin-Williams en la realización de trabajos de categoría, seguros de obtener excelentes resultados.

SHERWIN-WILLIAMS

Productos de

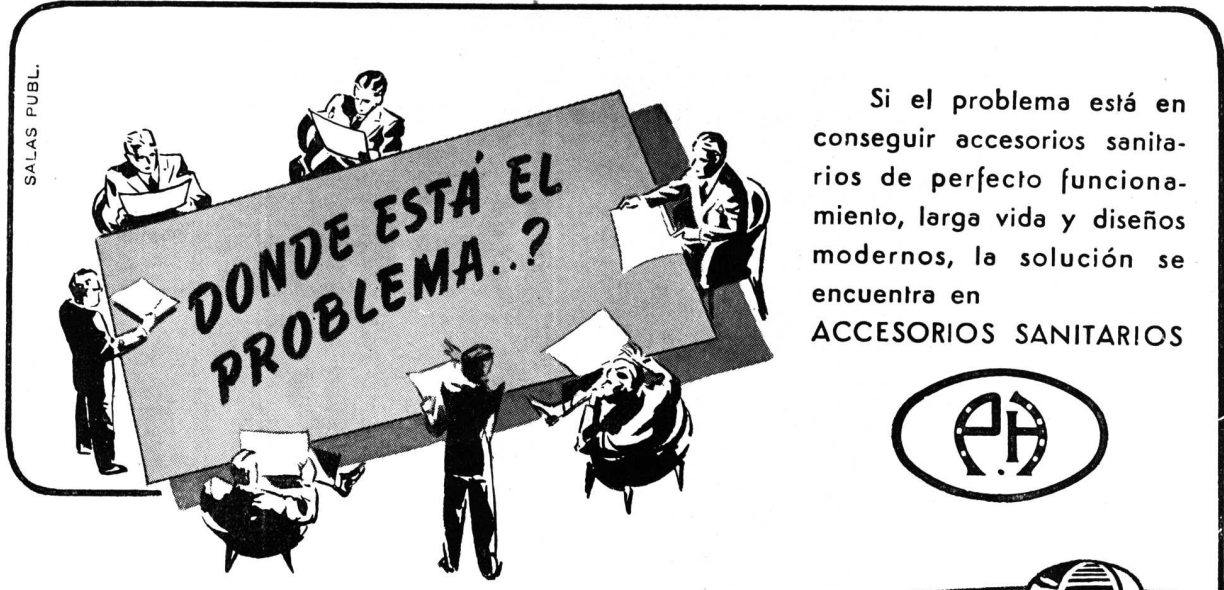
SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.

Buenos Aires - Rosario

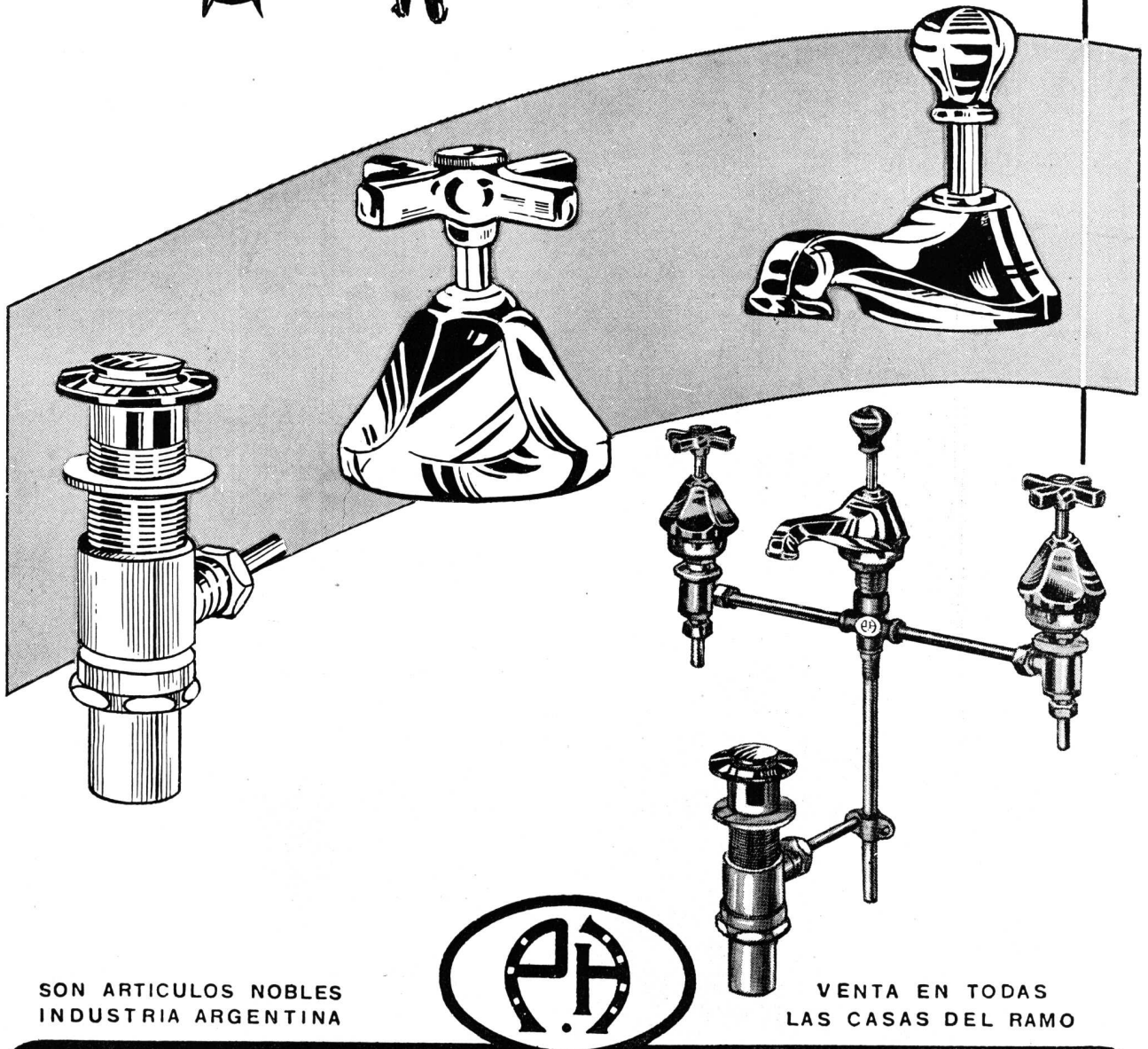
PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES

REVISTA DE ARQUITECTURA - SETIEMBRE 1947 - CCCXXXIII
Organo de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura

SALAS PUBL.



Si el problema está en conseguir accesorios sanitarios de perfecto funcionamiento, larga vida y diseños modernos, la solución se encuentra en
ACCESORIOS SANITARIOS



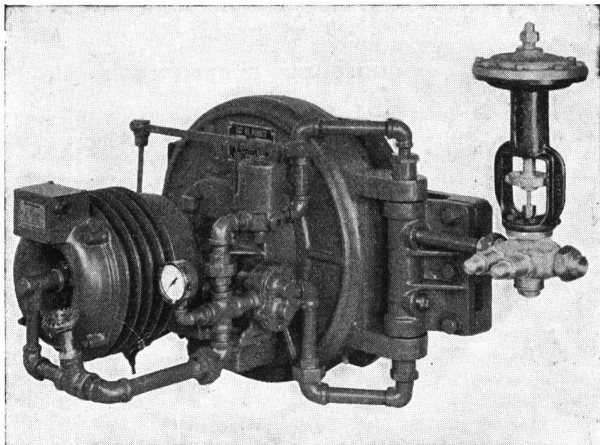
SON ARTICULOS NOBLES
 INDUSTRIA ARGENTINA



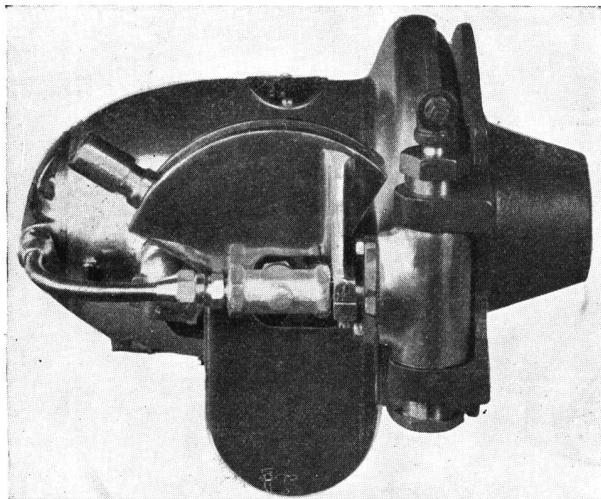
VENTA EN TODAS
 LAS CASAS DEL RAMO

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS **PIAZZA HNOS.** SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA CAPITAL MSN. 1.680.000.-

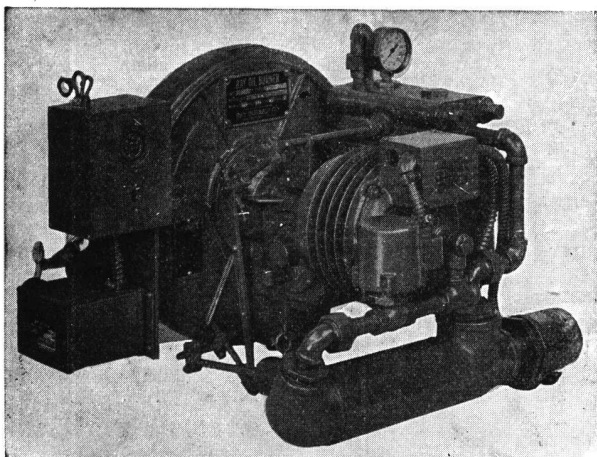
Administración - Ventas y Talleres: ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1)
 U. T. 61, 3389 y 3312 * Exposición: BELGRANO 502 - Bs. As.



Quemador "RAY" A P - 12 para fuel-oil pesado para calderas industriales.



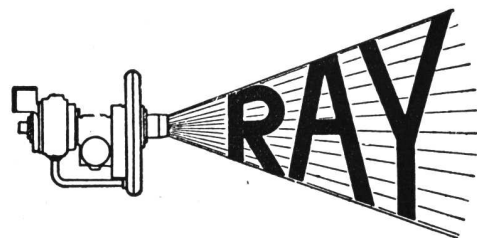
Quemador A G - 0000 para Diesel Oil por gravitación para cocinas y hornos pequeños.



Quemador "RAY" AR-141 para fuel-oil pesado completamente automático, con la famosa "VALVULA DE VISCOSIDAD RAY".

DOS FAMOSAS MARCAS

Quemadores de Petróleo



FABRICADOS POR:

RAY OIL BURNER Co.

San Francisco - Cal. - EE. UU.

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS

ESTABLECIMIENTOS

F E

SOC. DE RESP. LTDA. —

MORENO 574

T. A. (33) AVENIDA 8391 CON 7 LINEAS

QUE SE COMPLEMENTAN

Calderas de Acero



DE BAJA PRESION
PARA COMBUSTION A PETROLEO

CONSTRUIDAS BAJO LICENCIA DE:
**THE TITUSVILLE IRON
WORKS, Pa., U. S. A.**

FABRICANTES EXCLUSIVOS

INDUSTRIALES

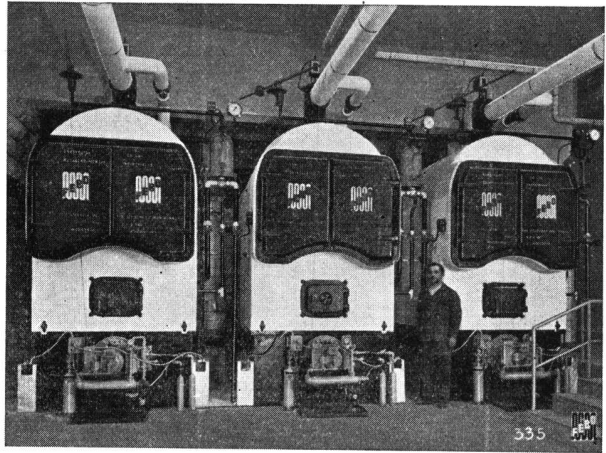
BO

CAP. M\$N. 3.000.000.—

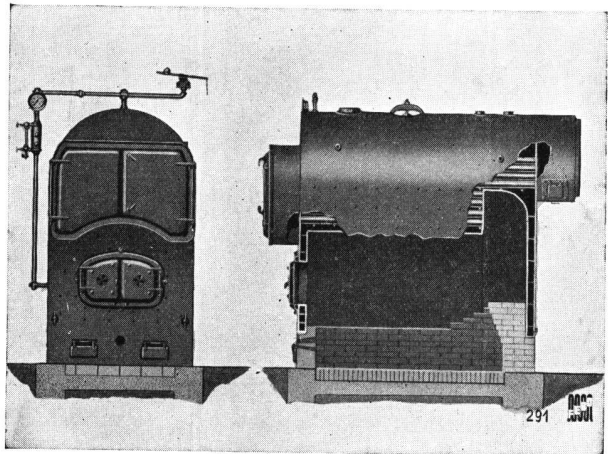
FEBO

BUENOS AIRES

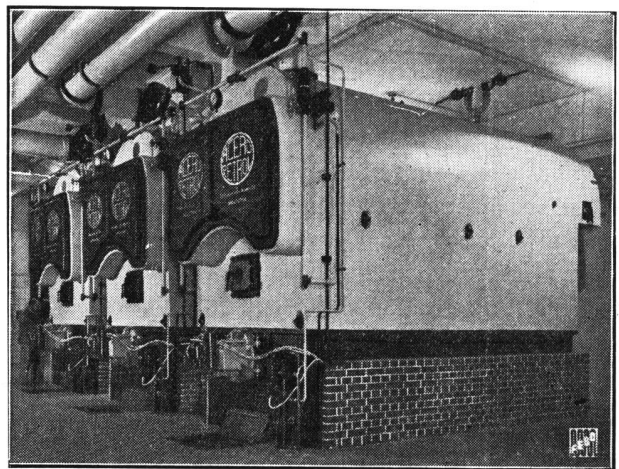
— CABLES: ESTAFEBO, BAIRE



Calderas **ACEROPETROL**. Capacidad 1.000.000 de calorías cada una, instaladas en el edificio de Y. P. F.



Caldera **ACEROPETROL** vista de frente y corte por la cámara de fuego.



Calderas **ACEROPETROL**, instaladas en el edificio del Banco de la Nación. Capacidad total, 8.000.000 de calorías.

EL ACERO INOXIDABLE ARMCO "MILUSO"



CONFIERE
MÁS
DISTINCIÓN
A LOS FRENTES

● Además de su resistencia estructural que asegura enorme duración y solidez, la brillante superficie del **ACERO INOXIDABLE ARMCO MILUSO** confiere belleza, elegancia y distinción a los frentes de lujosos y modernos edificios.

Su metálica belleza se aviene con la sobriedad de la moderna línea aravi-

tectónica, consiguiéndose efectos maravillosos.

Además su color gris acero, combina perfectamente con frentes de mármol oscuros, dando al conjunto un toque de jerarquía. Utilice **ACERO INOXIDABLE ARMCO MILUSO** para frentes, lo hará quedar muy bien... en belleza y en duración.



Usted puede confiar, cuando especifica Acero Inoxidable ARMCO "MILUSO", en que sus clientes obtendrán años de Servicio con este duradero metal. Pero esté seguro que lleve el famoso triángulo —la marca registrada de ARMCO—. Sus clientes lo reconocen como la marca de calidad excepcional en aceros.

ARMCO ARGENTINA S.A.

INDUSTRIAL Y COMERCIAL

CORRIENTES 330-T. A. 31, RETIRO 6215-CABLES: ARMCO-BS. AS.

Sucursales: SANTA FE 25 DE MAYO 2516 - T. A. 19688 ● ROSARIO CORDOBA 2956 - T. A. 99789
CORDOBA Av. Gral. Paz 282 - T. A. 99568 ● TUCUMAN C. Alvarez 551/3 - T.A. 5543 ● MENDOZA SAN LUIS 199 - T. A. 10649

En Uruguay: ARMCO URUGUAYA S. A. BURGUES 3143 - TEL. 2 70 50 - MONTEVIDEO

FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA - TEJAS y LADRILLOS PRENSADOS y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA
Alberdi S.A.

ESCRITORIO y ADMINISTRACIÓN
SANTA FE 882 - ROSARIO
U. T. 22936

Grandes Fábricas { ROSARIO (Alberdi)
JOSE C. PAZ, F. C. P. (Prov. Bs. As.)



Baldosas
Piso y Azotea - 20 x 20

EMPLEE EN SUS OBRAS TEJAS Y BALDOSAS "ALBERDI"

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

●
PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - T. A. 22936 - ROSARIO

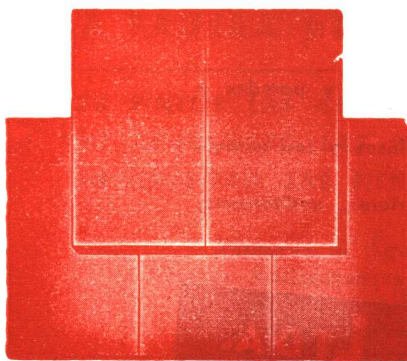
REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES: O. GUGLIELMONI

AV. DE MAYO 634 - T. A. 34 - 2792 - 2793



Ladrillo 15 x 15
para vereda

●
EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



Tejas
Normandas

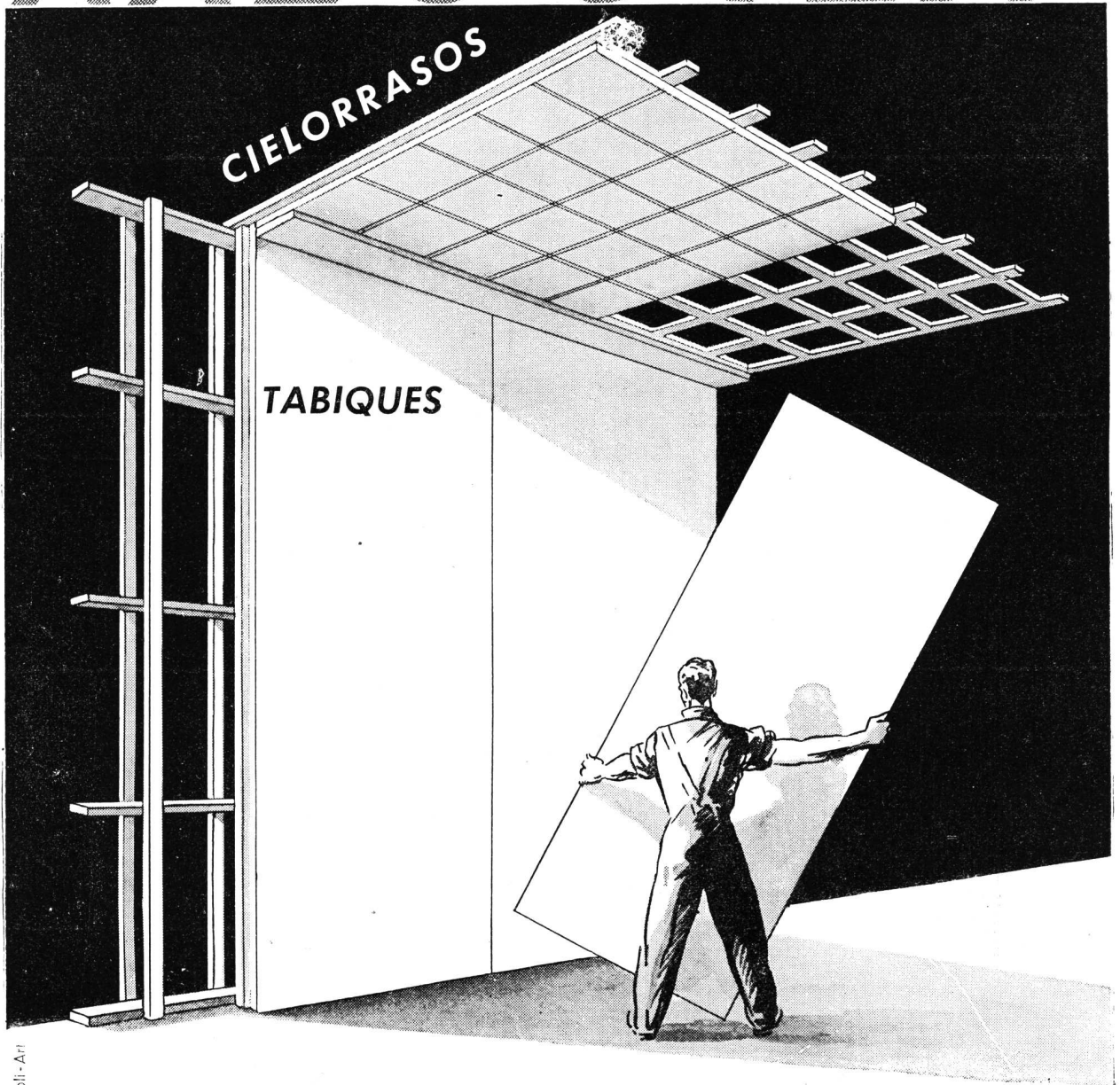


Teja
Colonial



Teja
Tipo Francesa

KREG-O-TEX



Publi.-Ari

Materiales aislantes de calor y frío para cielorrasos y paredes y para corrección acústica, hard-boards de todas clases y con esmalados en todos colores para revestimientos interiores, auditoriums, estudios de broadcastings, etc.

KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151

BUENOS AIRES

T.A. 33 Av. 2001-8



La falta de pintura destruye las viviendas, consume sus defensas y acorta su vida, exactamente como las enfermedades infecciosas destruyen la salud y conducen a la muerte. Evite que su casa se devore a sí misma! Inmunicela por muchos años pintándola con APELES, pintura viva a prueba de tiempo, que la protege como un estuche. Sienta el orgullo de

mantenerla sana. Hágala saludable, simpática, alegre, sonriente!

Las Pinturas APELES le ofrecen la experiencia de 112 años de investigación y perfeccionamiento. Son pinturas que se mantienen nuevas y elásticas durante años y años. A la larga resultan siempre las más económicas. El mundo entero las proclama "primeras entre las pinturas finas".

PINTURA VIVA A PRUEBA DE TIEMPO

SU PINTOR LAS CONOCE
SU ARQUITECTO LAS RECOMIENDA
SU FERRETERO LAS TIENE



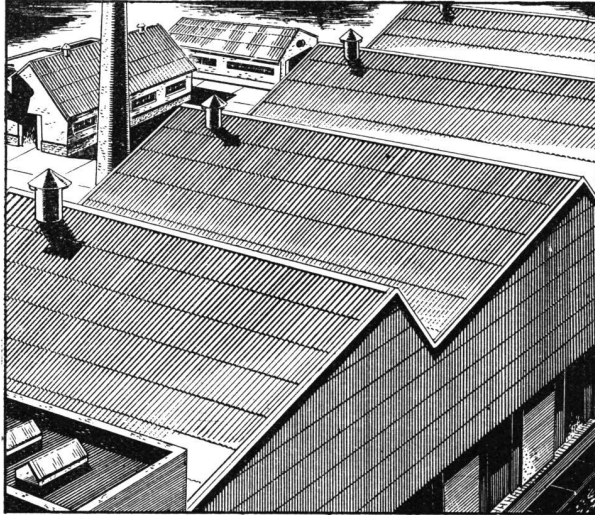

Pinturas al Agua (40 colores) - Pintura Brillante (30 colores)
Pintura Anticorrosiva Minerva (14 colores) - Super Esmalte (30 colores)
Esmaltes y Lacas Nitrocelulosas (40 colores) - Pinturas Marinas
Barnices y Tintes de Lustre para Muebles y Maderas

ALBATROS

GRATIS

SOLICITE EL LIBRO EN COLORES "PINTORES, PINCELES, PINTURAS" A APELES S. A. FÁBRICA DE PINTURAS, BARNICES Y COLORES - CRESPO 2759, CAPITAL FEDERAL

FAMOSOS en todo el mundo!



TECHOS Y CAÑOS Eternit

Los techos y caños ETERNIT han dado pruebas triunfales de sus excepcionales ventajas bajo todos los climas del mundo. Colóquelos... y olvídense! Se cuidan solos. Y duran años y años.

LOS TECHOS ETERNIT tienen, entre otras muchas más, estas virtudes inigualables:

- Son incombustibles
- Inalterables a la acción del clima.
- Aislantes del calor y del frío. No sudan.
- Se colocan SIN CLAVOS (No hay goteras posibles)
- Inoxidables, imputrescibles.
- Inatacables por agentes químicos.
- Inatacables por ratas e insectos.
- No requieren gastos de conservación. Mantienen siempre 100 % de su valor.

LOS CAÑOS ETERNIT con enchufe Semi-Simplex, aprobados por A.N.D.A. sin limitación de la cantidad de pisos, han sido consagrados en la CIUDAD, en desagües pluviales, desagües cloacales, horizontales y verticales, bajadas de basuras, ventilación, etc., y en el CAMPO, en aguadas, riego, distribución de agua, etc. Además, existen tipos de CAÑOS ETERNIT para provisión de agua hasta 15 atmósferas de trabajo.

Eternit

CIA. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

ETERNIT ARGENTINA S. A.

Solicite a los distribuidores el Catálogo N° 16.

KREGLINGER LTDA. **AGAR CROSS & CO.**
 CIA. SUD AMERICANA S. A. Buenos Aires - Rosario
 Chacabuco 151 Bahía Blanca - Tucumán
 Buenos Aires Mendoza

Sírvanse enviarme gratis el catálogo N° 16

NOMBRE.....

DIRECCION.....

COMO GANAR MAS *PINTANDO*



USE **SANGAJOL**

SANGAJOL se ha impuesto "en forma" porque responde ampliamente a todas las exigencias: es un diluyente de primer orden, seca rápido y da mayor duración a las pinturas, no conteniendo agua ni impurezas. ¡Y resulta mucho más económico!...

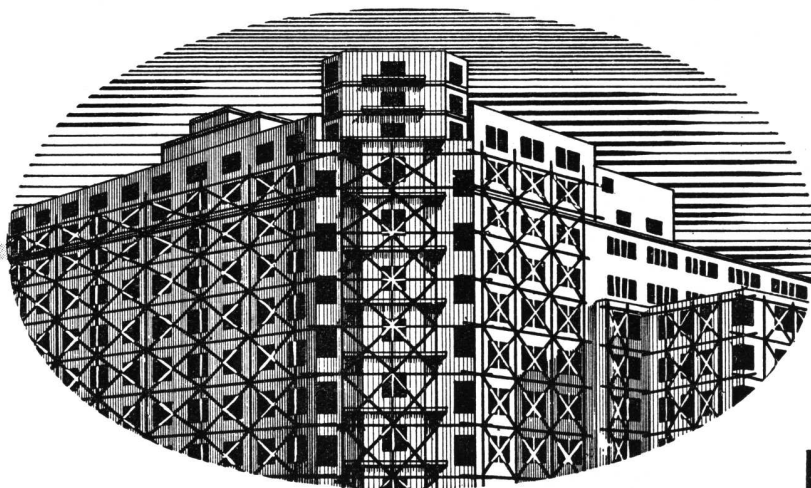
AGUARRAS MINERAL **SANGAJOL**

ABARATA EL COSTO DE PINTAR



SHELL - MEX ARGENTINA LIMITED

AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION



EL MAS CALIFICADO SURTIDO DE ESPECIALIDADES

Artefactos sanitarios en general - Mosaicos - Revestimientos graníticos y revestimientos de escaleras "Tudor" - Azulejos y mayólicas ingleses - Materiales "Eternit" de asbesto cemento - Techado asfáltico frío "Agartech" - Tablas aislantes "Treetex" - Chapas de fibra de madera satinada (Hardboard) "Tablotex" - Refrigeración centralizada "Agar" para edificios residenciales e instalaciones afines con equipos eléctricos automáticos "York" a freón - Aire acondicionado e Instalaciones frigoríficas "York" adaptables a cualquier requisito - Pistas de patinaje sobre hielo - Bombas centrífugas "Worthington" para elevación de agua corriente y aguas cloacales, extracción de aguas de pozos semisurgentes y en otros tipos para toda aplicación industrial - Radiadores y calderas "Ideal" para calefacción central, etc. - Instalaciones completas "Empire" para lavaderos de ropa y cocinas - Ascensores eléctricos - Instalaciones de alarma automática contra incendio sistema "Vigilarm" - Etc.

*Solicite sin compromiso anteproyectos
y asesoramiento técnico a:*

AGAR. CROSS & CO Ltd

BUENOS AIRES - ROSARIO - B. BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA

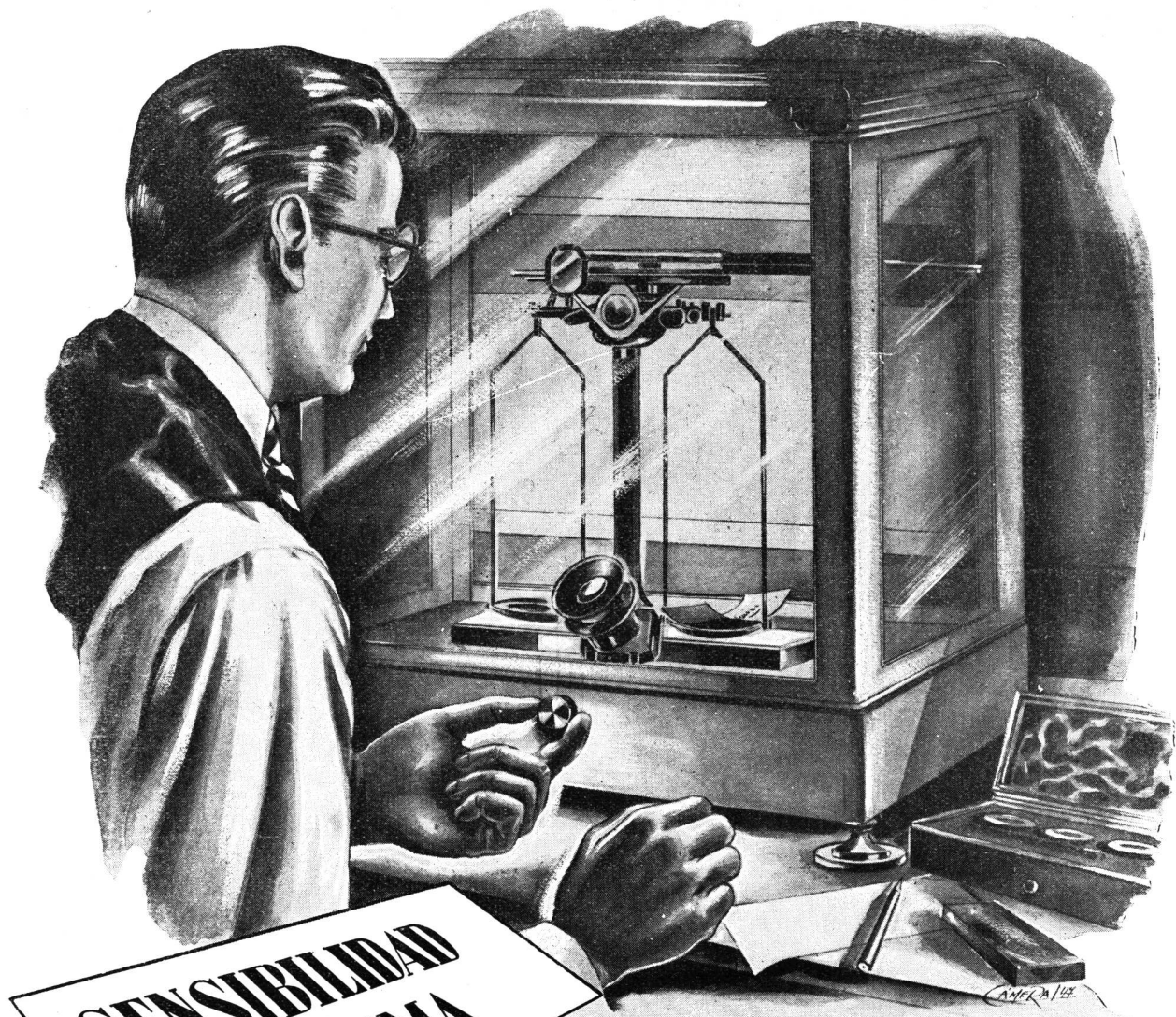


En toda obra!

La frecuencia con que aparece el clásico aviso de heladeras Siam en los anuncios de obras terminadas, es seguro índice de que, por su calidad, son preferidas, lo mismo que los lavarropas, filtros-ablandadores de agua y bombas centrífugas de la noble marca Siam.



AVDA. DE MAYO 1302 - T. A. 37-1081 - BUENOS AIRES



**SENSIBILIDAD
EXTREMA**



Una extrema sensibilidad poseen algunos aparatos de los laboratorios químicos que fiscalizan la fabricación del cemento portland, al punto que una de sus balanzas puede registrar el peso de una firma trazada sobre un papel en blanco, dentro de un cien milésimo de gramo. Es por semejante precisión infinitesimal que los laboratorios químicos controlan la fabricación de los cementos "San Martín" é "Incor", desde que la materia prima se extrae de las canteras, hasta que el producto elaborado se despacha rumbo a las obras.

★

COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND
RECONQUISTA 46 (R.3) BUENOS AIRES - SARMIENTO 991 - ROSARIO

SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

FUNDADA EL 18 DE MARZO DE 1886

PARAGUAY 1535 - T. A. 44, 3986

BUENOS AIRES

REPUBLICA ARGENTINA

La Sociedad Central de Arquitectos es una en todo el país y está constituida por: Un Organismo Central, Divisiones, Representaciones y Delegaciones, con las atribuciones y las vinculaciones entre sí determinadas por este Estatuto (Art. 21º de los Estatutos aprobados en 1939).

Organismo Central

Presidente, Federico de Achával — Vice-Presidente 1º, Federico Peralta Ramos — Vice-Presidente 2º, Mario O. Cappagli — Secretario General, Carlos F. Krag — Pro-Secretario, Alfredo Casabal — Tesorero, Enrique García Miramón — Pro-Tesorero, Raúl Fernández Criado — Vocales Titular 1º, José M. F. Pastor — Titular 2º, Ricardo Rodríguez Remy — Titular 3º, Alfredo C. Casares — Titular 4º, Ricardo S. Elizondo — Titular 5º, Roberto J. Leiva — Suplente 1º, Guillermo C. Zelasco — Suplente 2º, Antonio J. R. Varela — Suplente 3º, Carlos Mallea.

Delegado de la División Provincia de Córdoba, Evaristo Velo de Ipola — Delegado de la División Provincia de Santa Fe — — — Director de la Oficina de Asistencia Jurídica, Doctor Avelino Quirno Lavalle — Bibliotecario, Eduardo J. R. Ferrovia.

División Provincia de Córdoba

Presidente, Angel T. Lo Celso — Vice-Presidente, Raúl E. Zarazaga — Secretario, Amadeo J. Pezzano — Tesorero, Luis Rindertsma — Vocales 1º, Enrique Aliaga de Olmos — 2º, Jacobo Rubin — Suplente 1º, René Barzola — Suplente 2º, Helio V. Minuzzi.

División Provincia de Santa Fe

Interventor, Domingo S. Trangoni. — Secretario, Evaristo H. Rigat. — Tesorero, Antonio J. Pasquale. — Asesor Letrado, Dr. Juan Aliaú.

Sección Ciudad de Santa Fe

Presidente, Juan Mai — Vice-Presidente, Pedro E. Galán — Secretario, Livio R. Strada — Tesorero, Santiago L. Toretta — Vocal 1º, Raúl C. Calvo — Vocal 2º, Humberto Orlando — Vocal Suplente, Angel Gronda.

Centro Estudiantes de Arquitectura

*de la Facultad de Ciencias Exactas Físicas y Naturales
de la Universidad Nacional de Buenos Aires.*

Presidente, Carlos B. Hardoy. — Vice-Presidente, Juan A. Lasserre. — Secretario General, Alfredo Ibarlucía. — Secretario de Actas, Félix Cirio (h.). — Tesorero, Agustín F. P. Bianchi. — Delegado de 6º Año, Félix Martínez Vallería. — Delegado de 5º Año, Horacio H. Pegoraro. — Delegado de 4º Año, Carlos E. Moore. — Delegado de 3º Año, Rafael R. Graziani. — Delegado de 2º Año, Jorge E. Basualdo. — Delegado de 1º Año, Osvaldo J. Moro.

Perú 294 — T. A. 33-2439 — Buenos Aires

Siempre en la brecha...

En enero de 1944 publicábamos un editorial titulado "En la brecha..." donde en uno de los párrafos se decía textualmente, historiando de un plumazo la vida de esta revista: "Después de ensayar varias armas con más o menos fortuna —"Arquitectura", "Revista de la S. C. de A.", "Revista del Centro de Estudiantes de Arquitectura", "Revista Arquitectónica"— surge por fin en el año 1915 la actual "Revista de Arquitectura" y desde entonces, incansablemente, sin desmayo, con la esperanza del certero triunfo final, ya en sus momentos de brillo, como en sus épocas de opacidad periodística continúa martillando como un ariete en la espesa muralla de la opinión pública; el ejército sitiador es ahora mucho más numeroso, mejor equipado y aprieta sus filas hombro con hombro en pos de su bandera de combate, la *Reglamentación Profesional* que se ve rodeada por otros estandartes con leyenda como éstas: *Nueva Facultad* (no escuela) *de Arquitectura*, "Hacia una conciencia arquitectónica nacional", "Planes reguladores nacionales", "Por una técnica al servicio de la Arquitectura", que no son sino otros tantos puntos de ataque en el plan de batalla gremial... "Revista de Arquitectura" seguirá siendo el vocero de todos los Arquitectos agremiados en la Sociedad Central, la que brega por una causa común a todos los Arquitectos del país; el día que se logren sus aspiraciones tendrá la enorme satisfacción de haber cumplido y entonces, todos los profesionales del país, aun los desvinculados de la Sociedad sentirán en su fuero interno la obligación moral de reconocer el valor que tiene una agremiación: a ellos recordamos que unidos venceremos y cuantos más seamos, más van a pesar nuestros argumentos".

Pues bien, si tuviéramos que hacer un parte de batalla ya podríamos anotar dos triunfos logrados, precisamente los dos que subrayáramos en el editorial antes citado: la Reglamentación Profesional y la Nueva Facultad de Arquitectura. No vamos a citar nombres de quienes tuvieron la magnífica oportunidad de concretar ambas aspiraciones, pues correríamos el riesgo de olvidar o ignorar los de aquellos que han bregado en silencio y a la sombra, pero que prepararon a lo largo de años y años el camino hacia su realización; por ello podemos decir sin temor de omisiones que el triunfo es de la Sociedad Central de Arquitectos, ya que todos los colegas que gestionaron colectiva o individualmente la consecución de ambas leyes mostraron un magnífico espíritu de cuerpo renunciando a todo prurito individual de lucimiento, manteniendo en todo momento el contacto con las sucesivas Comisiones Directivas de la S. C. de A. en quienes encontraron el más entusiasta apoyo y colaboración; así nacieron la ley de la Reglamentación Profesional y la ley de la flamante Facultad de Arquitectura y Urbanismo. Ahora le toca el turno al Planeamiento Nacional, y la Sociedad Central de Arquitectos inicia su campaña con la declaración sobre el Plan Regulador del Gran Buenos Aires y no nos caben dudas acerca de su pronta materialización en la que se hallan empeñados numerosos colegas cuyas gestiones apoyaremos desde estas páginas con todo calor, continuando, como hace cuatro años, *en la brecha...*

La Dirección.

Revista de ARQUITECTURA

Organo de la SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS y del CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA (Universidad de Buenos Aires)

Revista de aparición mensual en base a material artístico, científico o literario dedicado a la Arquitectura, Urbanismo, Decoración y las Artes Afines cuya orientación estará determinada por la Comisión Directiva del Organismo Central de la Sociedad Central de Arquitectos.

(ART. 45 DE LOS ESTATUTOS DE 1939)

9

AÑO XXXII

SEPTIEMBRE 1947

Nº 321

SUMARIO

	Pág.
HANS MANN Portada-Foto: "La Linterna", en Humahuaca, Prov. de Jujuy	
LA DIRECCION Siempre en la brecha	313
" " La Gran Buenos Aires y Código de la Edificación	315
LE CORBUSIER El Espacio Indecible	317
ARMANDO D'ANS Casa de Renta	328
URBANALISTA Justa ponderación del Urbanismo Le-corbusierano	333
ANTONIO U. VILAR, HECTOR C. MORIXE, RAUL A. CAMUSSO Club General Pueyrredón en Mar del Plata	343

CRONICA: Arquitecto Carlos Obregón Santacilia • VI Congreso Panamericano de Arquitectos • Demostración al Arquitecto Otaola • Concurso de Anteproyectos "Club Atlético River Plate" • Nueva Facultad de Arquitectura y Urbanismo • Planificación de Obras Públicas • Préstamos de Edificación de Viviendas sobre Planta Baja y Espacios Libres • La Población de la "Gran Buenos Aires" según los Censos • Será casi completamente de vidrio el edificio de las Naciones Unidas • El Instituto de Construcciones de Kidbrooke en Gran Bretaña • Recibimos y Publicamos • Francia y su recuperación • Primera Exposición Internacional de Habitación y Urbanismo, por Léonce E. J. Bois.

COMITE DE REVISTA

a cargo de la
Dirección y Redacción

Director **JOSE M. F. PASTOR**
Secretario **RODOLFO E. MÖLLER**
Delegados C. E. A. **RICARDO MURATORIO POSSE**
AGUSTIN F. P. BIANCHI

Dirección y Redacción: Calle Paraguay 1535 - Buenos Aires - T.A. 44 Juncal 3986.

Toda la correspondencia, envío de publicaciones, canje de revistas, consultas, etc., debe ser dirigida a la Dirección de la Revista, a nombre del Director. La Dirección no se responsabiliza por las opiniones emitidas en los artículos firmados. Queda hecho el depósito de acuerdo con la ley Nº 11.723, decreto Nº 71.321 sobre propiedad Científica, Literaria y Artística bajo el Nº 025774.

Editor y Administrador:

ALBERTO E. TERROT

Avisos y Suscripciones - Administración: Lavalle 310, T. A. 31-2199, Buenos Aires, República Argentina. Publicación mensual. Suscripciones para la República Argentina \$ 18.- por año, \$ 10.- por semestre; para el exterior \$ 25.- moneda argentina. Números atrasados \$ 3 m/n.

CODIGO DE LA EDIFICACION

En su resolución especial del 28 de agosto de 1947 la C.D. de la Sociedad Central de Arquitectos formuló una serie de declaraciones sobre el problema del Código de la Edificación de Buenos Aires, que ahora damos a publicidad, reproduciéndolos textualmente.

La SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS, a los tres años de aplicación del Código de la Edificación, cuyas modificaciones y reinterpretaciones lo han convertido en un confuso conjunto de normas que traban, más que facilitan, el ordenado desarrollo urbano de Buenos Aires, hace conocer las siguientes:

RECOMENDACIONES DE FONDO:

- 1º — El Código de la Edificación debe ser consecuencia del Plan Regulador.
- 2º — El Plan Regulador debe ser el instrumento que guíe el desarrollo urbano, no sólo de la Capital Federal, sino de todo el conglomerado urbano que se llama GRAN BUENOS AIRES.

- 3º — Mientras se estudia y hasta tanto quede sancionado el PLAN REGULADOR DEL GRAN BUENOS AIRES, todos los Códigos de Edificación y Reglamentos de Construcciones deben interpretarse en forma de asegurar las condiciones de estética, higiene y seguridad públicas, mínimas y compatibles con el bienestar general.

El Código de la Edificación debe ser eminentemente *reglamentario* y no *legislativo*. *Permisivo* más que *restrictivo*. Indicativo del *resultado* que se espera de las estructuras que crearán la imaginación y capacidad técnica de arquitectos e ingenieros y no *especificativo* de cómo deben hacerse esas estructuras.

- 4º — Todo "Zoning" o zonificación que no provenga de un Plan Regulador del GRAN BUENOS AIRES, no debe ser considerado como tal. Sólo deben admitirse, transitoriamente y como disposiciones fuera del Código de Edificación, ciertas restricciones al *uso de la tierra* para evitar la congestión edilicia en ciertos distritos que se clasificarían cuidadosamente.

- 5º — Debe organizar la autoridad encargada de velar por el cumplimiento del Código:

- a) Una Comisión Asesora del Departamento de Obras Públicas de la Municipalidad para interpretación del Código, formada por representantes de la Sociedad Central de Arquitectos, del Centro Argentino de Ingenieros y de la Municipalidad;

- b) Un laboratorio de materiales y estructuras moderno y completo, que abarque todos los ramos de la construcción, incluso obras sanitarias, bomberos, electricidad, etc.;

- c) Un estudio de las previsiones contra incendio que se ajuste a las experiencias acumuladas, eliminándose las costosas instalaciones que, además, están sujetas a engorrosas reglamentaciones y que no contribuyen a aumentar la seguridad contra el peligro de incendios.

RECOMENDACIONES DE FORMA:

- a) Debe editarse de inmediato una versión actualizada del Código de la Edificación, organizándose el cambio de hojas que vayan reformándose.

- b) Debe disponerse de inmediato el estudio definitivo del Plan Regulador del GRAN BUENOS AIRES, fijándose un plazo de dos años para preparar la documentación socio-económico-urbanística, en base a la cual surgirán las directivas del Plan Regulador. Mientras se tramita la sanción de una *Ley Nacional* del Plan Regulador del Gran Buenos Aires, la Municipalidad de la Capital Federal debe asumir la iniciativa de esa labor informativa previa.

- c) Las demás Municipalidades provinciales comprendidas en el GRAN BUENOS AIRES deberán coordinar con la Capital Federal sus códigos edificatorios, transitoriamente, y sus planes reguladores urbanos, en definitiva.

- d) Debe establecerse un carácter preferencial en el trámite y despacho de los planos que, habiendo sufrido demoras por aclaraciones u observaciones, lleven 30 días desde la fecha de su presentación a la Municipalidad.

INFORMACION.

Recomiéndase consultar en "Architectural Record", marzo 1946, el artículo de Howard Vermilya sobre un estudio de los Códigos Norteamericanos, recientemente realizado por la John Pierce Foundation y patrocinado por la Asociación de Comercio de Chicago, con motivo de la revisión del Código de esta ciudad. (Este artículo fué comentado y parcialmente traducido en REVISTA DE ARQUITECTURA de agosto y septiembre 1946).

Una pequeña ciudad se vuelve a despertar...
El nuevo distrito residencial; la nueva industria; en el corazón de la ciudad, el nuevo centro de las fuerzas cívicas y ciudadanas.



EL ESPACIO INDECIBLE

por Le Corbusier

Traducción de
Sofía Kelsey

Debe el lector situar este texto en su verdadero lugar. En este año de 1945, millones de damnificados sin abrigo, claman desesperadamente por una transformación inmediata de su situación.

En las líneas que siguen se habla de alcanzar una perfección absoluta en la ocupación del espacio; de las nuevas ciudades enteramente preconcebidas, uno se eleva a problemas de plástica desinteresada, búsquedas que frisan más en lo sagrado que en frívolo, pero que, en la incomprensión de estos tiempos, podrían ser amargamente tachadas de inactuales, de desenvueltas, hasta de insolentes.

No hay que dejarse engañar por la apariencia. Este artículo se dirige a aquellos cuya misión es llegar a una justa y eficaz ocupación del espacio, lo único capaz de poner en su lugar las cosas de la vida, y por consiguiente de poner la vida en su único medio verdadero: aquel donde reina la armonía.

Y no alcanza la armonía, sino lo que es infinitamente preciso, justo, sonando y consonando; lo que maravilla, a pesar de uno, el fondo de la sensibilidad; lo que agudiza el filo de la emoción.

Tomar posesión del espacio, es el primer gesto de lo viviente, de los hombres y de las bestias, de las plantas y de las nubes, es manifestación fundamental de equilibrio y de duración. La primera prueba de existencia, es ocupar el espacio.

La flor, la planta, el árbol, la montaña están de pie, viviendo en su medio. Si un día llaman la atención por una actitud verdaderamente apaciguadora y soberana, es que aparecen, destacados en su contenido, pero provocando resonancias a su alrededor.

Nos detenemos sobrecogidos ante tanta coordinación natural, y miramos emocionados tanta armonía orquestando tanto espacio; y entonces apreciamos lo que miramos irradiar. La arquitectura, la escultura y la pintura, dependen específicamente del espacio, están ligadas a la necesidad de regular el espacio, cada una por medios apropiados. Lo que se dirá de esencial aquí, es: que la clave de la emoción estética es una función espacial.

Acción de la obra (arquitectura, estatua o pintura) sobre su alrededor: ondas, gritos o clamores (el Partenón sobre la Acrópolis de Atenas), rasgos que surgen como rayos, como movidos por un explosivo; el lugar próximo o lejano es sacudido, afectado, dominado o acariciado por la obra de arte.

Reacción del medio: los muros de la fábrica, sus dimensiones, el lugar con los pesos diversos de sus fachadas, los llanos o las pendientes del paisaje y hasta los horizontes desnudos de la llanura o los horizontes escarpados de las montañas, todo el ambiente, pesa sobre ese sitio donde la obra de arte —signo de una voluntad de hombre—, le impone sus profundidades o sus resaltos, sus densidades duras o tenues, sus violencias o sus dulzuras.

Se presenta un fenómeno de concordancia, exacto, matemático — verdadera manifestación de acústica plástica; se nos permitirá pues, apelar a uno de los órdenes de fenómenos más sutiles, portador de alegría (la música) o de opresión (la baraúnda).



ARGEL 1933 (Proyecto B)

Sin la menor pretensión, hago una declaración referente a la “magnificación” del espacio que artistas de mi generación han abordado hacia 1910 en los impulsos tan prodigiosamente creadores del cubismo. Han hablado, con mayor o menor intuición y clarividencia, poco importa, de la cuarta dimensión. Una vida consagrada al arte, y muy particularmente a la búsqueda de una armonía, me ha permitido, por la práctica de las tres artes: arquitectura, escultura y pintura, observar a mi vez el fenómeno.

La cuarta dimensión, parece ser el momento de evasión ilimitada, provocada por una consonancia excepcionalmente justa de los medios plásticos puestos en acción y por ellos maniobrada.

No es el efecto del tema elegido, sino una victoria de proporcionalidad en todas las cosas — en la física de la obra — en la eficiencia de las intenciones controladas o no, captadas o incaptadas, pero sin embargo existentes, y atribuibles a la intuición, ese milagro catalizador de las sapiencias adquiridas, asimiladas y hasta olvidadas. Pues en una obra, terminada y lograda, hay masas de intención enterradas, un verdadero mundo, que se revela a quien tiene derecho de entender, vale decir: a quien lo merece.

Entonces surge una profundidad sin límites, que borra los muros, ahuyenta las presencias contingentes: *realiza el milagro del espacio indecible*.

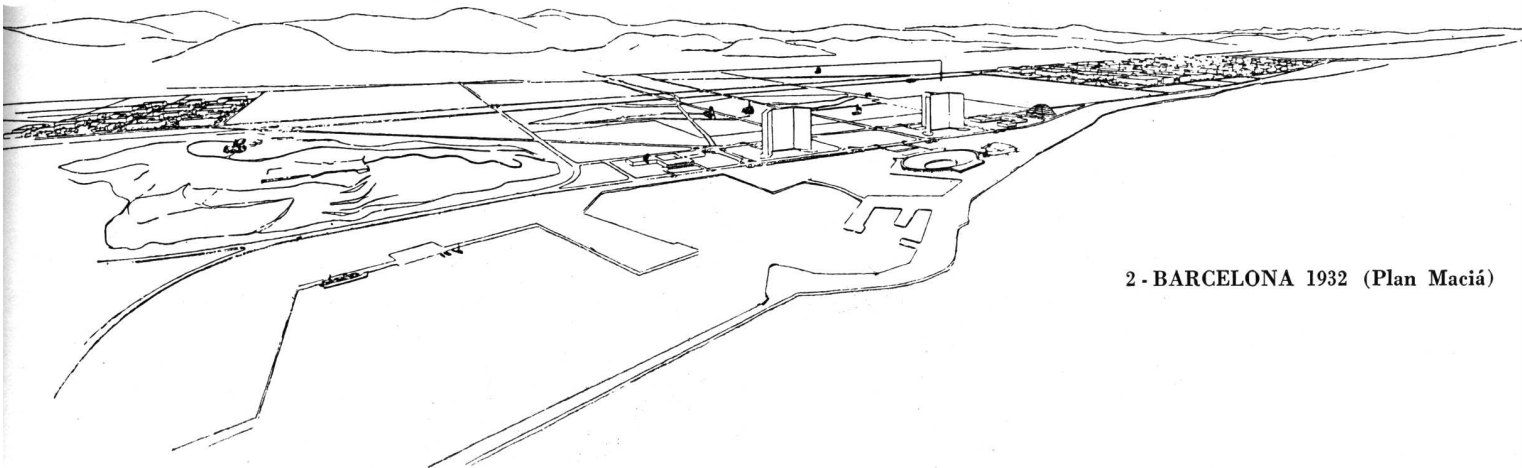
Ignoro el milagro de la fe, pero yo he visto a menudo el prodigio del “espacio indecible” coronamiento de la emoción plástica.

Se me ha autorizado para hablar en este artículo, como hombre de laboratorio, que trata sus expe-

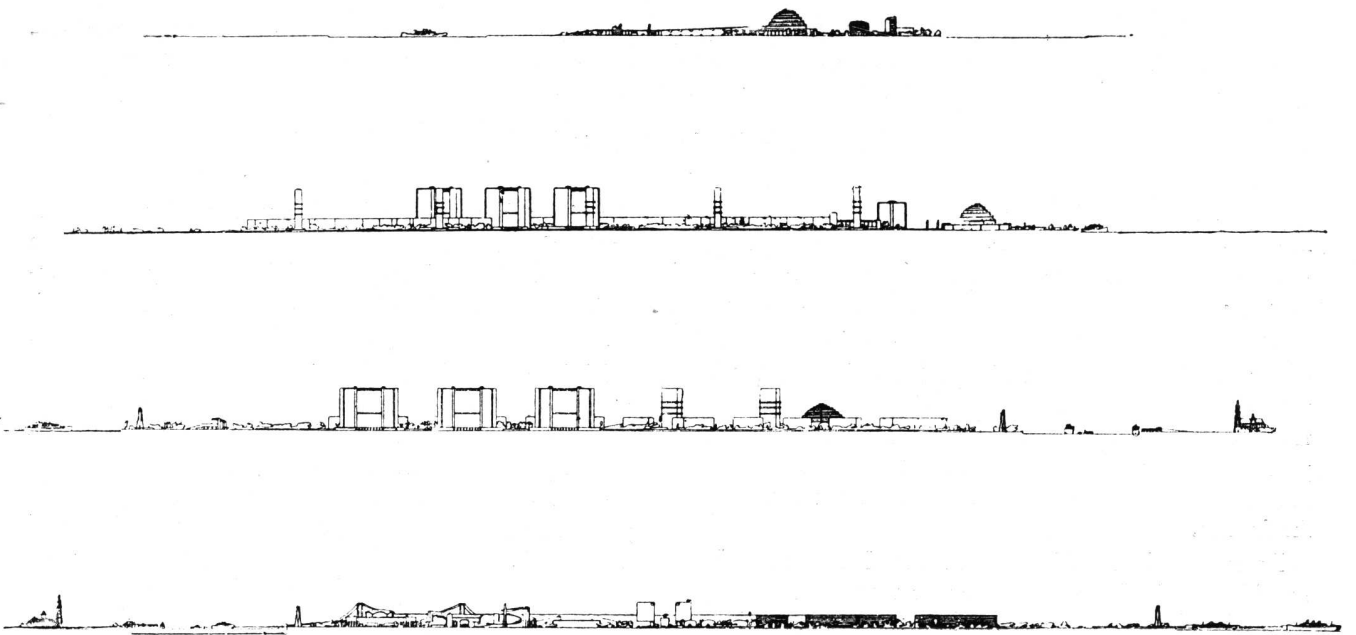
riencias personales realizadas en las artes mayores, desgraciadamente dissociadas o desunidas desde hace un siglo. Ahora, la marcha del tiempo y los acontecimientos, conducen indudablemente, a la arquitectura, la escultura y la pintura, hacia una síntesis.

El que se dedica a la arquitectura (la que nosotros entendemos, que no es la de las academias) debe ser un plástico impecable y un conocedor viviente y vivaz de las artes. En esta época, en que el arquitecto deja al ingeniero una parte de su trabajo y de su responsabilidad, no debería permitirse el acceso a la profesión, nada más que a los individuos debidamente dotados del sentimiento del espacio, facultad que el método sintético del diagnóstico de la individualidad, se encarga de descubrir. Carente de este sentido, el arquitecto pierde su razón de ser y su derecho a existir; es obra de salud social, tener a tales candidatos alejados de la edificación. Las imágenes que motivan este artículo, van a atestiguar el incesante deseo de tomar posesión del espacio por las realizaciones de arquitecturas y de urbanismos, de esculturas y de pinturas; esa finalidad puede ser alcanzada bajo la presión jamás disminuída de una invención permanente.

1. año 1945. — Aparición de nuevas industrias modernas en una región hasta ahora agrícola, turística o termal. Una vieja ciudad súbitamente despertada. Primer gesto: agregar sin temor al volumen de la catedral, la réplica del prisma neto del “centro de las fuerzas cívicas” organismo moderno de la vida civil; intendencia con sus salas y oficinas, grupos de locales de las comisiones de toda clase, deportes, conferencias, música, teatro, clubes de juventud, de los adolescentes como de



2 - BARCELONA 1932 (Plan Maciá)



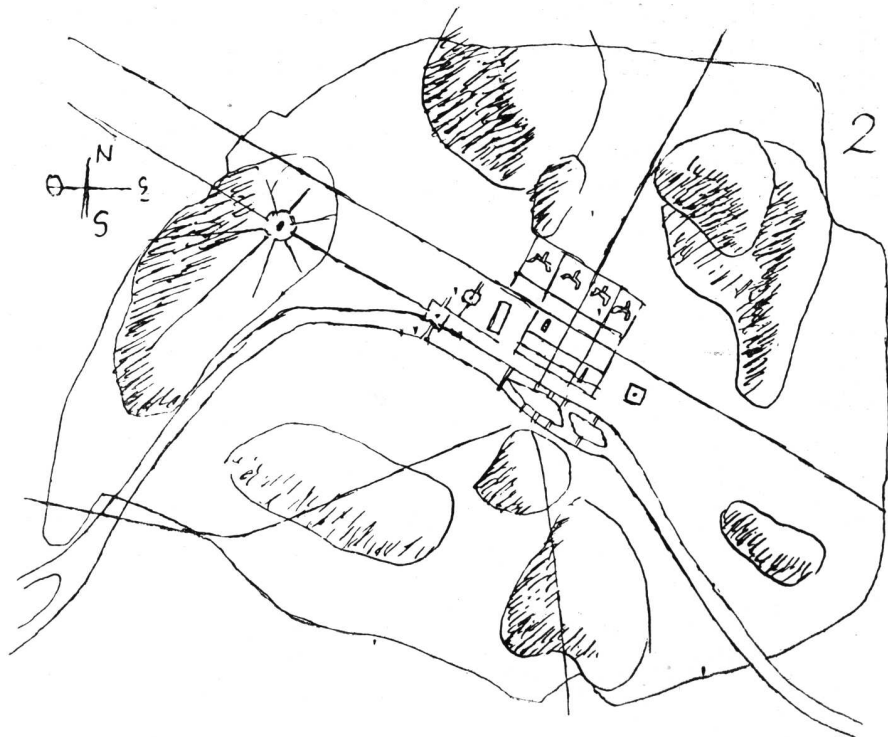
4 - Anvers. Orilla izquierda 1933. (Perfiles en 4 direcciones)

los adultos, hombres, mujeres, etc. En la parte alta del edificio los depósitos del agua son uno de los "relais de l'adduction".

Las nuevas industrias que mencionamos acá serán instaladas, esperémoslo, bajo la vigilancia del Ministerio del Urbanismo. Un "status del terreno" fijará los medios a adoptar. Por ejemplo, se tendrá en cuenta la instalación de dos grandes establecimientos industriales, completamente equipados y con todas sus piezas (ver Ascoral: "Los 3 es-

tablecimientos humanos", la usina verde) que realiza cada uno una unidad industrial de tamaño apropiado (1); de 1.000 a 1.500 obreros serían empleados representando una población, contando las familias, de 4.000 a 5.000 personas, a las que se debe asegurar condiciones de habitación no sólo suficientes sino perfectas.

(1) Ascoral: Secciones 5a-5b, 7º volumen: una civilización del trabajo. "Los tres establecimientos humanos", De-noël, Paris.



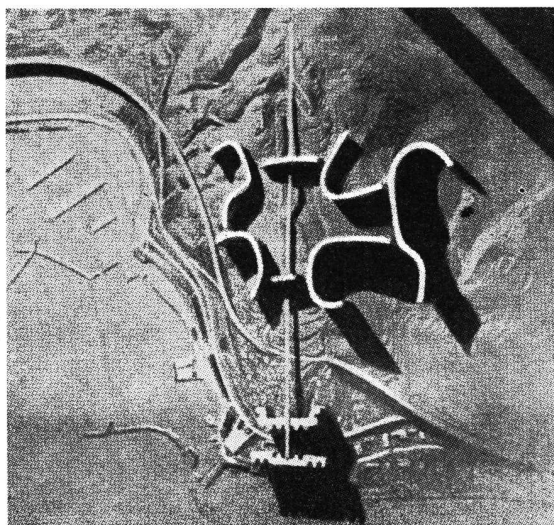
Al oeste, en la proa de la colina, hay un terreno con vistas admirables a los cuatro puntos cardinales. No se puede dudar. En ese lugar se deben reunir las tres unidades de vivienda necesarias, dotadas de sus servicios comunes y de las prolongaciones del alojamiento (2).

Ahora bien, la gente del lugar nos advierte que aquí soplan vientos violentos. ¡No importa! las construcciones serán herméticas al viento en el costado azotado. Sol, vista y viento cooperan entonces a modelar la justa forma de los edificios.

Bueno es hacer resaltar su valor: la toma de posesión del espacio crea una armonía indiscutible, remacha la empresa humana a la tierra, y se corona con un acontecimiento plástico, arquitectural y urbano de alto alcance emotivo.

2. El "plan Maciá" de Barcelona, de 1932, hace florecer un organismo urbano:

El lugar geográfico es eminente, apto desde siempre para abrigar y colmar de beneficios a una gran ciudad. La ciudad de antes estaba como anidada en sus murallas. Una explosión de urbanismo, el plan de 1850, cubre la llanura y transforma a Bar-



8 - El rediente del Fuerte El Emperador. Argel 1931-32 (Proyecto A)

celona en gran ciudad mundial. El puerto se agita y se agranda; la industria pulula. Hay que ordenar tantas iniciativas, discernir el destino de Barcelona puerto, de Barcelona industria y de Barcelona cabeza de Cataluña. Cataluña liberada, Cataluña grande, animosa, optimista, proyecta abrir sus grandes autopistas; erigir sobre el mar los dos altos

(2) Ver Ascoral. Sección ideas generales: *Manière de penser l'urbanisme*. Chez Denoël Paris et part aillurs chez Bourrelrier, editeur Paris, "Propos d'urbanisme" colección Pirspectives.

edificios de su administración privada y pública; agrupar el puerto de turismo y el centro cívico; instituir las mejores condiciones en las viviendas. El cuerpo extendido en la llanura ante sus montañas, la cabeza levantada ante el mar, las manos abiertas sobre el puerto, toda la vida ensamblada en una forma organizada, se ha creado un ser vivo, se ha realizado un verdadero plan de urbanismo, que respira a pleno pulmón en su espacio natural.

3. "Argel la bella", "Argel la blanca" se ha dejado anonadar cuando el reciente "auge" de la construcción, en que la prisa, la especulación y la inconciencia, consumaron el crimen de anular sus dulces bellezas naturales, recubriéndolas con una costra brutal de piedras y de macadam, de casas sobre calles-corredor y sobre patios, instalando ahí una vida desorganizada por la falla del urbanismo. Yo he trabajado (gratuitamente) durante trece años en la elaboración de proyectos sucesivos, tratando no sólo de salvar la ciudad, sino de magnificarla.

Sobre el meridiano de París, Argel planta la gloriosa torre de sus negocios, Argel capital de la Francia africana, con sus ojos vueltos hacia los montes de Cabilia, hacia el Atlas, hacia la llanura infinita de las aguas, recostada sobre el lecho de su potente tierra roja, de su verdor de eucaliptos, de palmeras, de asfodelos.

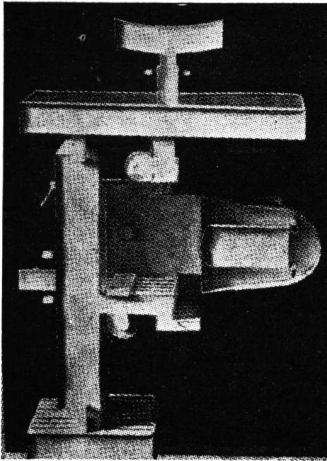
Esta larga búsqueda del urbanismo en territorio africano, fué un lento descubrimiento de los recursos posibles de una topografía hostil a las soluciones fáciles.

Cuando el suelo es tan exigente (acantilados, humedad en los lugares bajos, triunfo en las alturas) la idea se encuentra como moldeada en una matriz imperativa. Sus miembros aparecen, descubren su inserción en el lugar útil, su forma específicamente valiosa. Y el medio se integra en una plástica que es como su receptáculo acústico.

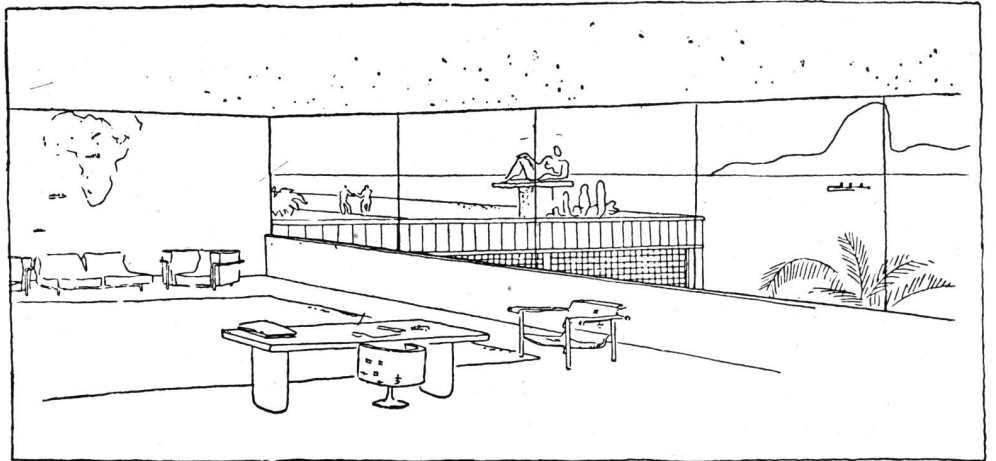
¿Qué os falta señores plásticos, señores poetas? ¿Señores ediles, tenéis miedo, teméis la grandeza, la nobleza os hiere, la arquitectura os asusta?

En vuestro viaje de bodas, vosotros preferisteis, ir a admirar según el Baedeker y Joanne, lo que otros habían hecho antes, otros que se encontraron, como vosotros, un buen día, frente a problemas semejantes: ellos cargaron a fondo, lucharon con las cosas y "la gente", perseveraron, y crearon obras... en Roma, en Florencia, en París, en Estambul, en Venecia... ¡Ediles, ediles, poseedores de la clave de la grandeza!

4 Anvers. "Orilla izquierda", 1933. — La arquitectura da vida a organismos vivos y armoniosos como nos lo enseña la naturaleza. Esos organismos



Ministerio de la Industria
Liviana. - Moscú, 1928.



9 - Palacio del Ministerio de Educación Nacional y Salud Pública de Río de Janeiro. 1936.
Oficina del Ministro Caparema.

están de pie sobre el suelo o de pie por encima del terreno sostenidos por sus pilares. Están cara al sol que es un accidente frontal. Ellos preparan el espectáculo urbano, lo que el ojo ve, sufre, soporta o ama. Por fuera determinan la silueta; por dentro (y como por el empuje de una savia) el *juego sabio, correcto y magnífico de las formas bajo la luz*.

Todo ha sido analizado, medido, dosificado, construido, proporcionado: verdaderos organismos han aparecido, erguidos o extendidos en la ciudad.

Se comprende que el urbanismo manejando tan bien la tercera dimensión —la altura— como las dos primeras —la extensión— posee el misterioso destino gracioso o magistral de la ciudad. Es el amo del gran teatro de la belleza. Gracias sean dadas al urbanista que responde con proposiciones objetivas y animosas a la gravedad inherente de su función.

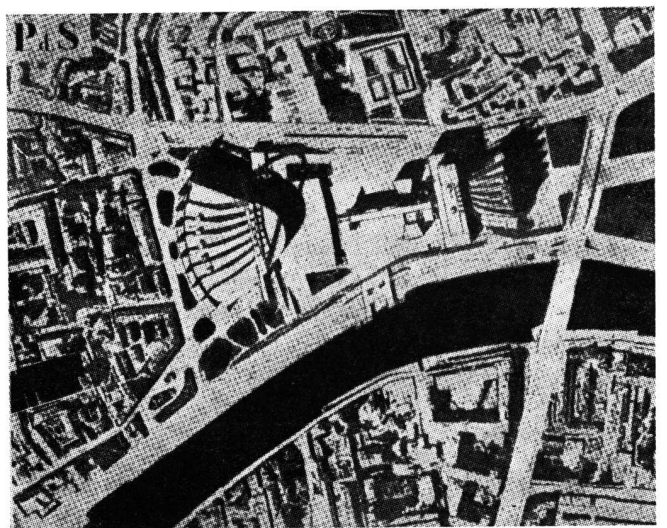
5. *París ha evacuado* en sus suburbios, París ha enmohecido en su corazón, París es, entre las más lindas, la que bajo el cielo del Sena, irradia espacio innumerable. París puede tomar nuevamente posesión de su suelo, de su lugar, de su puesto de mando y crear una página de nueva magnificencia. Preparemos a las generaciones venideras la ocasión y el honor de hacer de la ciudad una vez más "La Amada".

Este sobrio croquis, sin preparativos en su neta realidad topográfica, establece una verdad de urbanismo: la armonía entre la naturaleza y el hombre, entre la naturaleza del medio y la empresa deferente y valerosa de los hombres.

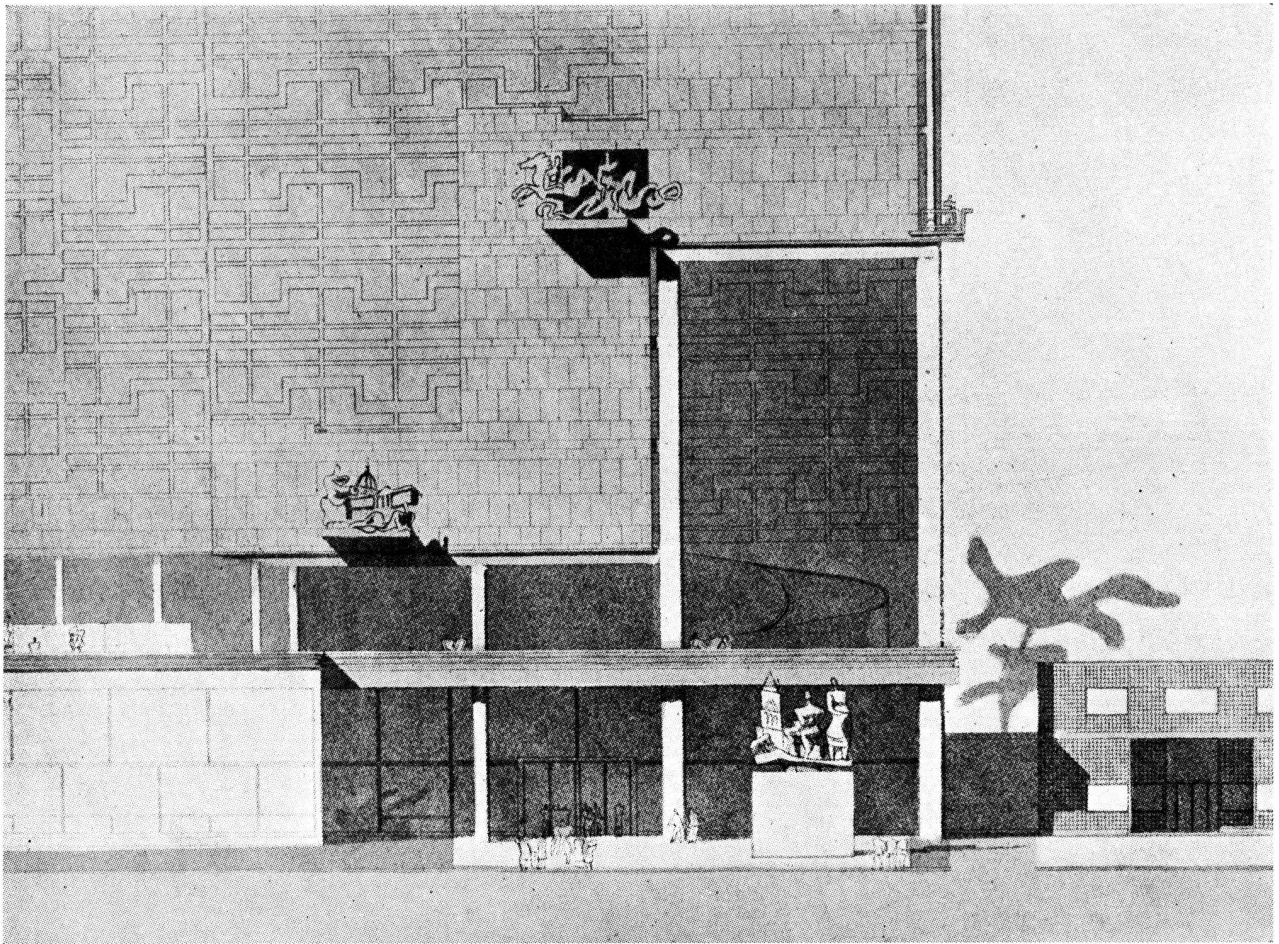
6. *La arquitectura* crea organismos vivos, que se presentan en el espacio, a la luz, se ramifican y se extienden como un árbol o una planta. Cada parte

busca a su alrededor la libertad. Hasta el suelo ha sido esquivado, dejándolo disponible para toda la circulación deseable de peatones y de automóviles. Manifestación espacial llevada a su máximo. La casa, (aquí el Palacio del ministerio de la industria liviana, construido en Moscú de 1928 a 1933) es ahora un ser vivo; sobre el suelo, no hace sino tomar un punto de apoyo en él.

7. El Palacio de los Soviets estaba destinado a conmemorar el Plan Quinquenal (1932). Nuestros estudios para esta inmensa construcción, empezaban a considerarse en vías de ejecución cuando estalló una verdadera revolución estética, consagrando el arte llamado "greco-latino" llevado al grado preciso de expresión natural del espíritu de la U. R. S. S. Nuestro clisé revela una simetría que podría ser gratuita en el punto de partida de la composición. Los hechos son otros: durante meses,



Proyecto para el Palacio de los Soviets, 1932.



Proyecto de Museo de Arte Moderno. - Fachada sobre la calle Estados Unidos.

en 1932, sobre los tableros de nuestro taller nacieron sucesivamente órganos precisos (los diversos locales del palacio): seguían la marcha evolutiva de la invención que procede de adentro a afuera, alcanzaban al fin la pureza exterior del huevo, todos los detalles interiores fueron organizados, jerarquizados, según la economía, la eficiencia y la armonía: sala de 14.000 oyentes con una ortofonía frisando en lo absoluto, teatro de 6.500 espectadores, biblioteca, diversas salas de conferencias y de comisiones... en fin la explanada de manifestaciones al aire libre donde 50.000 personas podrían estacionarse, circular, oír, en perfectas condiciones.

Cómo entonces, no hablar de seres vivientes, si se advierten en los planos, en las "maquettes", los tendones, y los huesos de soporte y de articulación, las capas musculares y las vísceras que contienen las multitudes! Resulta una biología incontestable. Tal es el fruto de justa posesión del espacio interno y externo iluminados por una voluntad plástica incansablemente en acecho.

8. En ocasión de la imagen del proyecto A (Argel,

1931) he aquí la leyenda que la acompaña en "La ciudad radiante":

"Una ciudad de los tiempos modernos. Funcionamiento y esplendor arquitectónico.

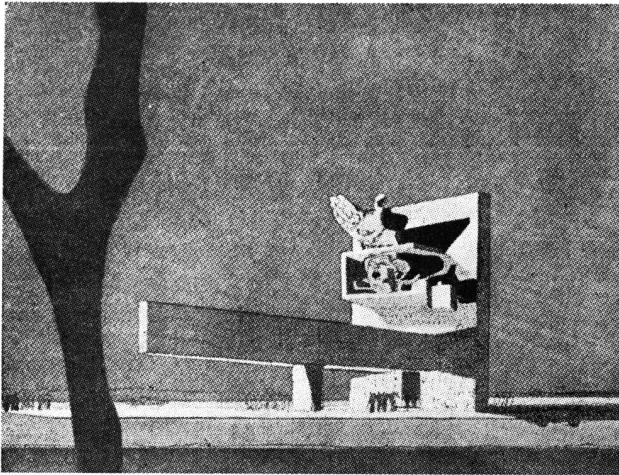
"¿Por qué esas formas redondeadas en el rediente del Fuerte del Emperador?

"1º Para buscar en todo sentido vastos horizontes.

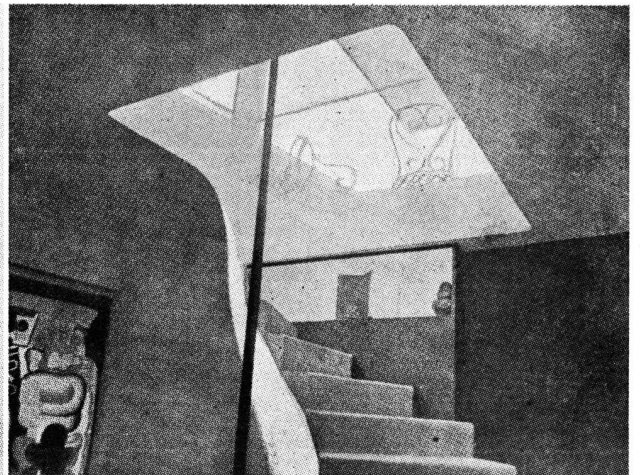
"2º Para rebuscar, en los valles, los fondos más bajos, con el fin de aumentar el volumen de las construcciones.

"3º Para responder a una invitación del paisaje, circunstancia creadora de orden plástico: la réplica a los horizontes lleva más lejos: la réplica a los vientos, al sol, es más auténtica. Acontecimiento lírico en verdad. Lo que cuenta esencialmente, lo que corona una tentativa racional. (El circuito interior del rediente, 1.200 m. x 800 m. es un espacio natural, un paisaje)".

9. *La arquitectura* (se le siente, pero en verdad no se lo sabe bastante, pues las enseñanzas han mentido atrozmente, pervirtiendo a los que tienen



10. Monumento a la memoria de Vaillant-Couturier, 1937-38



Escalera del departamento de Le Corbusier.

vocación —los arquitectos— y falseando la vocación), la arquitectura no es una fachada; no existe la fachada, ¿qué es una fachada? En la discusión moderna, se dice que una fachada es una mentira: Landru, Stavisky, Pascal o el niño, tienen una fachada, tienen fachada? Tienen un interior y un

exterior. Y en fin de cuentas, por lo de afuera se conocerá lo de adentro (para el que sepa leer).

Ahora bien, la casa es como lo integral del hombre: su corazón y su cuerpo están en la casa y han hecho la casa. Lo interno y lo externo no son más que una cosa y si las circunstancias son propicias,

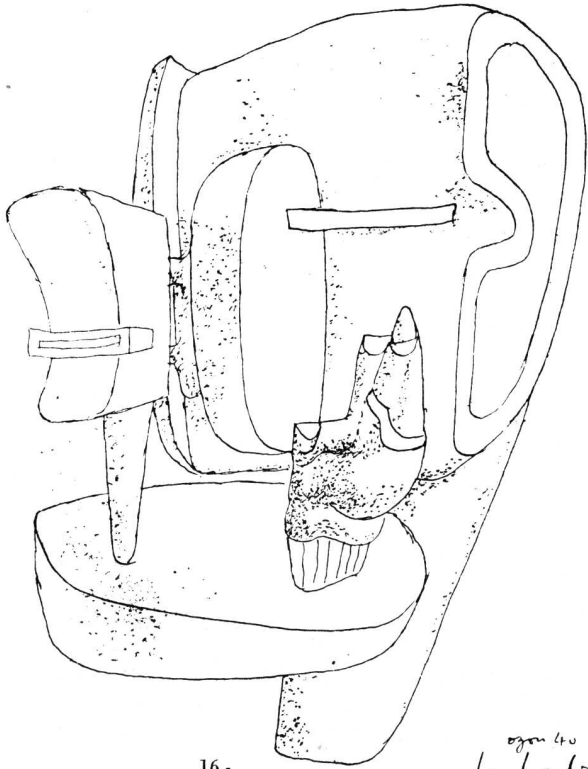


El Moscóforo y un tapiz de Fernand Léger.



15 -

ojo uñado 400
La Colbrina



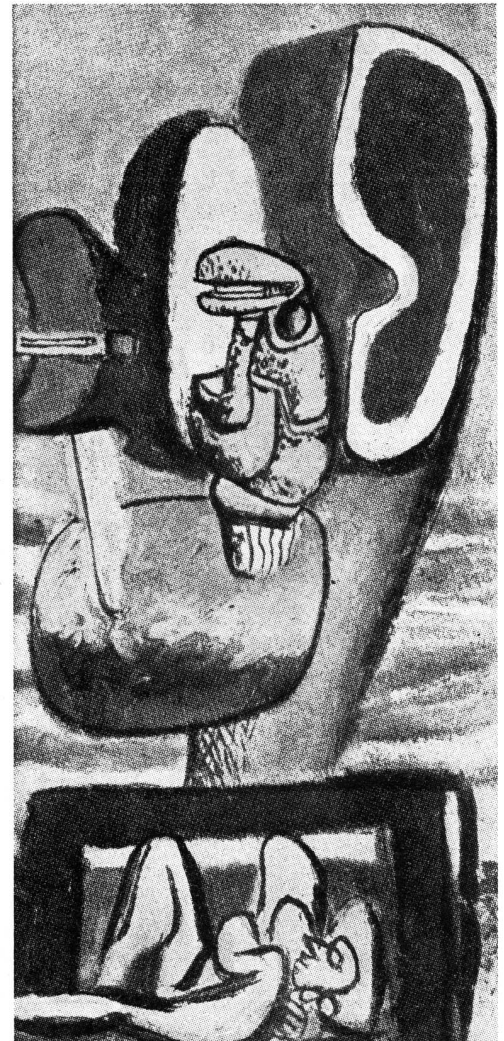
16 -

ojo uñado
La Colbrina

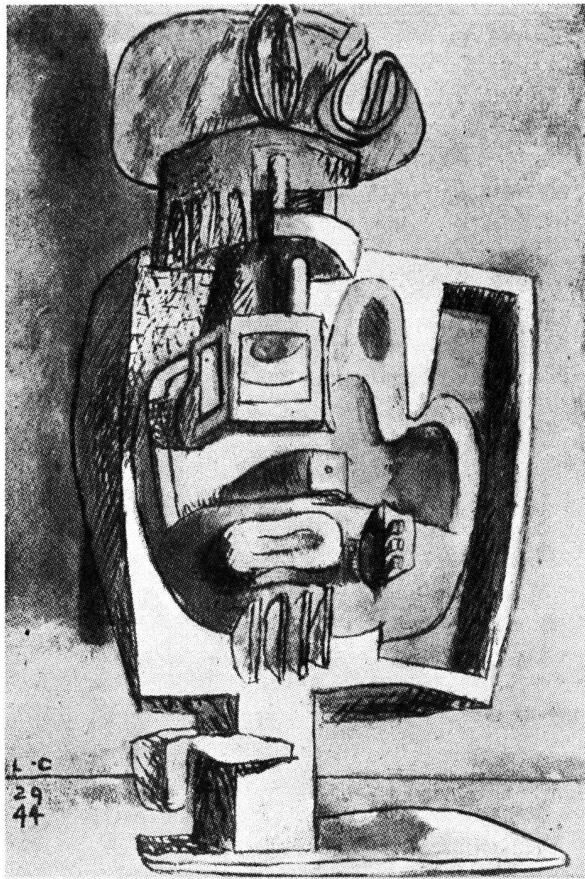
lo de adentro, lo de afuera, lo del alrededor no son más que un todo. Toma de posesión del medio. Y el medio es el espacio asible. ¿Aquí, en el Ministerio de Educación Nacional y de Salud Pública de Río de Janeiro (1936) ⁽¹⁾ dónde está el posible punto de ruptura entre la efígie, la elevación, el espacio, la materia de los grandes montes de granito rosado y la mar lisa, y la altura, la complexión, el interior y el exterior del palacio, su gran terraza exterior de granito y su estatua de la misma piedra; sus cristales límpidos, como sus mayólicas azules y blancas que revisten (como en Lisboa, madre patria) ciertos muros exteriores e interiores? No hay choque, no hay ruptura, hay alianza, hay penetración, hay unidad, radiación hacia afuera, penetración hacia el interior.

10. Nos habíamos quedado hasta ahora en el límite estético de los números (proporciones), en lo

(1) 1er. proyecto sobre un magnífico terreno que la política escamotea a última hora, obligándonos a contentarnos con un lugar feamente urbanizado.



16 -



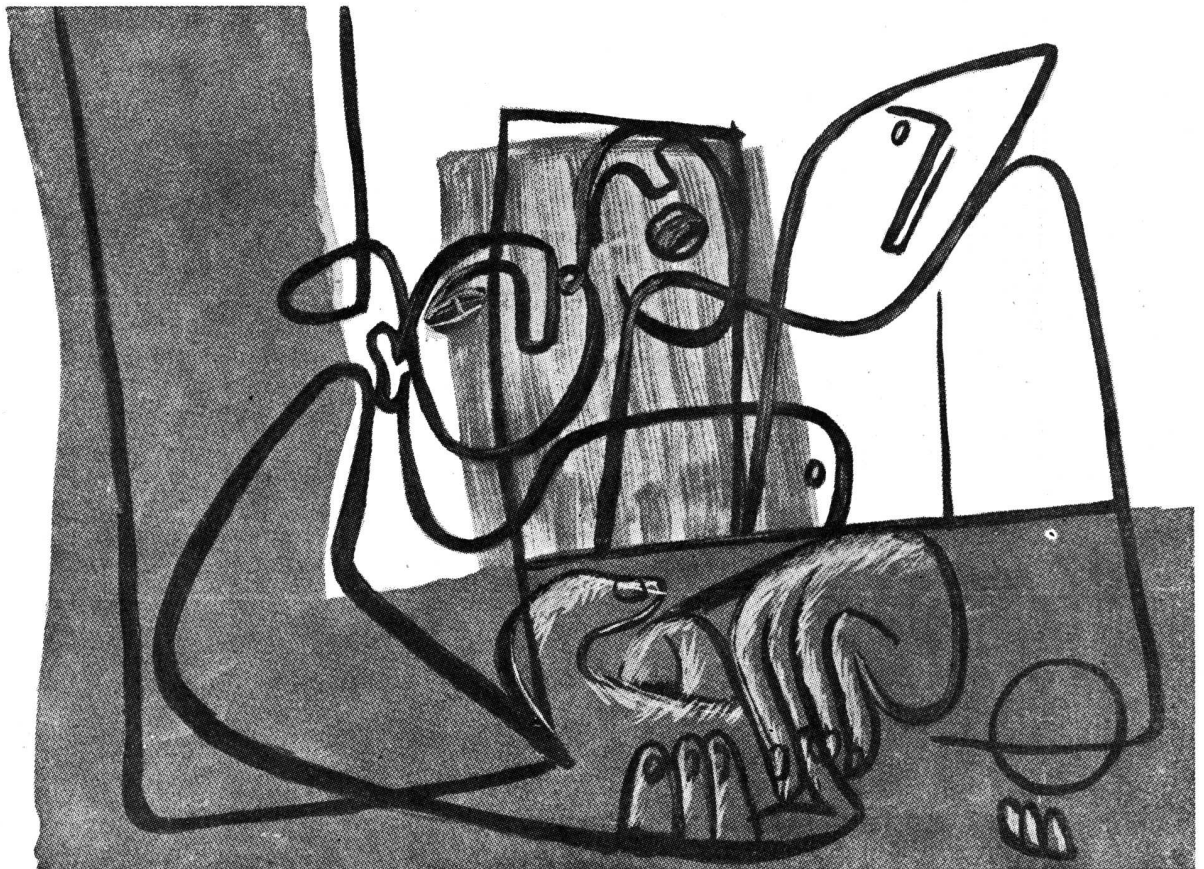
indecible de una concordancia buscada entre las geometrías materiales de las creaciones arquitecturales humanas y la matemática inmanente que regula el universo. Más cerca de la realidad cotidiana, el hombre liga su cuerpo a su espíritu, sus sentidos a su sensación; figuraciones objetivas lo acercan directamente a sus hermanos a quien él se dirige con su obra, que aporta a la arquitectura la carne de la escultura, los volúmenes significativos, simbólicos, hasta descriptivos, que pueden ser las palabras de las expresiones que dirige al prójimo.

Año 37 ó 38. En la bifurcación de la carretera de Italia, a la entrada de París, se debía levantar un monumento a la memoria de Vaillant-Couturier. Hubo un concurso público donde fui rechazado — demás está decirlo. Nuestro proyecto sorprendió y decepcionó a mi amigo Fernando Léger y a nuestros camaradas de Nueva York, donde él estaba entonces.

Hoy, después de ocho años, se produce todo lo contrario: el "Museum of Modern Art" de New York califica de ejemplar esta creación y la propone a los Estados Unidos como prototipo de los "memorials" (1) de guerra.

Ese gran muro de arenisca parisiense tenía veinte metros de alto. El hombre, el orador y el escri-

(1) En inglés en el texto.



tor estaban evocados por imágenes directas de una dimensión inesperada y que yo mismo hubiera realizado en armazones de madera recubiertas de hojas de cobre batidas (técnica del gallo de los campanarios de aldea).

La extraordinaria puerta abierta por el cubismo sobre el infinito disponible de la manifestación plástica, no se cierra de ninguna manera sobre los tesoros de la realidad. El campo se extiende entre dos extremos del soporte plástico, lo eminentemente representativo y lo totalmente abstracto.

Las flechas que parten de la obra hacia lo desconocido de las sensibilidades pueden dar en el blanco y decretar ciertos estados de gracia.

Así en 1942, encontré de nuevo después de veinte años a Rodín en su museo; estuve tentado del violento deseo de tener algún día el honor de situar alguna de sus estatuas amasadas con vida, en su arquitectura, con la certidumbre de que la pureza y lo chispeante de nuestras actuales aspiraciones serían precisamente capaces de hacer hablar lentamente a esa obra palpitante del maestro que no encontró su arquitectura, y de la que se quiso hacer tan a menudo un arte de salón (con una gran S y una s pequeña).

11. Grupos estatuarios en nuestra propuesta rechazada, del Museo de la Ciudad y del Estado en el muelle de Tokio, 1935. Posibilidades de apoderarse del espacio como lo hizo Rodín por ejemplo en sus "Burgueses de Calais" y como también lo hicieron los etruscos en sus grandes terra-cotas en pleno relieve, por medio de sugerencias directas: mujeres, catedrales o puentes?

12. Se puede apreciar aquí en qué fuentes liba la emoción plástica: No hay pequeños o grandes temas; hay presencias oportunas, confidencias, coloquio de formas, sinfonía, música de elementos afectados por densidades, espesores de compacidades diferentes —música y palabras donde la nada es todo— por ejemplo, aquí esta simple curva, a mano (la mano de un hábil albañil manejando una llana). Aquí reina verdaderamente la potencia plástica renunciando a todos los medios de presión sobre el intelecto: la dimensión (la escalera mide apenas ochenta y cuatro centímetros de ancho); el material (un enlucido liso al aceite), el objeto mismo (el último tramo de una escalera de servicio de ocho pisos en cemento común) que muestra sus graderías, sus paralelas, su espiral (Cezanne: esferas, conos y cilindros).

13. *La imagen* del Moscóforo (año 500 antes de Cristo) arrancado aquí por la policromía a su mortaja de yeso de fantasma académico de una sociedad que fué ágil, activa, apasionada (la gesta de

Homero, la gesta homérica) está resplandeciendo con su cuerpo rojo, su manto azul pálido. La vida está afirmada por el color, la estatua se agita por su policromía. En las antípodas del fantasma, la carne grita. El escultor (se ve) ha preparado la manifestación. Mas, el muro de piedras que está detrás, el trozo de tapiz de Fernando Léger, que se ven son del mismo potencial, de la misma sangre, de la misma fuerza: vivos y por consiguiente contemporáneos. Yo sacrificaría todo a la vida, no puedo soportar ni los cadáveres, ni las mujeres de cera, ni los fantasmas. *Daría la medida* en este preciso lugar, diciendo: yo soy cubista y no subrealista, queriendo oponer al sentimiento de construcción, de marcha con la mirada hacia adelante, a una consideración de difunto, de defunción, de recuerdo; queriendo oponer aquí un mañana naciente a un ayer que se esfuma; evocando tras esos dos términos la virtud de las artes que ellos han ilustrado en su origen, el cubismo, el subrealismo. Por otra parte esos dos términos son falsos o sumariamente atribuidos; no importa, la historia los ha incluido, tal cual, en su circuito!

14. El nombrado Ubu Iº, el iniciador de una serie nacida sin ninguna premeditación, del desastre 1940 y bautizada recién en el 44: los Ubu Iº, Ubu IIº, Ubu IIIº y así seguido. Mi subconsciente había seguramente *captado*, en la atmósfera de esos años extraños, la presencia de figuras morales o físicas particularmente imperiosas y prontas a proponerse, a imponerse: se las advertía en casi todas partes en los engranajes de nuestra sociedad convulsionada. Nunca tuve la intención de encontrarlas ni de desenmascararlas, yo buscaba otra cosa: con cantos rodados, pedazos de madera dispuestas en composición, trataba de hacer nacer el sentimiento poético que, no debía ser una naturaleza muerta y menos un hombre. Fué un ser por encima de la vida; algo como un tabú, pero no exótico, un objeto medium para poner en relación con las lejanías de la sensación y de la sensibilidad para abrir el espacio. Sin pretensión, pero con el sentido de la responsabilidad de los actos del pintor, yo he sentido o sufrido la presión de las posibilidades plásticas y líricas: las proporciones o números, la actividad de los colores, lo simbólico de las formas y de las líneas, la posibilidad siempre latente de alzar el diapason más allá de los hechos diversos.

Los dioses merodean a nuestro alrededor y se establecen; y al precio del simple esfuerzo personal, entregan a los hombres las grandes cosas del espíritu, de la virtud, del misterio, del paraíso y del infierno. Ellos están prontos a tendernos una mano y la obra pintada arrancada de su chatura está dentro de la posibilidad de alcanzar una altura valedera.

Esta preocupación y esta disposición del espíritu abren caminos a los hechos plásticos en brega directa con el espacio y capaces tal vez de conducir a lo indecible. De ahí una forma que se aleja de lo chato para expresar el volumen y para acabar (cuando ha terminado el debate intuición-control que dura todo el tiempo de la ejecución de la obra) en una especie de plástica pintada según las exigencias de la tela (dos dimensiones) pero expresando el pleno volumen según las exigencias del espíritu. Y es la aparición de una estatuaría policroma, apta para manifestar su poder bajo la forma de un objeto para tener en la mano, tanto como bajo la forma de un monumento erigido hacia el cielo o actuando sobre los elementos en una arquitectura combinada para recibir los beneficios de esos elementos (15 objeto; 16 dimensión a voluntad; 17 monumento).

El 18 reclama horizonte de las tierras o murallas de arquitectura. Horizonte infinito donde van a hundirse las ondas irradiadas, murallas de arquitectura dispuestas para hacer eco, para hacer viviente ese fenómeno acústico tiempo-espacio evocado en las primeras páginas de estas notas.

* * *

Se descubre, pues, una verdad substancial después del largo circuito de una seria evolución que nos ha separado de los tiempos acaecidos, la de la síntesis, hoy posible, de las artes mayores: *arquitectura, escultura, pintura*, bajo el reino del *espacio*. Las perspectivas "a la italiana" nada pueden; es otra cosa lo que ocurre. A esta cosa se la ha bautizado cuarta dimensión y ¿por qué no? puesto que

es subjetiva, de naturaleza incontestable pero indefinible, no euclidiana; descubrimiento que sableará las afirmaciones apresuradas o superficiales muy a la moda, por ejemplo ésta: "la pintura no debe agujerear la pared; la escultura debe estar agregada al suelo...".

No hay, creo yo, obra de arte sin profundidad inasible, sin arrancamiento a su punto de apoyo. El arte es ciencia espacial por excelencia. Picasso, Braque, Léger, Brancusi, Laurens, Giacometti, Lipchitz, pintores o escultores, todos juntos se han dedicado a la misma conquista.

Se comprende ahora qué unión pueden celebrar las artes mayores aliadas a la arquitectura, unidad tan sólidamente construída como un Cézanne.

Hay en el aire de estos tiempos posibilidades extraordinarias, embriagadoras, estimulantes, el hallazgo de la Puerta-Dorada de las artes mayores.

Uno ayudando al otro disiparán las brumas que ahogan las ideas, y los artistas, dejando sobre sus posiciones adquiridas (y no impugnadas) las metopas, los frontones, los tímpanos, los paneles de la tradición.

La alianza será distinta. El urbanismo dispone, la arquitectura construye, la escultura y la pintura dirán las palabras selectas que son su razón de ser. Es notable observar que son los acontecimientos los que avanzan y que los hombres, estupefactos, los miran pasar, olvidan de seguir el tren y de llegar en punto a la cita.

La cita es hoy de importancia, en un mundo que se transforma para acoger a una sociedad industrial que liquida sus existencias del primer establecimiento, deseosa de reinstalarse para actuar, para sentir y para reinar.

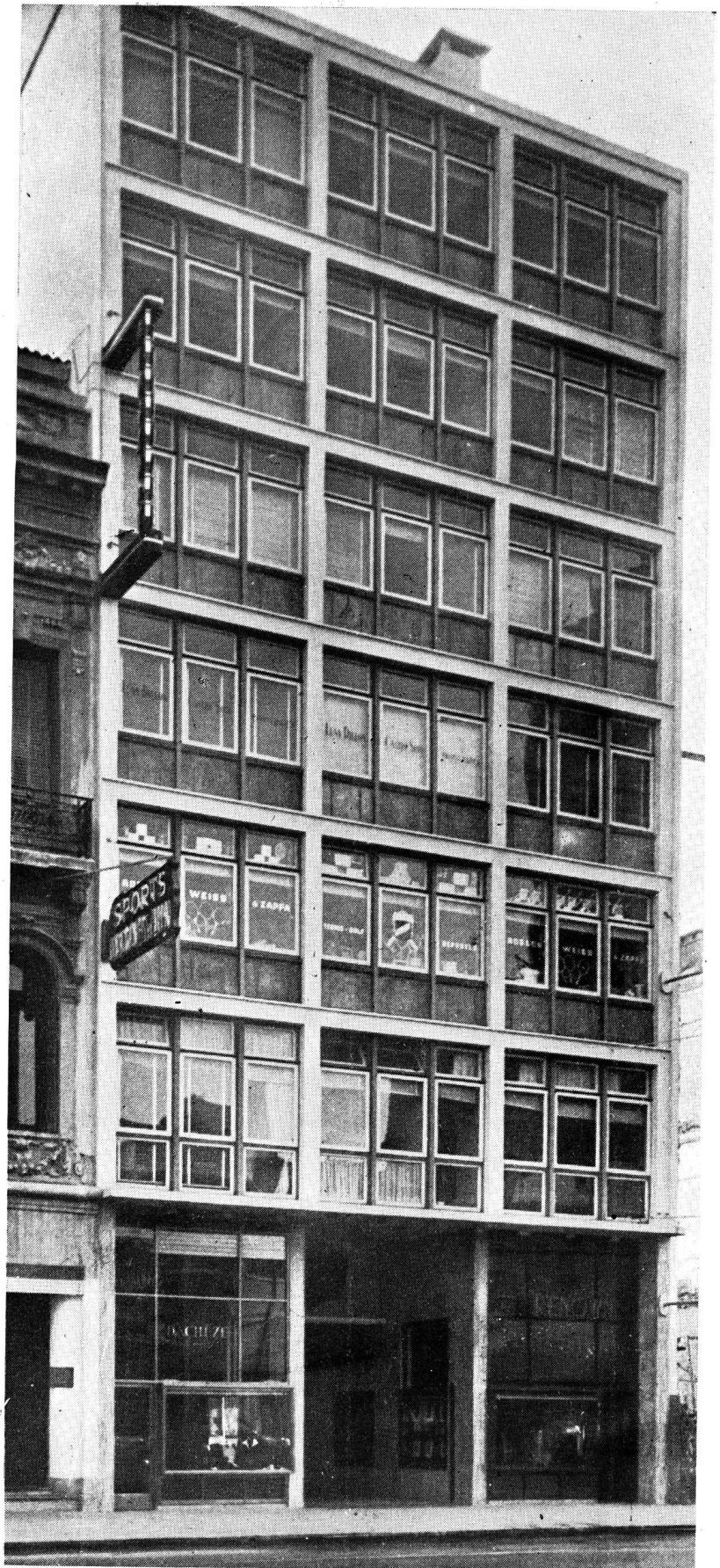
CASA DE RENTA

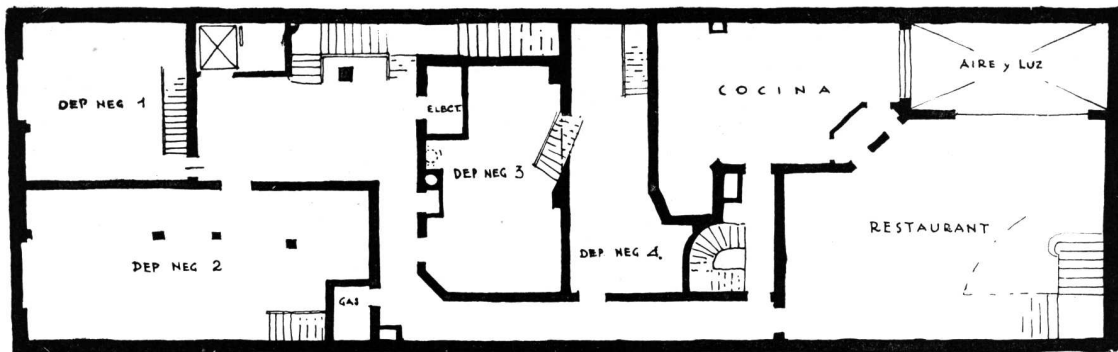
Calle Córdoba 645

Propietarias: Sra. Milada Ida
Palda de Bruschi y Srta. Mila-
da M. M. Bruschi.

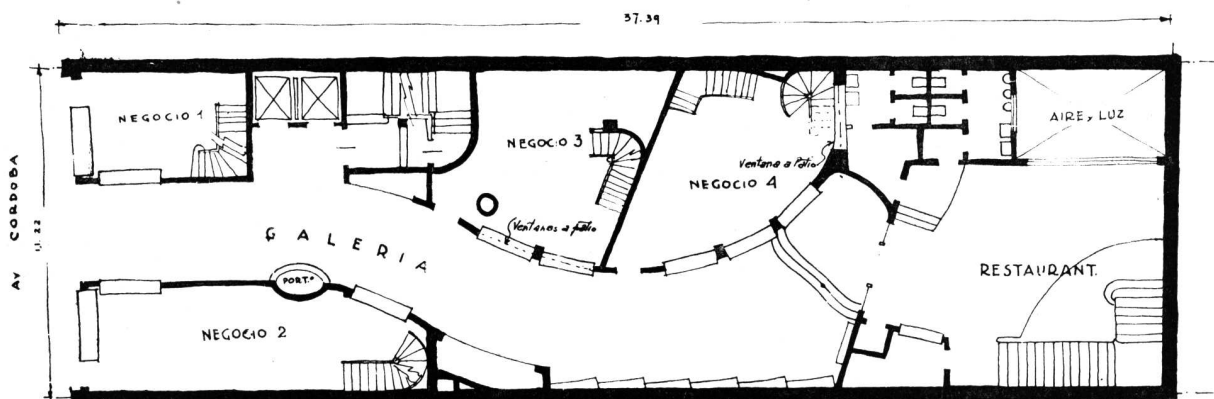
Arquitecto

ARMANDO D'ANS

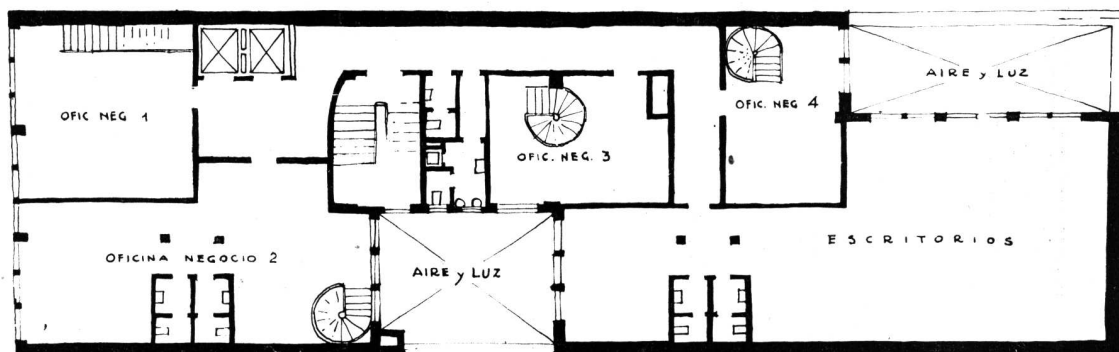




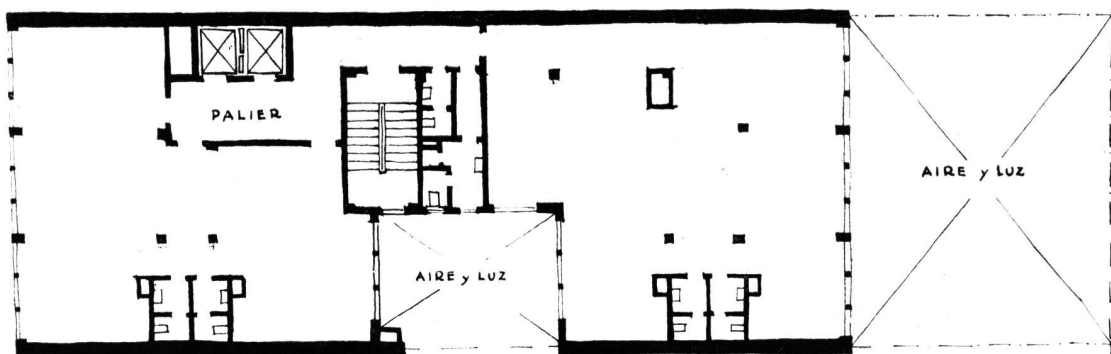
1er. SUBSUELO



PLANTA BAJA



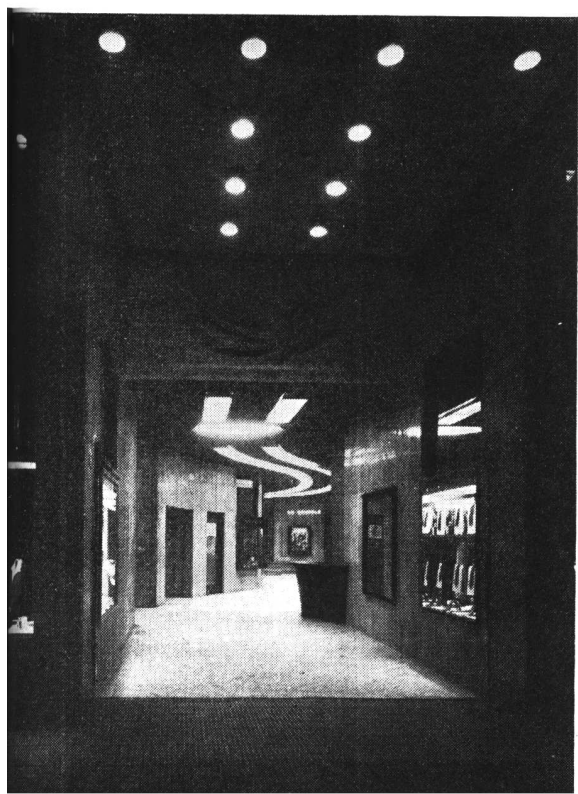
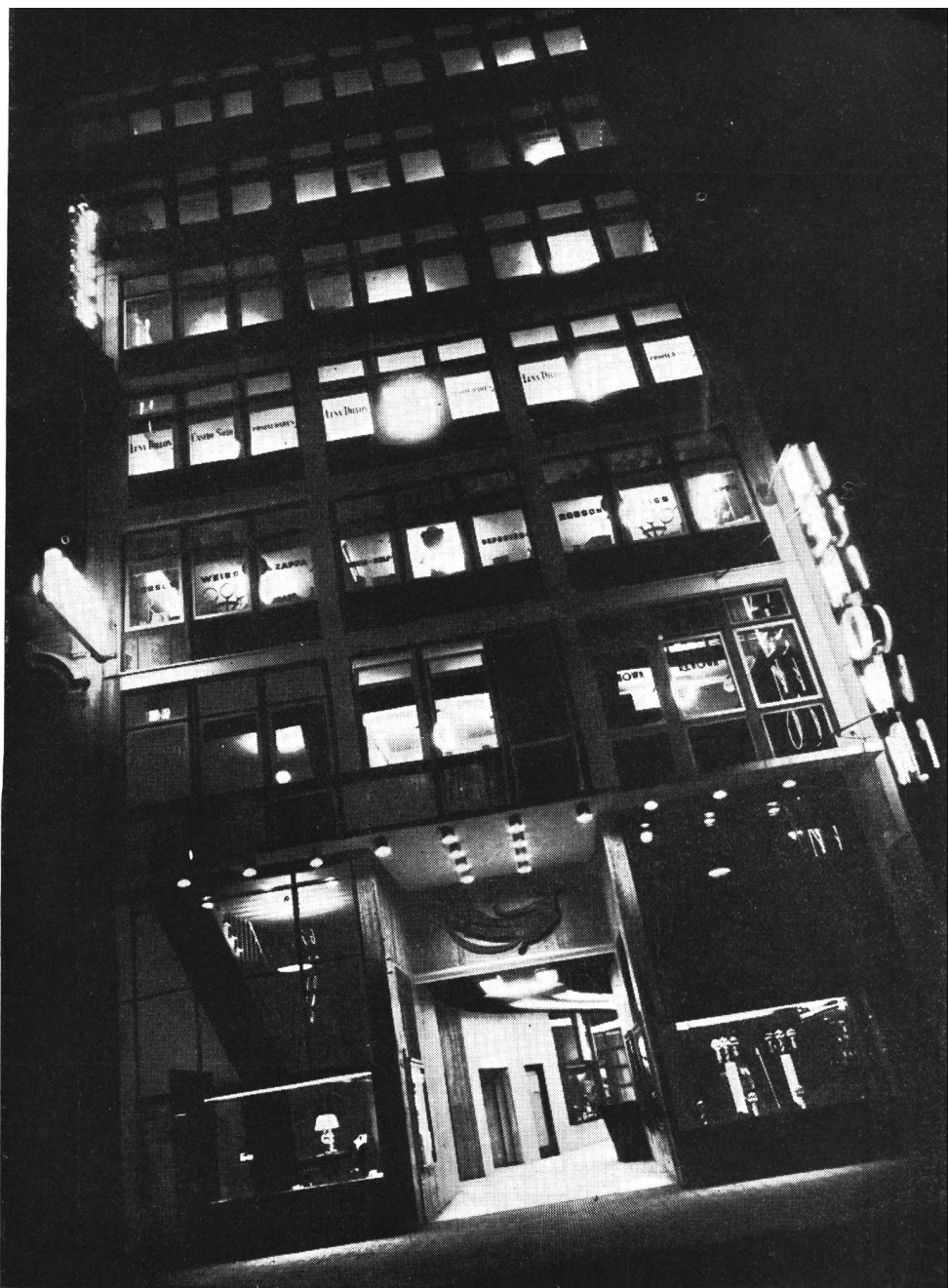
PRIMER PISO



PLANTA TIPICA

FACHADA
Vista nocturna

Bajo relieve
CARLOS DE LA CARCOVA

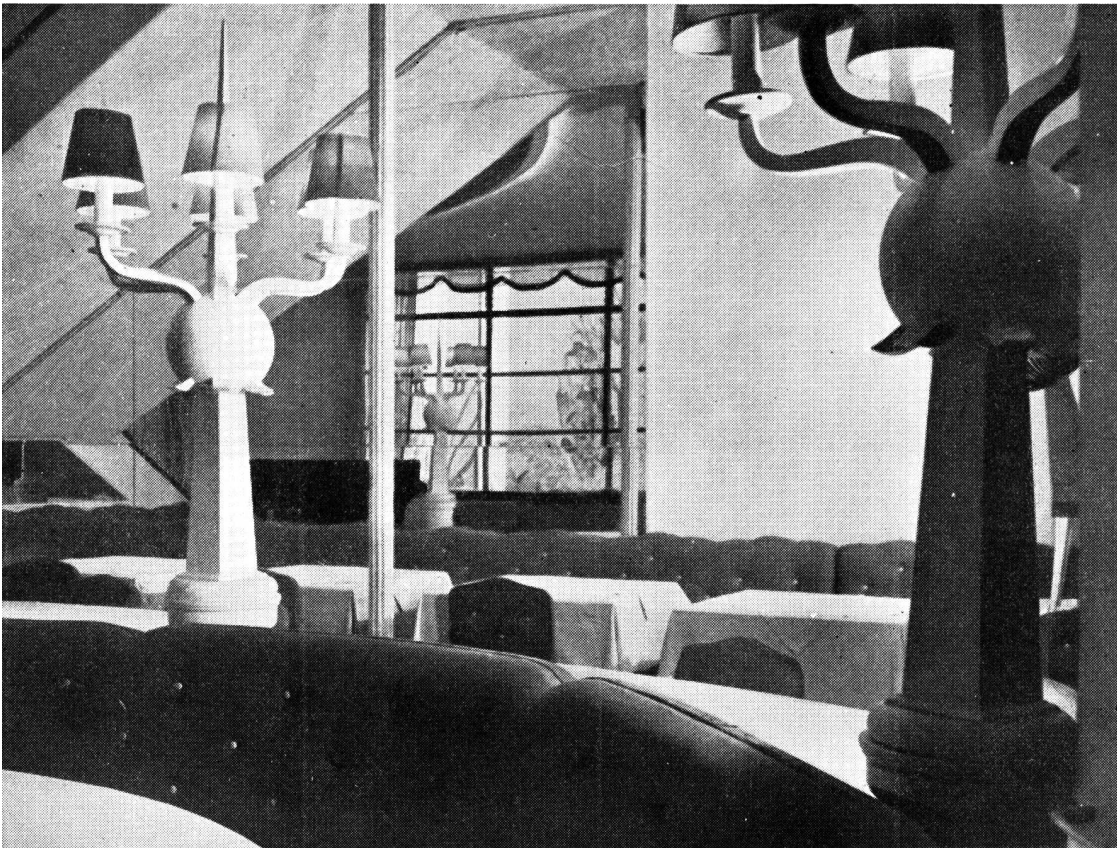


ENTRADA
Vista nocturna

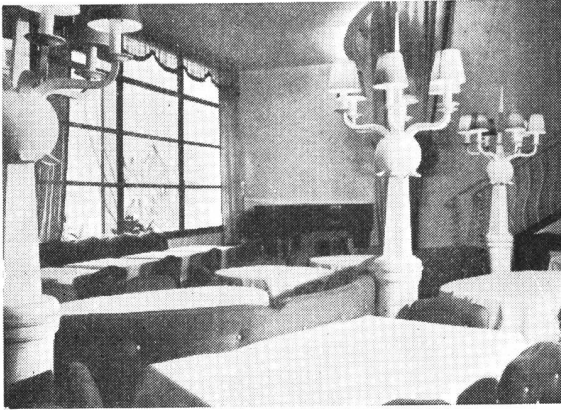


*RESTAURANT
Rincón del Bar*

*Decoración mural del
Patio - Fresco de Ber-
nard Boutz.*

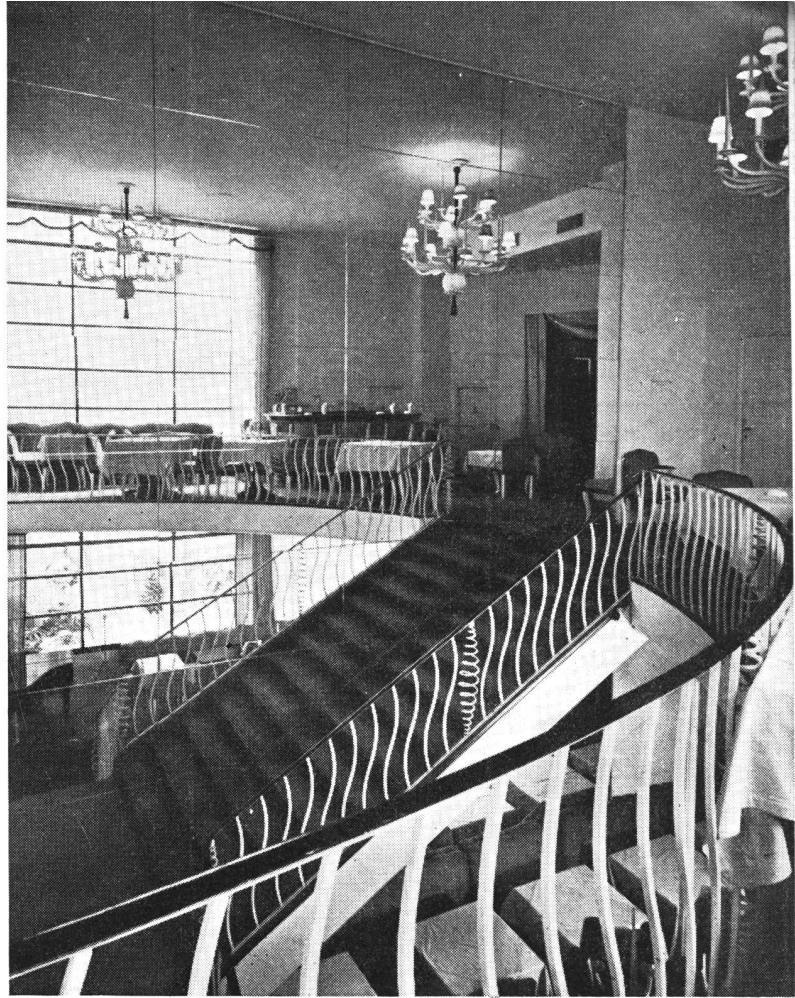


Subsuelo

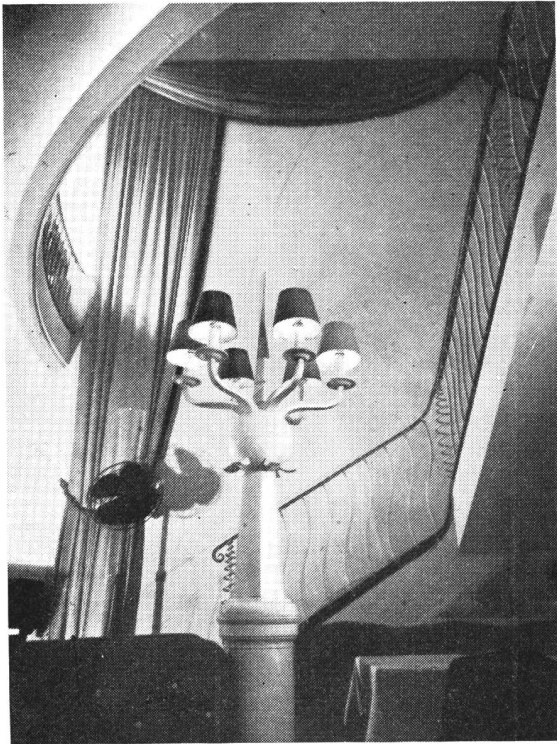


SUBSUELO

*Alfombras violeta,
muebles y banquetas,
tapicería turquesa,
botones amarillos,
cortinas amarillas.*



*Balcón del Entrepiso.
Reflejo de la decoración
en el espejo mural.*



Escalera de bajada al Restaurant.



JUSTA PONDERACION DEL URBANISMO LECORBUSIERANO

por *Urbanalista*.

El urbanismo o planeamiento urbano comienza a ser un tema bastante desarrollado y concreto como para que ya se pueda hablar de investigación científica al par de experimentación práctica, en substitución de las divagaciones generales y abstractas teorías, que hasta hoy se han presentado bajo el falso rótulo de ciencia ante los estudiosos de Urbanismo. Queden las dichas divagaciones y generalidades en el campo de la divulgación, de la propaganda, de las campañas en pos de una conciencia popular del urbanismo y no se mezclen ya en las publicaciones técnicas, cuyas páginas hojean con avidez todos los urbanistas que buscan en ellas orientación y no repetición de abstracciones envueltas en vaporosas consideraciones pseudo filosóficas.

Decimos esto porque, luego de una inopia en cuanto a información técnica sobre planeamiento urbano y rural que se ha venido superando poco a poco en estos últimos años, revistas y libros empiezan a verse invadidos por un tipo de elucubraciones urbanísticas muy interesantes como motivos académicos, pero totalmente inexcusables por la forma y el lenguaje con que se presentan. Casi todas ellas carecen de seriedad científica y sobre todo práctica y remedan desaprensivamente la presentación literaria y gráfica de los trabajos de uno de los más grandes valores que la Arquitectura y el Urbanismo modernos cuentan en su haber; lo malo es que el remedo consiste, precisamente, en imitarle lo menos recomendable, que es su lenguaje altisonante y en exceso combativo y sus esquematizaciones ideográficas, pues ellas constituyen defectos que en él, contrapesados por las grandes virtudes que los acompañan, resultan tolerables y hasta si se quiere, simpáticos, pero que en otros casos resultan sensiblemente ridículos.

El concepto sublimizado que de Le Corbusier —de él se trata— tienen muchos de sus admiradores, raya en las alturas del fetichismo, a pesar de que alguna vez, en una carta dirigida a estudiantes, él mismo les advirtió del peligro de ser más papista que el Papa.

Ni Le Corbusier es el más grande urbanista moderno ni mucho de lo que él proclama y sus adoradores toman al pie de la letra como dogma es original suyo y muchas veces ni siquiera es serio en su realidad concreta. Sus amplias argumentaciones distan bastante de ser irrefutables y sus proyectos urbanísticos tampoco son todo lo racionalmente perfectos y coherentes como se cree: tienen todas las imperfecciones y todas las virtudes de una obra en permanente evolución a través de la cual el destacado urbanista que hay en Le Corbusier va enseñando a la vez que aprendiendo; aunque en muchas ocasiones no lo dice, pues Le Corbusier no es muy meticuloso en las citas de autores que lo preceden, surgen en los planos Lecorbusieranos viejas ideas urbanísticas, a la vez que en sus argumentaciones suele sostener puntos de vista erróneos.

Vamos a tomar el más importante de ellos, que se repite ya como "leit motiv" en varios libros suyos, aunque sin precisarse del todo en forma categórica. Es el caso que Le Corbusier ataca sistemáticamente la idea urbanística de la *Ciudad-*

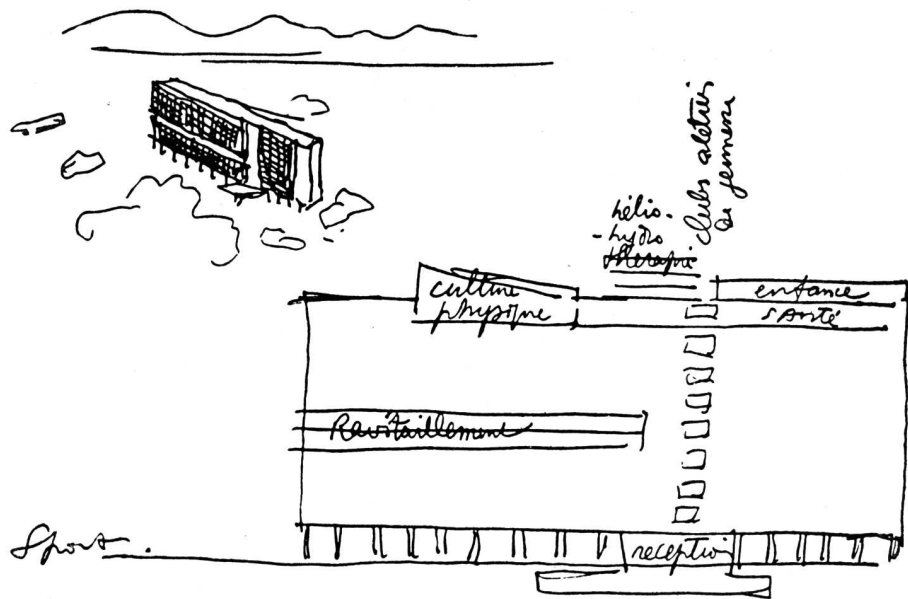
jardín horizontal desahuciándola y substituyéndola por la idea de *Ciudad-jardín vertical*; al principio sus proyectos de ciudades eran grandes conjuntos de rascacielos feéricos, inmensas abstracciones mecanómanas, luego se integraron con la idea de la ciudad-jardín y en el plan de Nemours, por ejemplo, aparecen bajo el nuevo aspecto de lo que hoy llama "cité-jardin verticale"; la diatriba contra la "cité-jardin horizontale" en general apunta contra el *suburbio jardinizado* que se forma con esos loteos pintorescos donde se deja un jardín en torno o frente a cada casita individual y que han constituido el "summum" de urbanización alrededor de las viejas ciudades y a lo largo de las rutas de acceso, en todo lo que va del siglo; cuanto dice Le Corbusier contra esa dispersión urbana es cierto, y por supuesto que antes de él ya habían corrido ríos de tinta sobre el mismo tema.

Pero para el urbanista, el concepto de ciudad-jardín, de la "garden-city", propugnado y experimentado por Ebenezer Howard con la ayuda técnica de los arquitectos Barry Parker, Luis de Soissons y Raymond Unwin es cosa que en modo alguno puede confundirse con la "cité-jardin horizontale" que pulveriza Le Corbusier.

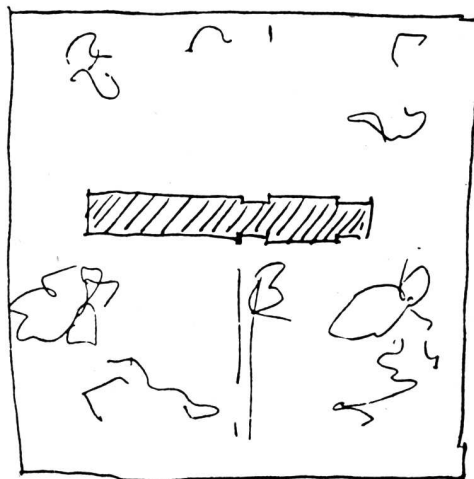
Sin embargo —y he aquí la tremenda confusión de los panegiristas del arquitecto suizo— ya que en ninguna parte de la obra de éste se aclara el punto, y por el contrario se lo confunde, como ocurre en el plan para Saint-Dié (en el que la "cité-jardin horizontale" es un simple conjunto de casitas monótonamente alineadas sobre caminos ondulantes) sobreviene entonces la necesidad de definir a la verdadera ciudad-jardín que Le Corbusier nunca ha atacado —ni tampoco defendido— y que tiene tanta validez como la "cité-jardin verticale" a la que no excluye sino, antes bien, le da sentido humano, cuando se combina a ambas entre sí.

No vamos a hacer aquí la definición de la ciudad-jardín howardiana, sino a aclarar la principal fuente de error que proviene de una relativamente aceptable comparación gráfico-numérica que hace Le Corbusier en varias de sus obras y que repite en su más reciente libro, el informe sobre la Sede de las Naciones Unidas. Como el arma argumental lecorbusierana es el croquis rápido y "negligé" vamos a remedarlo para hacer también más clara nuestra respetuosa aclaración; los dibujos hablan de por sí y creemos que ellos bastan para dar cuenta de que *Le Corbusier habla de una ciudad-jardín que nada tiene que ver con la que los urbanistas entienden con ese nombre y que no puede confundirse de ninguna manera con argumentos superficiales.*

Los 10.000 habitantes que Le Corbusier ubica en 200 Ha. caben en 108 y aun en 63 con toda comodidad, contando con 20 m². de parque y áreas cívicas por habitante, aparte del jardín y vivienda individual para cada familia en barrios tranquilos, libres de ruido y movimiento de multitudes frente a las casas, condiciones todas ellas que no se cumplen en la "cité-jardin verticale". Esta, para alojar igual número de habitantes, y calculando que todos los elementos comunales —parque y centro cívico, deportes, kindergartens, escuelas, calles y avenidas, etc.— estén contenidos en el área no



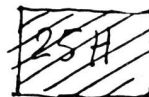
La Cité-jardin verticale



une unité d'habitation
de 1600 personnes
reclame
un seul bâtiment

et
cource

25 Hectares pour 10000
habitants.



edificada necesita, según Le Corbusier —eso no lo discutimos (1)— 25 Ha. Si comparamos la ciudad-jardín horizontal de 108 Ha. (tomamos la menos densa) con la vertical de 25 Ha., demostramos que las condiciones de vivienda y relación comunal son infinitamente superiores en la horizontal, por más sofismas y consideraciones sobre el destino de la civilización maquinista que quieran justificar a la segunda como sustituto de aquella y como panacea universal del urbanismo.

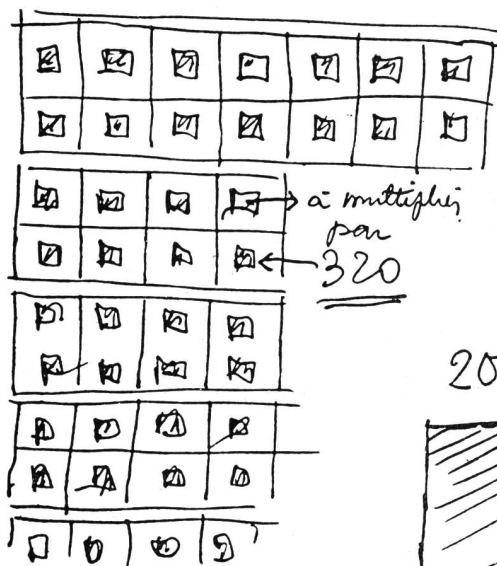
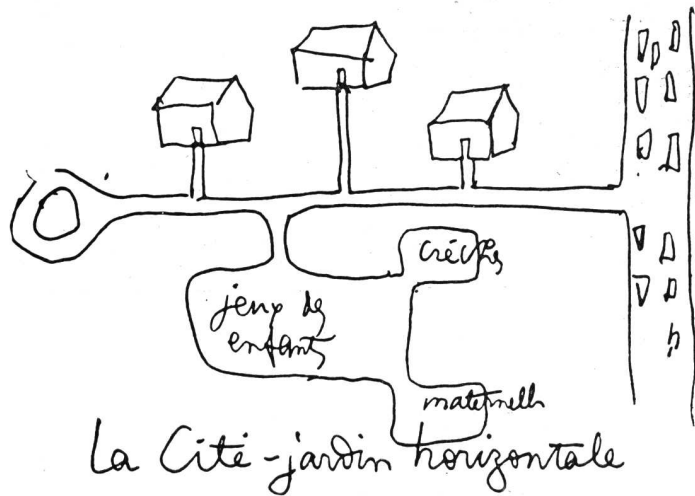
Si habláramos de que la “cité-jardin verticale” es el remedio más positivo para la remodelación urbana en el centro congestivo de las actuales ciudades, estaríamos de acuerdo, pues el costo de la tierra y la misma estructura urbana exigen altas densidades de población; pero tratándose de nuevas ciudades sobre tierras poco o nada desarrolladas, la ciudad jardín horizontal es una solución indiscutiblemente más humana, económica, más natural y, en el fondo, más racional; y esto está probado por realizaciones concretas que exigen a

la defensa de la ciudad-jardín de toda argumentación espectacular y comparaciones basadas en no muy sólidas apreciaciones de la realidad tangible y contemporánea, así como de la estructura social en que nos movemos, que será todo lo elástica y transicional que se pretenda, pero que no puede divorciarse de ciertas raigambres que le dan razón de ser, sobre todo de aquellas que beben su savia en los fundamentos de la familia. Los grandes rascacielos de vivienda, aun en el caso de la más perfecta infalibilidad de sus múltiples recursos mecánicos, sólo son respuesta adecuada a las aficiones de un reducido grupo humano de carácter transitorio y evolutivo, pues no bien pueden hacerlo —la experiencia es de todo el mundo, desde Rusia Soviética a Inglaterra— las familias con hijos pequeños se van a vivir a una casa individual con jardín y fondo; será para los neomecanicistas una aspiración “burguesa” como ellos dicen, pero lo cierto es que se trata de una aspiración profundamente humana y natural.

* * *

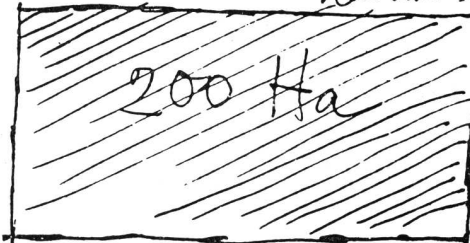
Le Corbusier, como urbanista, es un valor más en el panorama mundial; nada más y nada menos. A igual que Frank

(1) Sin embargo un análisis más profundo haría ver que no bastan esas 25 Ha. y que la cifra es ligeramente superior.



une unité d'habitation
de 1600 habitants
réclame
320 petites maisons
et
cource

200 Hectares pour 10 000
habitants



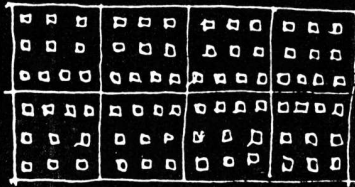
Lloyd Wright —urbanísticamente el polo opuesto del primero— se caracteriza por su decisiva personalidad y como aquél, cada libro, artículo o charla suya suscita una inquietud fecunda tanto entre partidarios como entre opositores; pero sus desplantes en uno y otro caso sólo son tolerables en ellos y en nadie más. Precisamente los más notables seguidores de Le Corbusier —vayan tomando nota los otros— han cuidado mucho el no imitarlo externamente: José Luis Sert o Maxwell Fry en sus escritos plantean tesis interesantísimas sobre el desarrollo urbano, por ejemplo, con toda sencillez, sin apelar a trucos de erróneas estadísticas, fotomontajes, composiciones tipográficas y otros recursos que quitan seriedad a los estudios urbanísticos y conspiran contra su vulgarización.

Algunas de las ideas urbanísticas de Le Corbusier son indudablemente interesantes, pero están sobrecargadas de propaganda, de léxico periodístico explosivo y evidentemente impregnadas de un tipo de colectivismo y de racionalismo

que difícilmente puede admitir el hombre medio de nuestra civilización; junto a sus heterogéneos libros y producción periodística es preciso leer también a los autores que han rebatido sus extemporáneas expresiones así como consultar a los verdaderos urbanistas, que no sólo han escrito y dibujado sobre urbanismo sino que también han realizado proyectos y los han experimentado en pleno funcionamiento. Además como acabamos de ver, los argumentos racionalistas de Le Corbusier no son todo lo rigurosamente científicos que aparentan a primera vista.

Aplicando un criterio de análisis también riguroso al aspecto económico de sus proyectos en cuanto a construcción y mantenimiento, está por verse si realmente existe la enorme diferencia que se proclama a favor de la ciudad íntegramente en rascacielos; ya se han hecho algunos estudios al respecto y en los Estados Unidos, donde hay bastante experiencia en ese tipo de construcción —mucho más de la que puede alardear cualquier europeo— el límite económico se

Base: 4 familles de 5 personnes à l'acre
 = (50 habitants à l'hectare)



En plan.

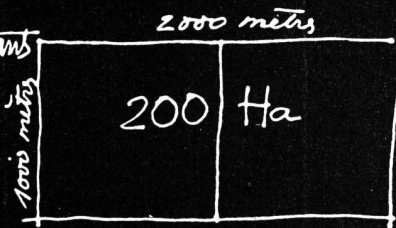
DENSITÉ :

50 habitants
 à l'hectare



Le profil.

pour loger 10.000 habitants
 il faut 200 Ha
 = un terrain de 2000 m x 1000 m.



"La Cité-jardins horizontale"

situía a la altura de 10 a 12 pisos, por razones de estructura, de ascensores, de seguridad, simplificación de instalaciones centrales, densidad de ocupación, tráfico interno de habitantes y proveedores, etc.... Y cuando la tierra es barata, rinden el mismo resultado económico las casas de dos pisos con terrenos propios que los blocks de departamentos de 12 pisos o más (1).

En la propia Francia se han dado argumentos económicos al respecto, tomando como base de comparación el costo de un departamento en París en una casa de varios pisos, cuyo costo era de 72.000 francos, comparándolo con el de una casa individual en un suburbio jardinizado de una Compañía, que resultó, incluyendo terreno y el costo proporcional de instalaciones comunales, de 45.000 francos; ambos tipos de

(1) Estudios realizados para el National Committee of Housing de Estados Unidos por Miles Colean y Arthur P. Davis. Para costos de menos de 0,50 dólares por pie cuadrado de tierra, se obtienen mejores inversiones en casas individuales sueltas que en blocks de 12 pisos; hasta un dólar el pie cuadrado, dan prácticamente la misma renta casas de 2 pisos agrupadas que departamentos de 3, 6 ó 12 pisos.

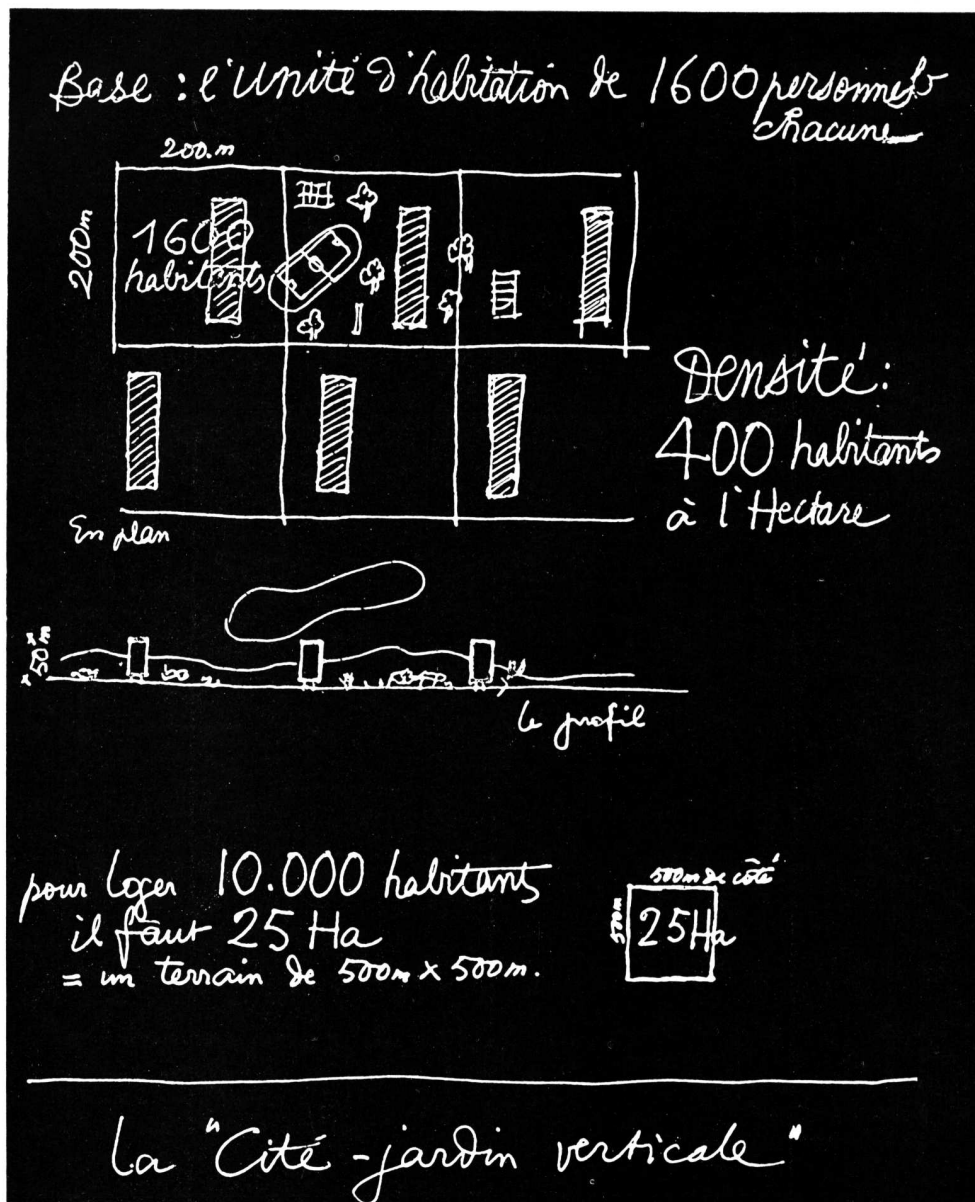
vivienda se habían construido en 1926 con planos del arquitecto M. Dautoy (2) y con el mismo tratamiento arquitectónico.

En estas comparaciones de costos es preciso previamente fijar una igualdad de condiciones entre la vivienda suelta y la vivienda en blocks para no llegar a conclusiones erróneas de tipo puramente matemático pero desprovistas de realidad económica.

* * *

Por otra parte la prosa combativa de Le Corbusier resta a veces seriedad a sus argumentos; el libro "Cuando las Catedrales eran blancas" que recién ha sido traducido al idioma inglés en los Estados Unidos, ha provocado la lógica reacción de los yanquis que lo consideran como el relato de viaje de un turista más que como el de un urbanista; algunas de las recientes afirmaciones durante su misión en ese país también han sido un tanto extemporáneas, como las que

(2) Datos hechos públicos por M. Benoit Lévy, en Viena, durante el Congreso de Urbanismo de 1926. Citado por Jean Lebreton en "La Cité Naturelle".



publicó Pencil Points en su número de febrero de 1947 y que provocaran esta reacción en el arquitecto Isadore Rosenfield en la misma revista:

"El pomposo, exagerado e intimidatorio lenguaje no es pedagógicamente bueno y no contribuye a la comprensión de la arquitectura moderna; algunos de sus razonamientos me recuerdan a Adolf, Talmadge y a Bilbo, y veo en ellos poco espacio dedicado al sentimiento democrático.

Pomposidad y exageración: "la moderna arquitectura llega hasta el asalto y aniquila"; "su marcha hacia adelante"; "academicismo retrógrado"; "moviliza las fortalezas de la tradición"; "C. I. A. M. actúa como polo magnético sobre todos los jóvenes profesionales del mundo entero"; "el brise-soleil es un nuevo recurso arquitectónico".

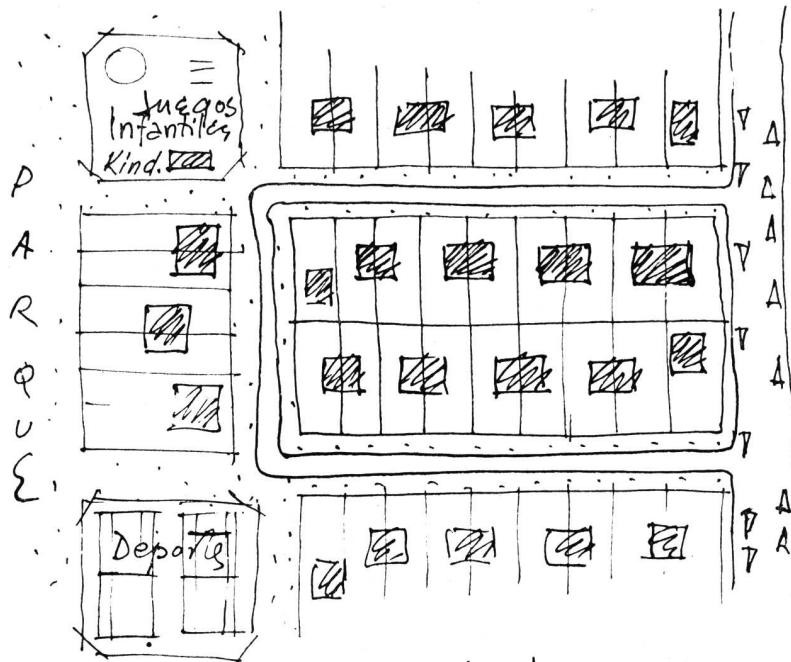
Bilboísmo: "en el capítulo de las invenciones ha sido abierta una página heroica por la raza blanca"; "Los ingenieros... fueron Latinos y Anglosajones, Teutones y Eslavos" (esto nos deja afuera a mí y a unos cuantos millones

más). Le Corbusier es un gran artista y ha hecho una gran contribución a través de sus obras (works), pero aparentemente no proyecta tan bien con sus palabras (words)".

Para el conocido urbanista Thomas Adams las ideas de Le Corbusier sobre urbanismo son "ambiciosas propuestas" y las comenta considerándolas como de "interés académico para los estudiosos del planeamiento urbano, valiosas como ejemplos de diseño para aquellos que se ocupen de planear ciudades enteramente nuevas, pero de escasa utilidad para discutir las en relación con los problemas prácticos que surgen del planeamiento, remodelamiento y control del desarrollo de ciudades existentes" (1).

Sten Eiler Rasmussen, autor de "London, the Unique City" dice más francamente: "Vosotros, los ingleses, debéis saber que el francés Le Corbusier es modernista en sus formas artísticas, pero un conservador en cuanto a urbanismo. Cuando proyecta reconstruir a París con filas de rascacielos

(1) Thomas Adams. Recent Advances in Town Planning.



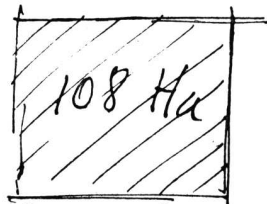
La ciudad-jardín horizontal (verdadera)

una unidad de habita-
de 1600 habitantes, ^{ción}
reclama

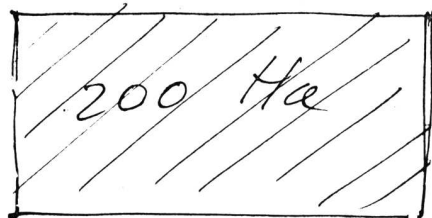
320 viviendas unifami-
liares (no necesaria-
mente "pequeñas")

y
cubre

108 Hectáreas para 10.000
habitantes



Le Corbusier dice:



Rendición de
crentas:

320 lotes de
360 m² c/u 11,52 Ha

22% calles
y avenidas 2,50 Ha →

Parque y
centro cívico
(20 m²/hab.) 3,20 Ha

1600 hab → 17,22 Ha

10.000 hab → x

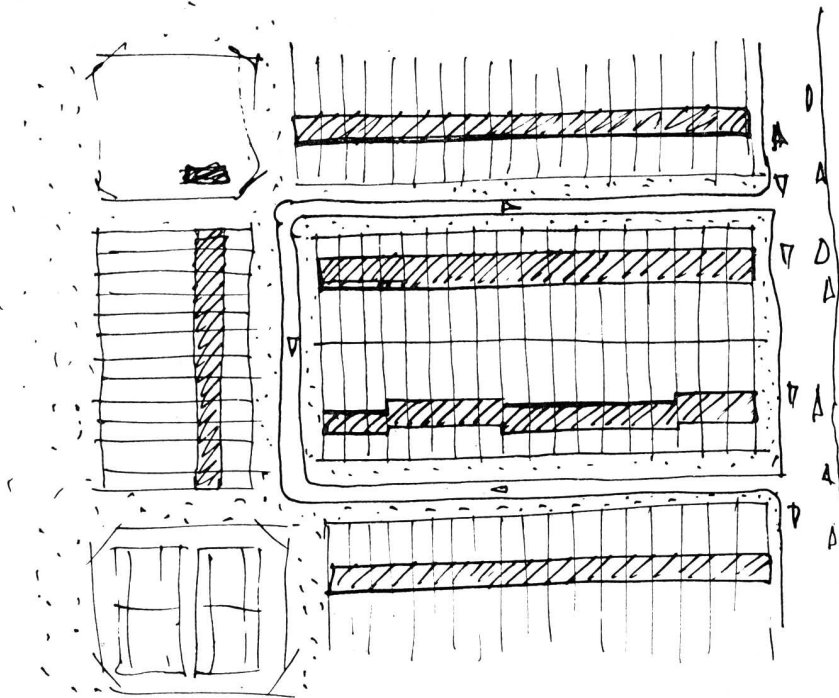
$$x = \frac{17,22 \times 10.000}{1600} = 108,62 \text{ Ha}$$

está manteniendo meramente la vieja tradición de los reinados de los Borbones y Bonapartes".

Gastón Bardet, uno de los urbanistas franceses más destacados del momento, se queja de que "el gran público no ha oído más que el nombre altisonante de "Le Corbusier",

cuyo verdadero es Charles Edouard Jeanneret. Este, nacido en la Suiza montañosa, soñará siempre con ciudades construidas sobre una tabla rasa; transportará el cubismo de la pintura al arte urbano y de éste hará una especie de escultura a la escala de las masas. Todos conocen sus grandes

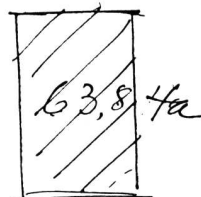
Hacienda vivientes en fila, unifamiliares, similares a las que Le Corbusier propone en sus bloques de múltiples pisos pero de solamente dos (bajo y alto), la densidad se duplica sin variar las condiciones higiénicas.



640 lotes de
 180 m² c/u 11,52 Ha
 22% calles
 y avenidas 2,50 Ha
 Parque y
 centro cívico
 (20 m²/hab.) 6,40 Ha

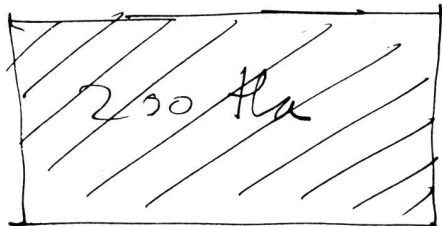
 3.200 hab → 20,42 Ha
 10.000 hab → x

$$x = \frac{20,42 \times 10.000}{3.200} = 63,8 \text{ Ha}$$



63,8 Ha

De Colsonier dice:

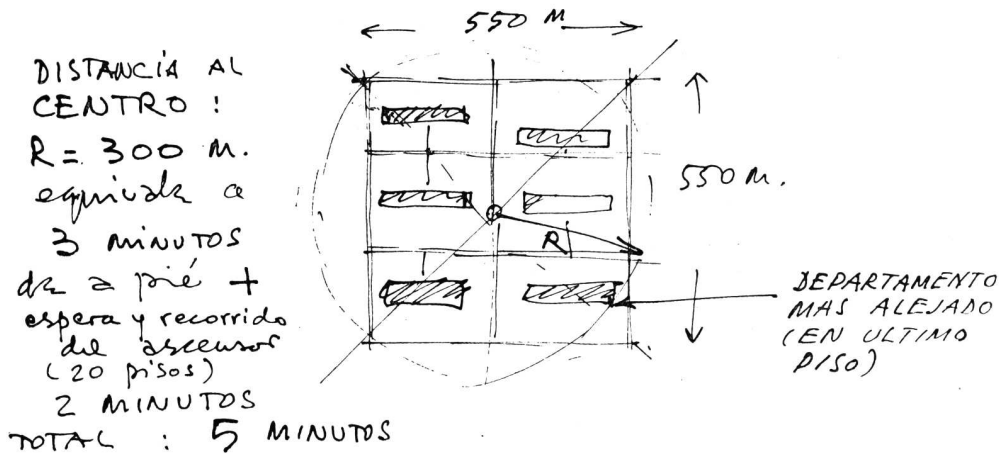
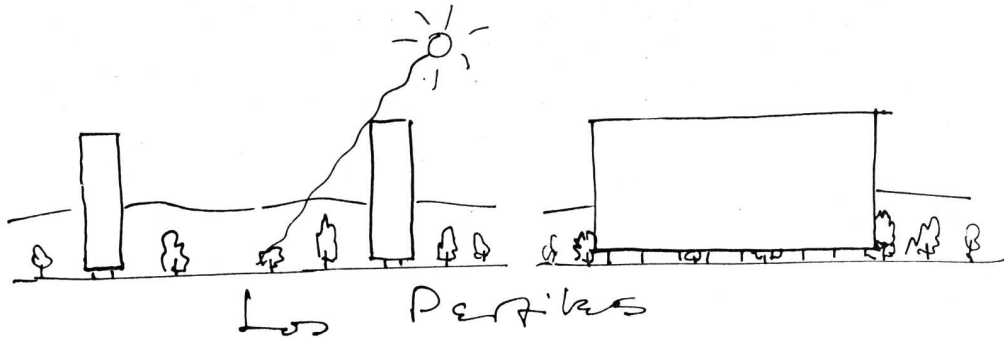


2,50 Ha

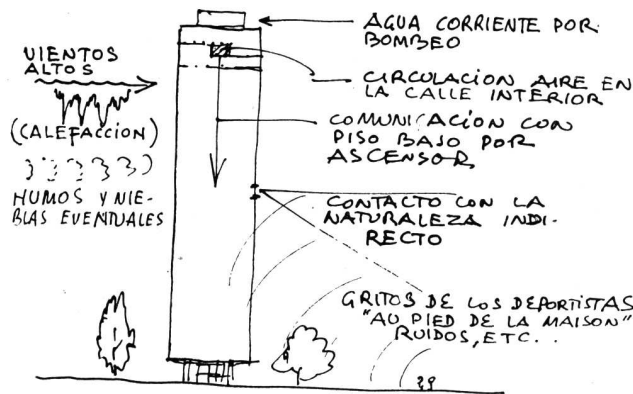
tramoyas escenográficas: rascacielos, casas-torre y casas-muros dentro de las cuales los hombres-módulo intercambiables deben vivir como en los falansterios de Fourier.

Sus "proyectos-obuses" irrealizables —contrarios a las ne-

cesidades de una civilización que reclama estructuras suaves y no pesados cuarteles— no tuvieron en el fondo ninguna influencia sobre el movimiento del urbanismo oficial en Francia... Su éxito provino, no de las realizaciones cubistas,



CIUDAD JARDIN VERTICAL
 10.000 HABIT. EN 30 Hci.
 NI UNA SOLA VIVIENDA INDIVIDUAL



SUPONGAMOS QUE SE DESCOMPONE UNA O TODAS LAS INSTALACIONES - O UNA HUELGA DE ASCENSORISTAS O DEL SINDICATO DEL PETROLEO EN PLENO INVIERNO, ETC...ETC...

CONSIDERAR TAMBIEN ESTOS FACTORES

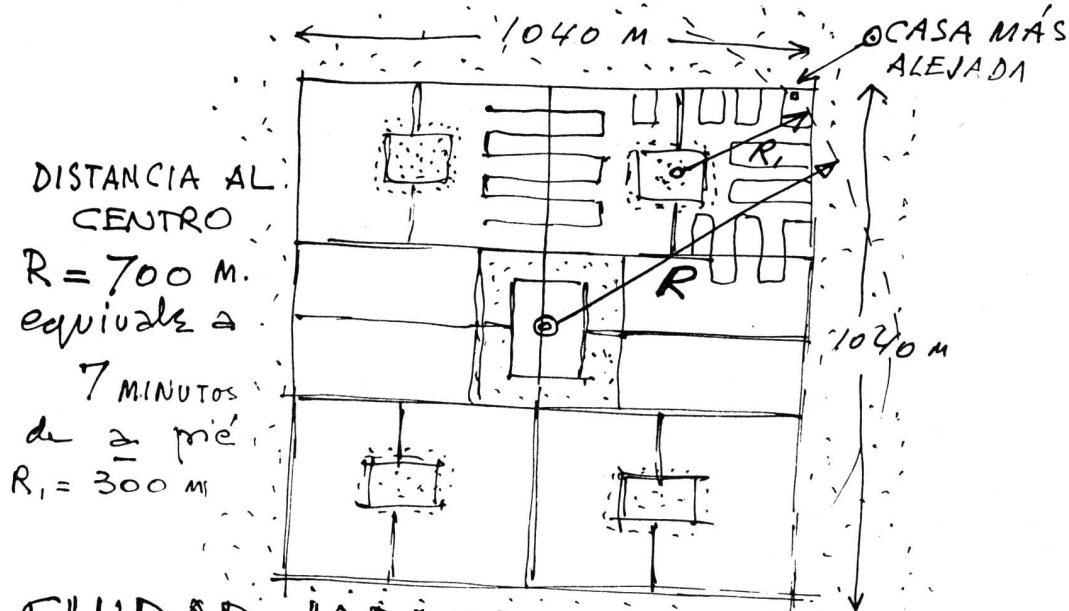
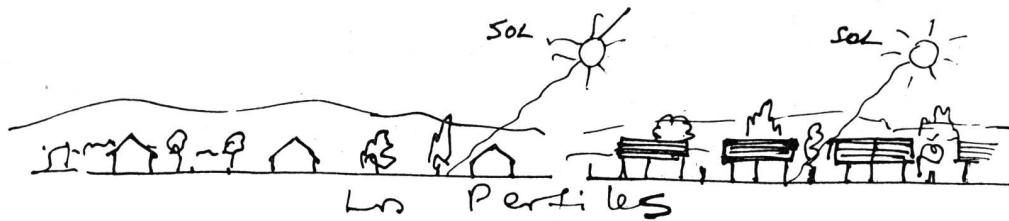
REALISTICOS :

- VELATORIOS
- FIESTAS INTIMAS DE HOGAR
- LOS CHICOS EN LAS CALLES INTERIORES, ESCALERAS Y ASCENSORES
- LA ROPA MENUDA COLGADA QUE NO SE MANDA AL LAVADERO

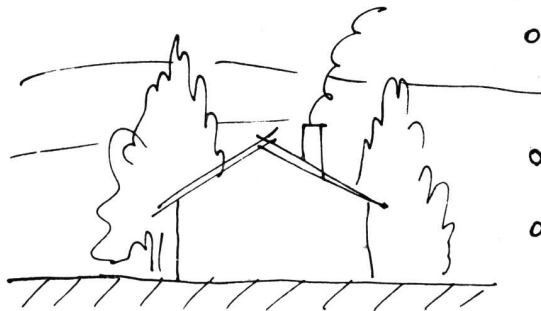
EL DEPARTAMENTO
 DESLIGADO DE LA TIERRA
 CADA FAMILIA ES UN NUMERO
 IMPOSIBILIDAD DE INDIVIDUALI-
 ZAR EL HOGAR

ni del valor de sus teorías, sino de su talento de tribuno y polemista. Fué necesario para despertar en las masas el sentido de una nueva vivencia, dentro del arbolado y del asoleamiento; actualmente ha sido ya superado por las Ciencias

del Hombre. Hoy se impone un nuevo urbanismo, pero está tan alejado de las utopías colectivistas de un Le Corbusier como del urbanismo oficial estrecho, formulista y sin espiritualidad".



CIUDAD-JARDIN HORIZONTAL
10.000 HABIT. EN 108 HICI.
TODAS LAS VIVIENDAS UNIFAMILIARES
E INDIVIDUALES



LA CASA PROPIA
UNIDA A LA TIERRA

CADA FAMILIA LA
MODELA Y DISTINGUE
DE LAS DEMAS (la casa
del techo rojo, de la verja de
madera, del portón verde, de
los pinos, de las personas blancas, etc)

- o AGUA CORRIENTE : sube por gravitación - Una interrupción del servicio no afecta a la casa mayormente.
- o CIRCULACION AIRE - Todos los ambientes abren al exterior.
- o COMUNICACION CON PISO BASO Directa - Posibilidades máximas de interpenetración del espacio exterior en el interior.
- o FRIO INVIERNAL, VIENTOS Los árboles exteriores y un tronco ardiendo en la estufa los neutralizan.
- o CONTACTO CON LA NATURALEZA Directo mediante todos los sentidos y medios físicos.
- o INTIMIDAD - Satisfactoria, pudiendo ser perfecta.
- o INDIVIDUALIDAD - Explorable al máximo.

Thomas Sharp, en su libro Town Planning, en la bibliografía final, califica al proyecto de ciudad del futuro publicado en 1929, como "un estimulante" romántico, a veces histórico y nunca realizable poema en prosa sobre la gran urbe

del futuro, añadiendo, luego, acerca de otros proyectos de Le Corbusier contenidos en la "Oeuvre Complète" publicada en Zurich por H. Girsberger, que ellos son "estimulantes, válidos y más prácticos que el anterior".

Ya en su libro "La Cultura de las Ciudades" Lewis Mumford, en uno de los dos epígrafes que acompañan a las ilustraciones y que citan a Le Corbusier, declara que sus "planos megalocéntricos para ciudades con rascacielos monumentales y múltiples calles, eran en esencia anticuados y su proyecto de calle-ciudad en el cual aparecía un viaducto vermiforme era la aberración de una mentalidad por demás ingeniosa"; no obstante, reconocía en su plan para Nemours, con la colaboración de H. Breuillot, una nueva modalidad urbanística de Le Corbusier que, en efecto, ha ido evolucionando desde los rígidos proyectos de la "ville pour 3 millions" hasta los más recientes como el plano para la reconstrucción de Saint-Dié. Y no es ése el único síntoma evolutivo en las ideas urbanísticas del gran arquitecto francés; hace varios años, a raíz de su actuación en Rusia se produjo un interesante intercambio polémico de cartas entre Le Corbusier, quien criticaba el criterio soviético de descentralizar las grandes ciudades congestionadas y el arquitecto ruso Guinsbourg quien le refutó haciendo consideraciones de índole local y criticando a su vez a la ciudad capitalista concéntrica, a la que tildan en Rusia "ciudad mercado" mientras la urbanización soviética tiende a la "ciudad-usina"; años después, sobre todo en los últimos libros a partir de "La Vivienda del Hombre", Le Corbusier hace suya la idea lineal descentralizante del desarrollo urbano que popularizaron los arquitectos soviéticos y la opone a la por él llamada "ciudad-jardín", diciendo que es la única forma lícita de descentralización.

La evolución de las ideas de Le Corbusier sobre urbanismo es una de las virtudes de que este gran arquitecto puede alardear, demostrando con ello su adaptabilidad mental y su libertad de todo dogma, pero también es cierto que sus contradicciones, al ser expresadas en lenguaje espectacular, desorientan más que guían al lector medio y neutralizan en gran proporción el efecto de aquellos razonamientos realmente válidos y aplicables en la práctica; de ese modo suele presentar demasiado ostentosamente algunos proyectos que sólo son esquemas croquisados sin mayor estudio profundo, como las propuestas de planeamiento para algunas ciudades que ha visitado rápidamente en sus jiras.

Jean Lebreton, en "La Cité Naturelle" dedica un buen espacio del libro a comentar el urbanismo de Le Corbusier contrapuesto al urbanismo oficial francés y recomienda conocer las ideas que propugna, sobre todo en sus últimos libros titulados "La Vivienda del Hombre" y "Sobre las cuatro rutas" donde en efecto resume sus teorías anticipadas ya en otras obras y proyectos; "toda persona que desea adquirir cultura urbanística no puede ignorar sus tesis" dice Lebreton, pero luego declara que Le Corbusier suele partir de "principios absolutamente justos y humanos para llegar, en la práctica de su aplicación, a soluciones en que esos principios suelen ser a veces falseados o descuidados". Al enfocar los proyectos Lecorbusieranos del punto de vista de la orientación, demuestra que los edificios suelen estar mal orientados pese a la aplicación teórica de las leyes del eje heliotérmico; luego hace serias reservas a los proyectos de viviendas colectivas en grandes blocks y acaba considerando el tema de la ciudad-jardín horizontal según la particular concepción que de ella tiene Le Corbusier, para nosotros totalmente errónea e inconsistente. Termina Lebreton su respetuosa crítica con estas palabras: "La ciudad gigante de Le Corbusier compuesta de inmensos inmuebles, tanto si son seccionados por grupos de pisos o en el sentido de su longitud, es, según opinión nuestra, un medio favorable a la vida multitudinaria. La escala humana se ve sobrepasada."

El norteamericano Ralph Walker —uno de los colaboradores en el futuro edificio de la UN—, escribió en el epígrafe de un artículo publicado en Pencil Points de junio de 1942, junto al grabado de un proyecto de Le Corbusier:

"Corbusier — Buscad al Ciudadano. Una colmena de lo irresponsable; Una Comunidad encasillada, lista para enjambrarse ante el encantamiento de un Hitler. Estupenda megalomanía".

Patrick Abercrombie, hace 14 años, en su libro ya clásico "Town and Country Planning" considera con mucho respeto a Le Corbusier, pero sin abrir mayor juicio sobre su arquitectura, limitándose a decir que en su proyecto de ciudad futura de 3 millones de habitantes se llega al uso extremo de la construcción elevada. "M. Le Corbusier, sin embargo, —dice Abercrombie— es suficientemente humano como para permitir "cités-jardins" esto es, ciudades-jardín (garden cities) tanto para aquellos que desean trabajar en las zonas industriales (previstas fuera de la ciudad) como para quienes, aunque trabajen en los rascacielos, prefieran vivir con sus familias en casas con jardín". Luego dice que Le Corbusier está en la misma corriente de los sostenedores ingleses de la "garden city" en cuanto al desarrollo de ciudades satélites y añade: "Ciertamente, entre las concepciones de Ebenezer Howard y de Le Corbusier hay considerable margen de variedad en ideas, pero quizás la separación entre aquéllos no sea tan grande como uno pudiera suponer".

A pesar de las posteriores diatribas de Le Corbusier contra lo que él llama ciudad-jardín, nosotros también creemos, como el eminente profesor Abercrombie, que no hay tan grande diferencia a pesar de que en las formas externas parezca haberla; sin embargo sospechamos que Le Corbusier o aparenta ignorar a Ebenezer Howard y la escuela urbanística que de él deriva o no ha penetrado lo suficiente en la teoría de la ciudad-jardín satélite (cosa que nos parece imposible). Lo cierto —y eso es lo que queremos aclarar categóricamente— es que la "cité-jardin horizontal" de que habla Le Corbusier en toda su producción literaria es el simple suburbio jardinizado y en ningún modo la "garden city" de Howard; y esta distinción es fundamental para los urbanistas.

Para terminar, aclaremos que estas líneas sólo tienen un objeto: calibrar el verdadero valor urbanístico de Le Corbusier, tergiversado por muchos admiradores y lectores apresurados; el estilo periodístico lecorbusierano, sus ágiles y personalísimos croquis y el encanto del idioma en que escribe, produce una confusión de valores en muchos arquitectos y les hace caer en galicismos literarios y arquitectónicos, que en nuestro medio quedan muy mal y ayudan poco a hacer más comprensibles los complejos problemas del urbanismo. Una más profunda comprensión de Le Corbusier y del papel —importantísimo por cierto— que desempeña en el panorama urbanístico mundial, así como una más amplia información sobre otros representantes del planeamiento urbano, evitarían esas derivaciones y exageraciones, no dando por los croquis de ideas más de lo que, frente a planes concretos, ellos valen. Y sirvan estas líneas al autor para señalar su admiración por la obra urbanística y arquitectónica lecorbusierana, verdadero agente catalizador, gracias a cuya acción por presencia se ha vigorizado el gran movimiento mundial en pos del urbanismo humanístico, justo término medio entre las utopías ultrarracionalistas tipo "Ville Radieuse", y las utopías ultravitalistas tipo "Broadacre City".

Edificio ubicado frente a la plaza Lu-ro, calle por medio con la Municipalidad, guardando su block general un conjunto armónico entre los dos, por su simplicidad y material de piedra empleados en ambos. La piedra de laja rústica forma un contraste agradable con los entrepaños de ventana y gran balcón sobre la calle 6 de Septiembre, por ser éstos tratados con el mismo material pero aserrado, acusándose de esta manera los puntos principales del edificio sin perder su unidad arquitectónica.

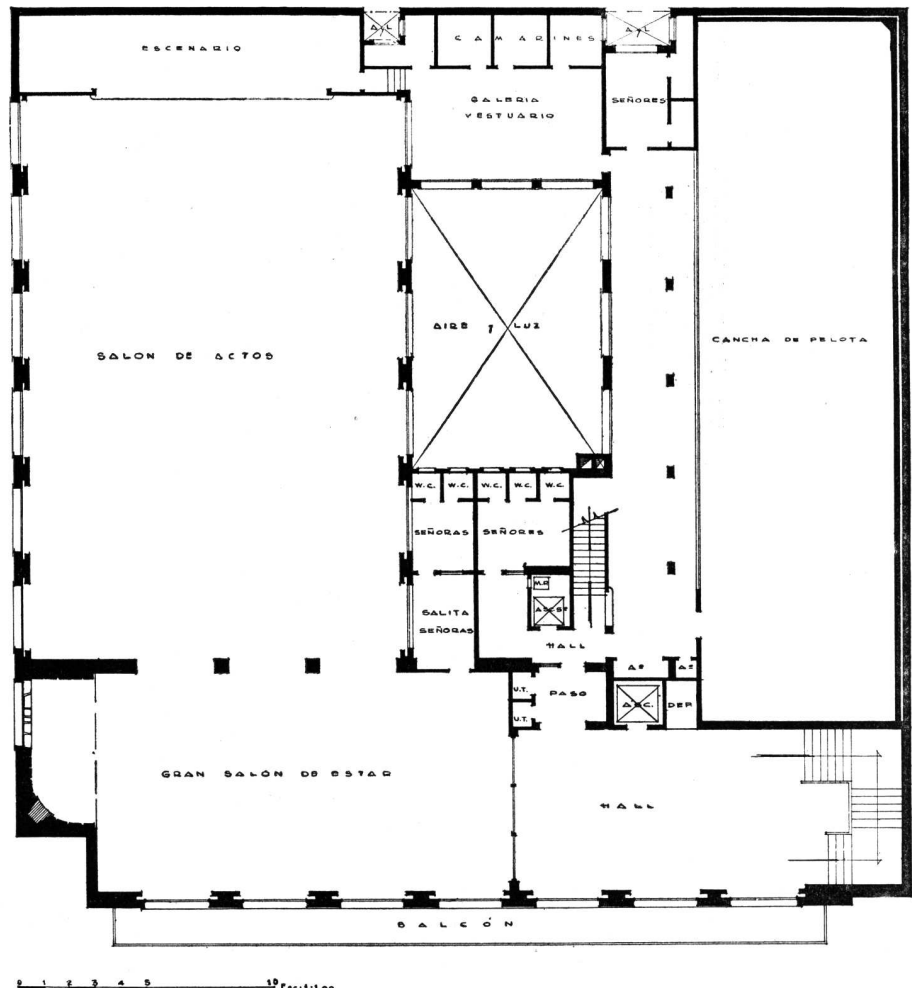
El club, para la parte social, consta de salón de actos, teniendo en el mismo un escenario con sus dependencias y sala de proyección, salones de estar, confitería, comedor y cocina. En tercer y cuarto pisos, salas de juegos. El Directorio tiene sus salones en el segundo piso. Además tiene en su aspecto "deportivo" un gimnasio, cancha de pelota y vestuarios, bowling y bochas.

Los interiores están tratados en líneas sobrias, haciendo contraste con éstas los rincones de chimeneas, donde se han destacado los materiales y su colorido, estando colocadas de ángulo por razones de visual; se ha dotado al edificio de amplios ventanales, pues en primer plano se tienen las frondosas lambertianas de la plaza y como fondo el mar y la loma Santa Cecilia con sus pintorescos chalets.



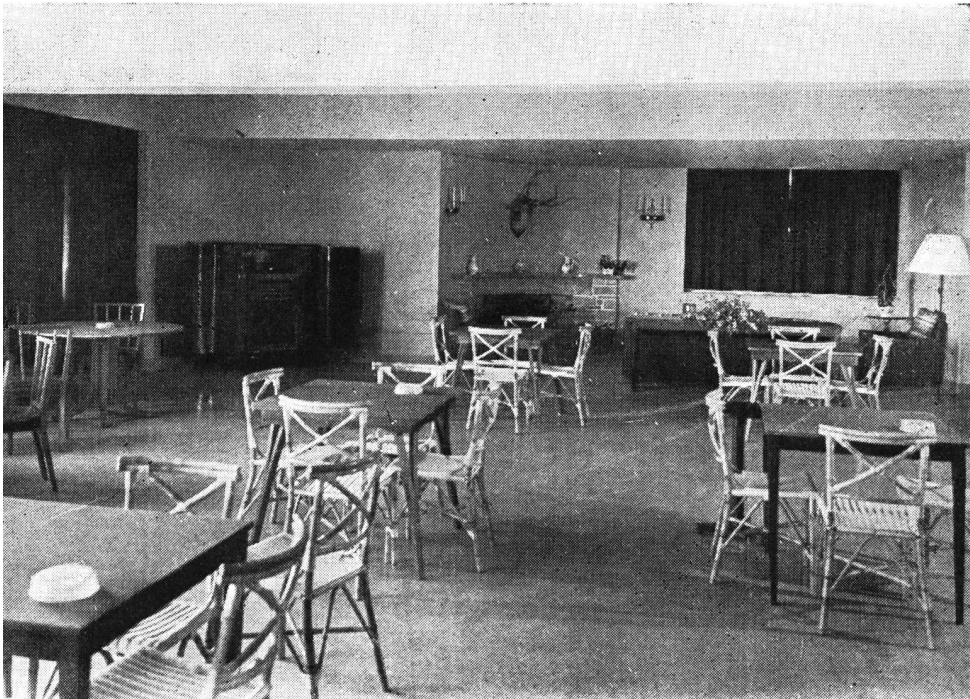
Fachada

PLANTA DEL PRIMER PISO

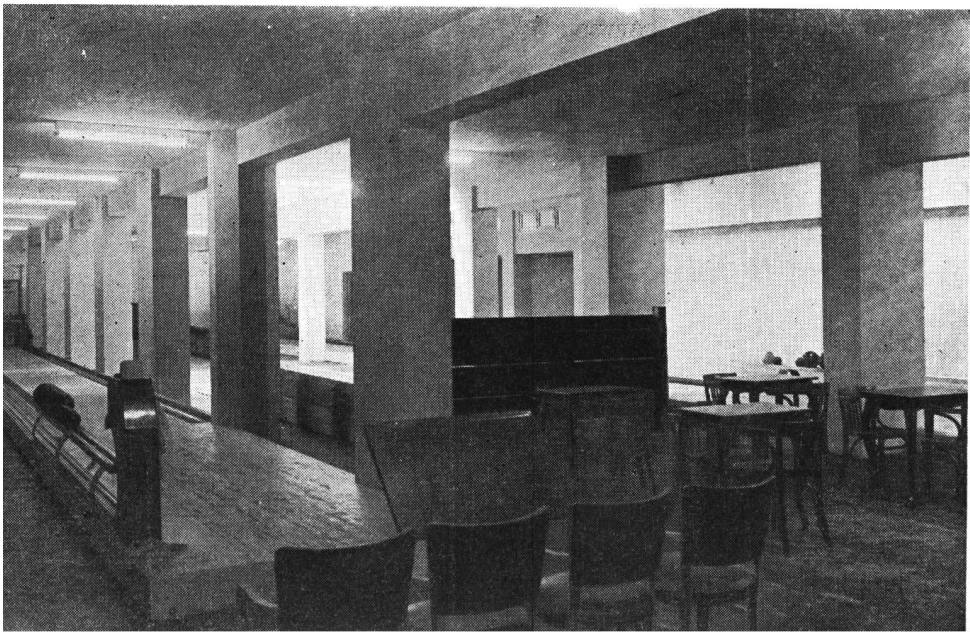




Chimenea en el primer piso



Hall y Chimenea en el tercer piso



Vista parcial de las canchas de bowling y bochas en el sótano con luz cenital y banderolas que dan al patio central.

Hall en el tercer piso

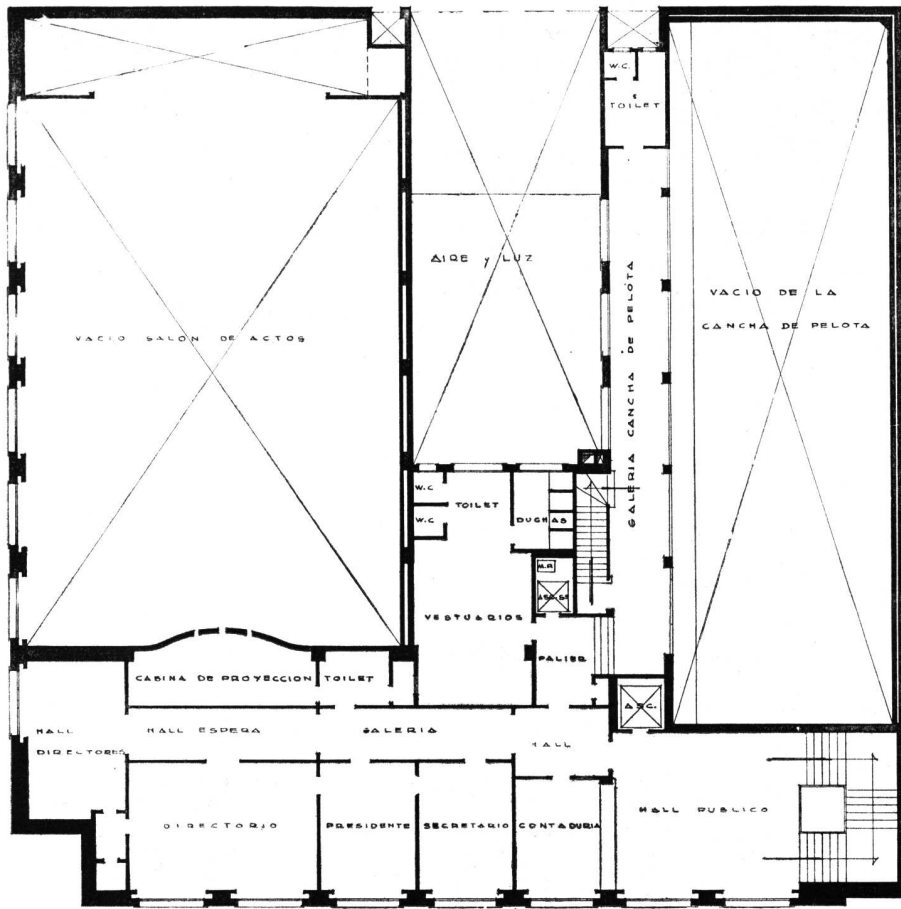


Bar y Salón de estar



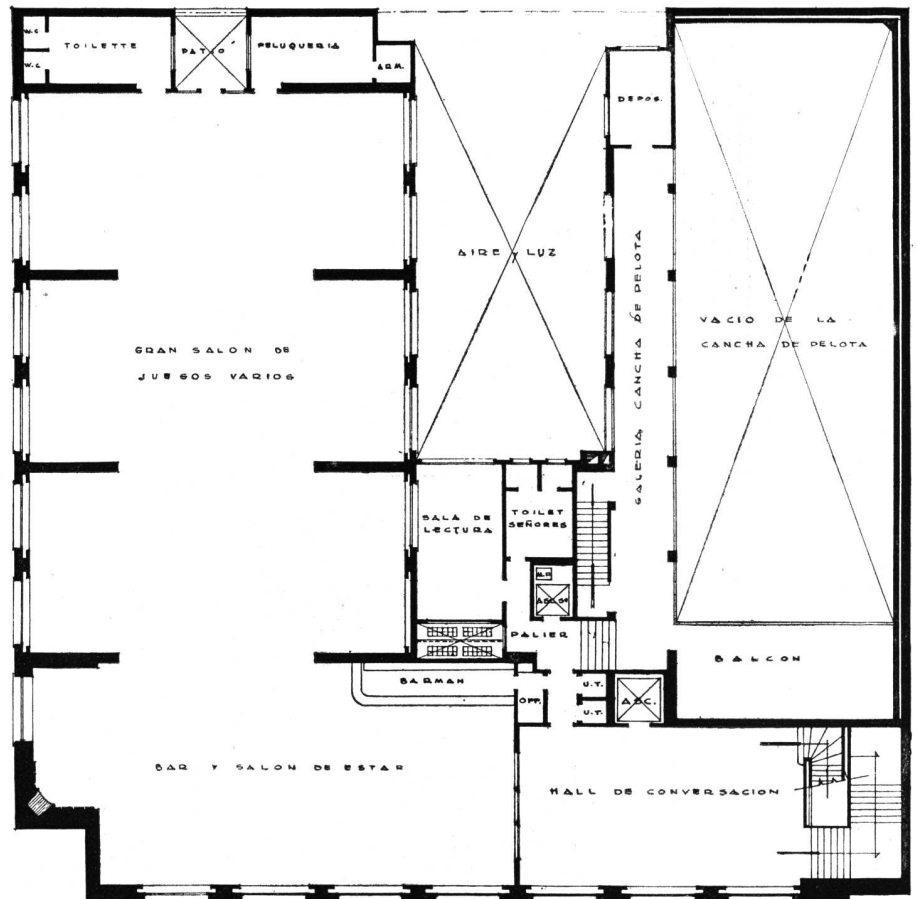
Restaurante





PLANTA DEL SEGUNDO PISO

0 1 2 3 4 5 10 Esc:1:50



PLANTA DEL TERCER PISO

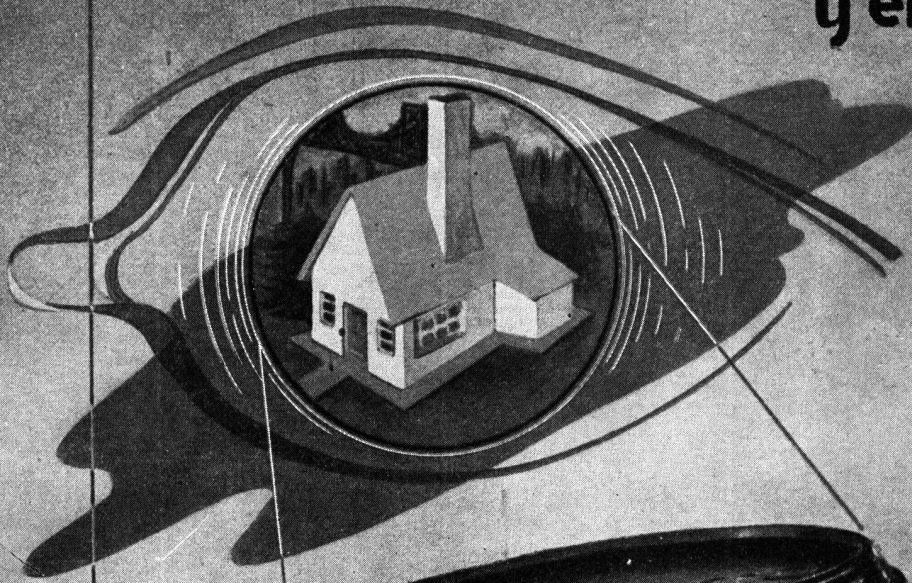
0 1 2 3 4 5 10 Esc:1:50



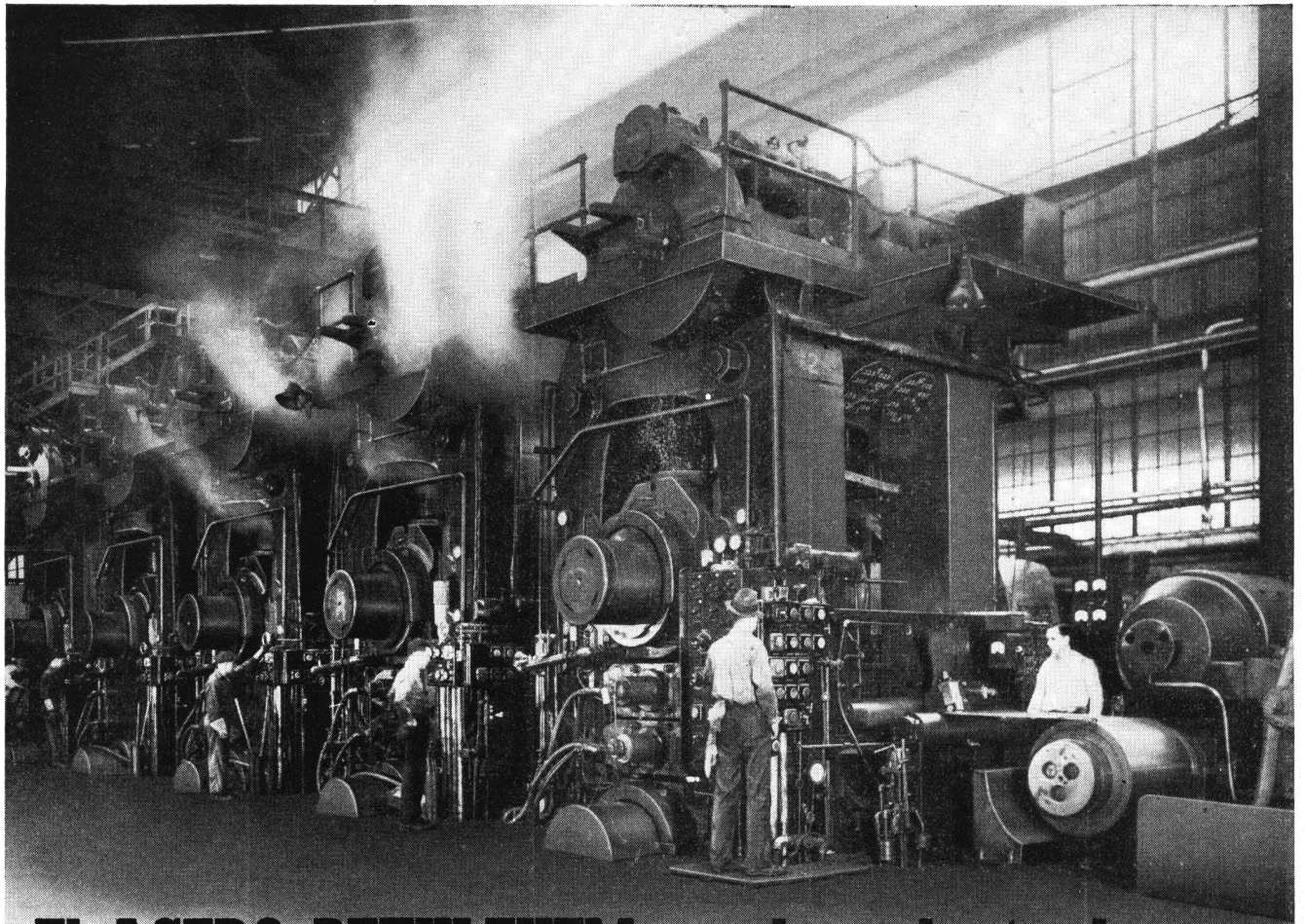
Blindaje

en blanco...

y en color..!



TRADICION EN PINTURA



EL ACERO BETHLEHEM es el producto de la TÉCNICA y el EQUIPO más AVANZADOS



La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point es la única productora de acero en los EE. UU. situada junto a un puerto de mar. Los cargamentos de exportación van directamente de la fábrica al buque, lo cual reduce al mínimo la posibilidad de averías debidas a la manipulación adicional.

Desde la extracción de la mena en las minas, hasta el embarque del producto acabado, cada paso en las diversas etapas de la producción del acero Bethlehem está bajo la más rigurosa dirección de los ingenieros de la casa. Porque dispone de fábricas de acero en el Este y en el Oeste de los Estados Unidos, la Bethlehem es realmente una organización continental, perfectamente *integrada*, que abarca desde las minas hasta las fábricas. La fama mundial de que gozan los productos de la Bethlehem por su calidad, uniformidad y confiabilidad es el resultado de este sistema en el cual todas las fases de la producción están centralizadas para la mejor utilización de la técnica y el equipo más avanzados.

Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York 4, N. Y., E. U. A. Dirección Cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

*Oficina para la transmisión de pedidos:
Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*

EL INSTITUTO DE CONSTRUCCIONES DE KIDBROOKE EN GRAN BRETAÑA

A fines del año último fué inaugurado oficialmente en Kidbrooke —no lejos de la capital de Gran Bretaña— un nuevo Instituto de adiestramiento de la industria de la construcción, el primero de una nueva serie de esta clase de establecimientos cuya formación está a cargo del Ministerio de Obras Públicas, y cuya finalidad es la de preparar personal competente para desempeñarse en todas las ramas que comprende dicha industria. Algunos de esos centros de enseñanza han estado funcionando desde hace tiempo, pero en forma provisional,

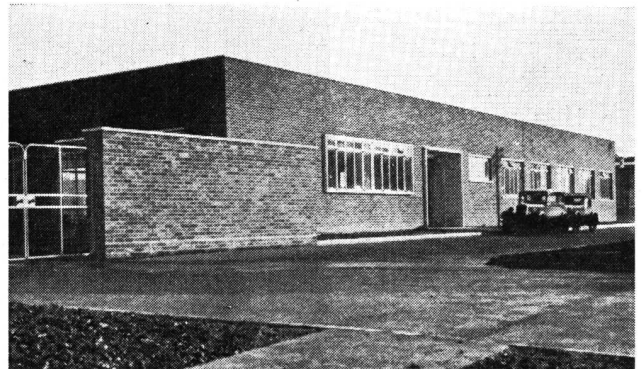
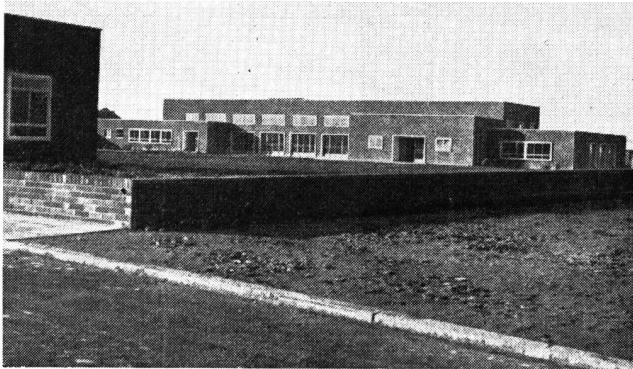
cumpliendo una labor altamente meritoria.

El establecimiento y sus instalaciones, abarcan una superficie de ocho acres y medio (un acre es igual a 4.047 metros cuadrados) y tiene un amplio frente sobre Rochester-way, contando, además, con buenos caminos de acceso. El restaurante, el salón de lectura y los departamentos de asistencia social se hallan instalados en un cuerpo aparte de las instalaciones generales del instituto y tienen una entrada separada. Otras dependencias son las oficinas administra-

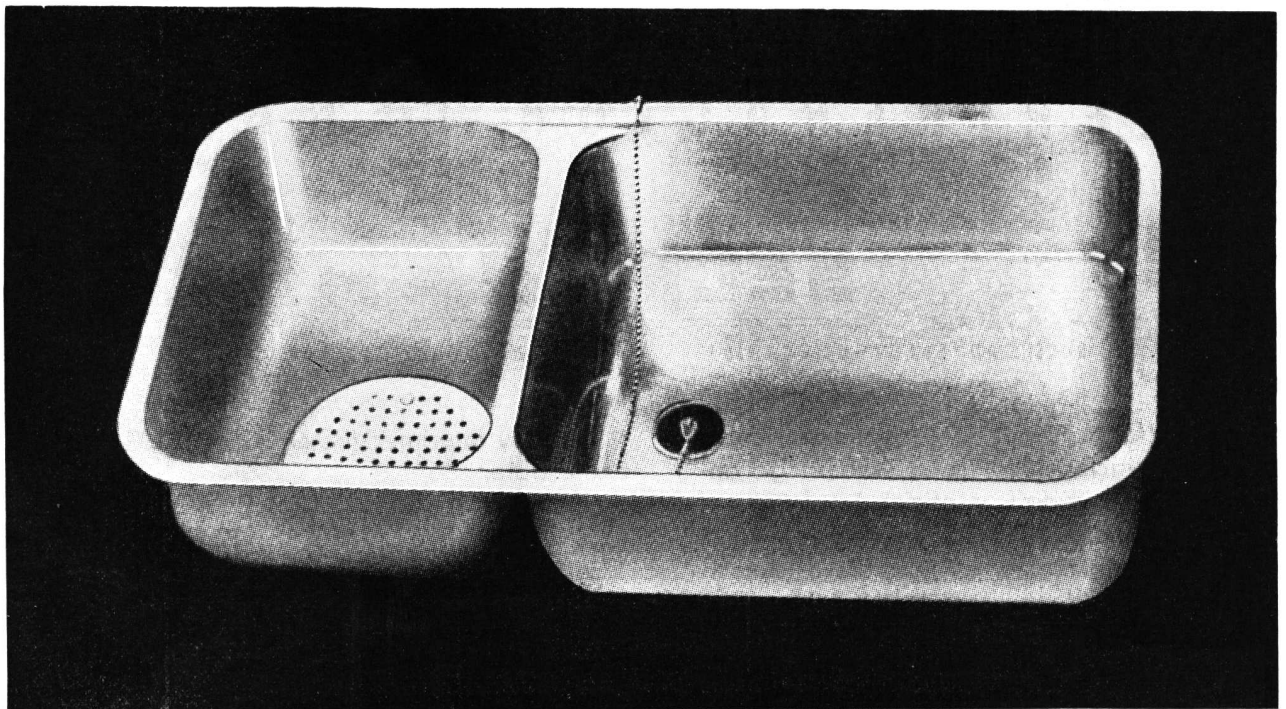
tivas, la casa para los serenos, la sala en donde se encuentran los relojes registradores para el personal y un espacio abierto para estacionar automóviles.

Los talleres de carpintería y de albañilería están instalados en pabellones aireados y bien iluminados; la carpintería mecánica cuenta con los últimos modelos de máquinas, y dentro del pabellón destinado a los plomeros se ha construído un segundo piso a fin de que los futuros operarios aprendan prácticamente la forma de hacer las conec-

(Continúa en la pág. CCCLI)



Vistas del establecimiento educacional.



PILETAS DE ACERO INOXIDABLE

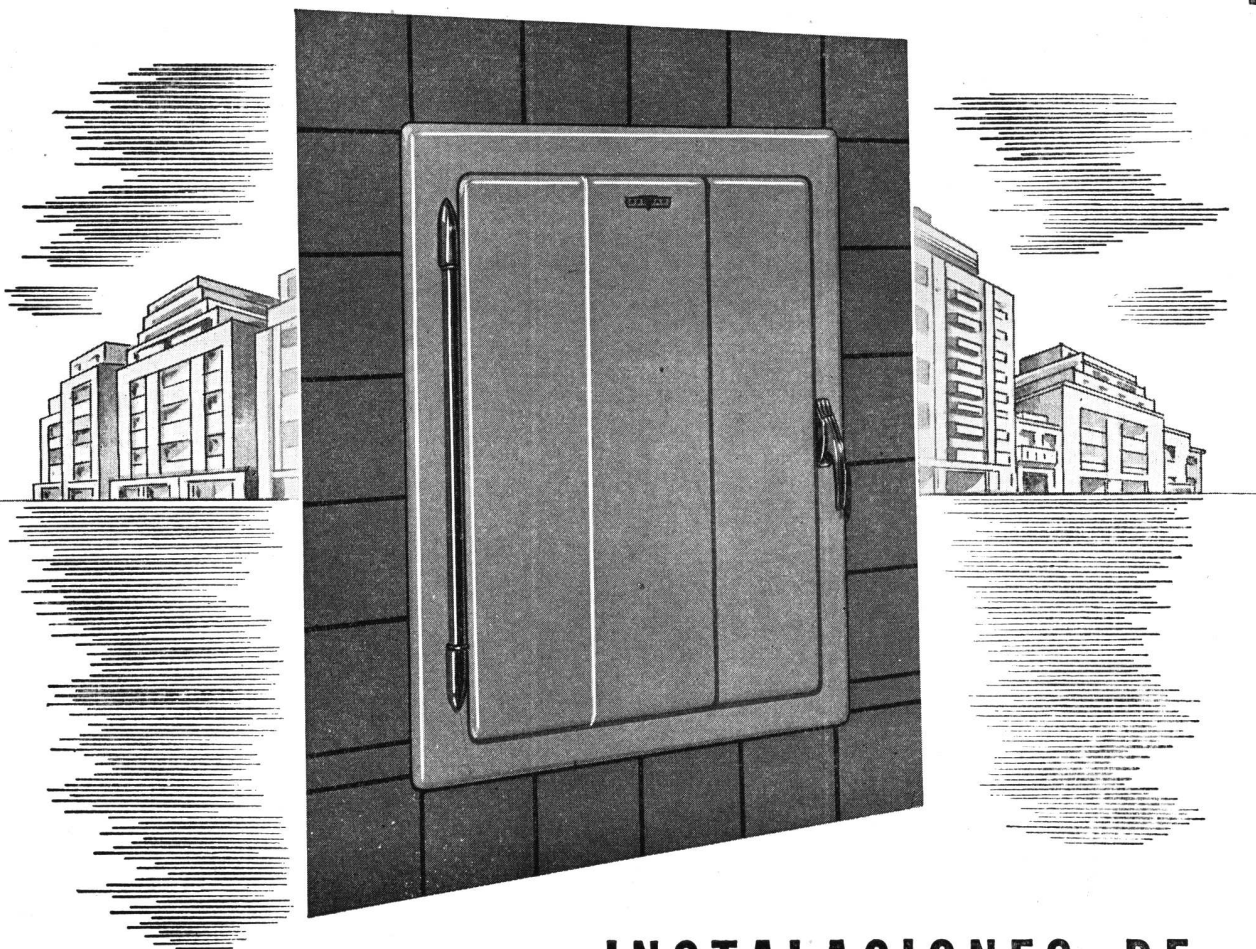
COMERA Ltda.

(EN FORMACION)

Córdoba 1433 - T. A. 44-0744 - Buenos Aires

IMPORTADAS DE SUECIA

CONSULTE PRECIOS
TIPOS EN STOCK Y A LLEGAR



INSTALACIONES DE REFRIGERACION CENTRAL



SOCIEDAD ELECTROMECANICA

ARGENTINA DE REFRIGERACION

S. E. L. M. A. R. por su larga experiencia en instalaciones centrales, es una garantía de seguridad y eficiencia.

Los gabinetes SELMAR diseñados y construidos totalmente en nuestros establecimientos, son de una construcción impecable.

● Por su FRENTE DE CHAPA de acero ARMCO pintado al Duco.

● Por su perfecta aislación a base de corcho conglomerado.

● Por su interior ENLOZADO A FUEGO, inalterable.

● Por que cada gabinete tiene su válvula que lo independiza.

● Por que sus equipos, armados en sus talleres por técnicos de indudable capacidad, con los mejores materiales, ofrecen la seguridad de un funcionamiento perfecto.

SELMAR se especializa también en la instalación de enfriadores de agua.

SELMAR SOC. ANON. COM. e IND.



MURILLO 753/9 - TEL. 54-1759 - BS. AS.

• Una Organización al Servicio de la Refrigeración •

(Continuación de la pág. CCCXLIX)

xiones internas de desagües, calefacción, refrigeración, etc. Con el mismo propósito en vista, es decir, teniendo en cuenta que la instrucción que se imparte a los alumnos debe ser eminentemente práctica, los departamentos de los pintores y de los albañiles tienen todas las comodidades para que los educandos vean y trabajen con los materiales que se utilizan en la práctica y en todos sus aspectos, resolviendo por ellos mismos los problemas que se les van presentando en la labor.

Por lo demás, el establecimiento tiene excelentes sistemas de calefacción y de aire acondicionado que abarcan todas las dependencias, incluso el restaurante. Hay, además, extractores de aire en las cocinas y en el taller de los plomeros, en tanto que en el de los carpinteros, el aire es purificado por medios mecánicos que eliminan las pequeñísimas partículas de madera que permanecen en suspenso como consecuencia del trabajo de las sierras.

Los talleres están iluminados con luz fluorescente, y la ventilación lo mismo que las aguas corrientes fueron objeto de estudios cuidadosos por parte de los constructores, teniendo en cuenta que los educandos deberán luego desarrollar sus actividades en ambientes llenos de luz y de aire.

En la construcción de los pabellones se utilizaron estructuras de acero y ladrillos; los ventanales son amplios y de fácil manejo, dejando pasar la luz en

abundancia. Casi todos los techos son del material conocido con el nombre de Ruberoid, con un aislamiento adicional en el interior, y los pisos generalmente son de baldosas de colores suaves y que guardan relación con la naturaleza de los ambientes de las diversas reparticiones.

El restaurante es amplio, luminoso y bien ventilado, habiendo los constructores sido asesorados por los técnicos de la Corporación Nacional de Hoteleros. Pueden servirse allí quinientas comidas, para lo cual la cocina cuenta con aparatos y dispositivos modernos, incluso heladeras y máquinas de lavar, etc., que aseguran servicios eficientes e higiénicos. También hay allí un gran escenario con su correspondiente piano, permitiendo que el local sea transformado en ocasiones en un cómodo teatro. Existen, además, salas de fumar, de lectura, un salón para juegos y otro en donde se sirve el té.

En cuanto a la educación, el establecimiento tiene capacidad para 604 alumnos para los siguientes oficios: albañiles, carpinteros, plomeros, pintores, mosaístas, techadores, frentistas y algunos oficios adicionales tales como los fabricantes de coches, etc. Los cursos duran, por lo general, seis meses, y casi siempre a los alumnos adelantados se les manda a las obras que se encuentran en construcción a fin de que apliquen en la práctica las teorías que reciben de sus maestros, ya que dentro de los pabellones mismos los trabajos se hacen dentro de marcos relativamente limitados.

Recibimos y Publicamos

Sr. Director

Felicito a Ud. sinceramente por la correcta presentación de la "Cidade dos motores" aparecida en el número de Revista de Arquitectura, en forma muy principal por el esfuerzo que significa la reproducción de todos los dibujos con los colores originales tales como aparecieron en la revista Pencil Points. Naturalmente estas felicitaciones las hago extensivas al Sr. Terrot.

Además, como no quiero quedarme con todos los laureles, o mejor, no deseo que recaigan sobre mí todas las críticas "que es lo más probable", le agradecería diera a publicidad los nombres que bajo el grupo "H.U.A.M." realizaron la traducción del citado artículo.

Ellos son: Arq. Raúl O. Grego, Arq. Carlos A. Troncoso Maza y Arq. Luis Morea.

Al agradecerle su deferencia saludo a Ud. muy atte.

A. GONZÁLEZ GANDOLFI.

N. de la R. — Publicamos con atraso esta nota a causa de haberse traspapelado su original, error que subsanamos ahora, con las consiguientes disculpas.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

De la labor que desarrollan tanto este establecimiento, como los demás de su misma índole que funcionan, hablan bien alto los contingentes de obreros expertos que salen de sus aulas todos los años.

DESCOURS & CABAUD

Productos Metalúrgicos S. A.

BOLIVAR 438/450 T. A. 34, Defensa 6071/76

**HIERROS Y ACEROS
para construcciones**

—
FERRETERIA EN GENERAL

—
MAQUINAS Y HERRAMIENTAS

—
BULONES - TUERCAS - REMACHES

—
HERRAJES MODERNOS Y DE ESTILO

—
SOLICITE CATALOGOS

—
Exposición en: BOLIVAR 644 - T. A. 34 - 5471

SUCURSALES en:

ROSARIO	COROBA	SANTA FE	BAHIA BLANCA
Salta 1801	San Martín 702	S. Luis esq. Suipacha	Donado 124
T. A. 3501	T. A. 5179	T. A. 32845	T. A. 3789



**CASA
RICARDO TISI & Hno**
SUCESOSES R. TISI & CIA. S.R.Ltda.

Construcciones de Techos

DE PIZARRAS, ZINC,
PLOMO, COBRE,
TEJAS, FIBRO-CEMENTO, ETC.

PIDAN PRESUPUESTOS

Casa Central:

4057 - DIAZ VELEZ - 4061

T. A. 79. Gómez-4047, 4048 y 4049 BUENOS AIRES



CALIDAD INTRINSECA

Los Accesorios "L. U." que representan una preeminencia en la Industria Argentina, pueden compararse favorablemente con los fabricados en cualquier parte del mundo.

Para BAÑOS:

Accesorios niquelados y cromados

Para Instalaciones SANITARIAS:

Canillas y llaves de paso

Para Instalaciones de VAPOR y CALEFACCION:

Válvulas y Robinetes

ARTICULOS PARA SERVICIO CONTRA INCENDIO

EN VENTA EN LAS MEJORES CASAS DEL RAMO

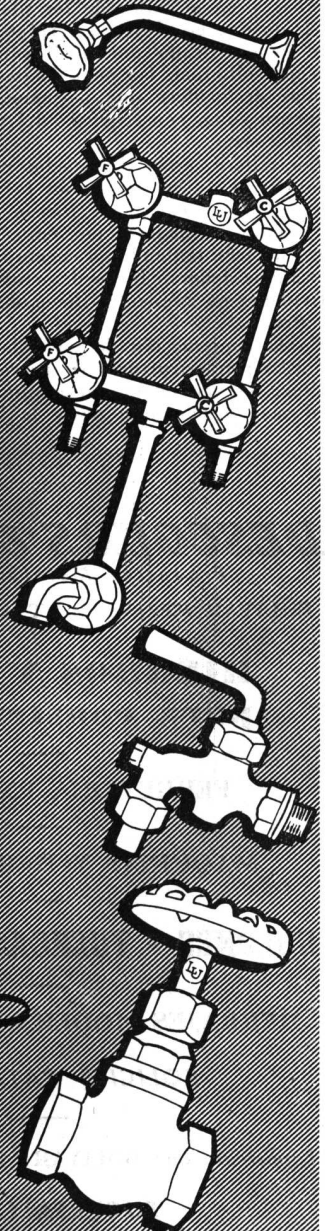
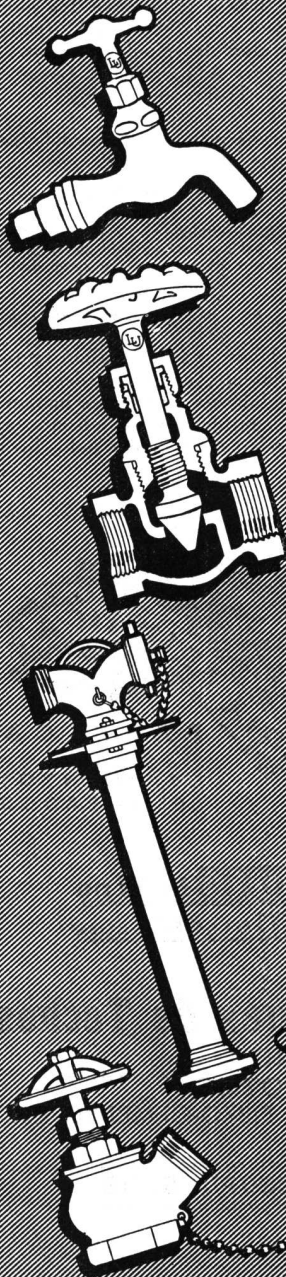
Soc. Anón. Fundición y Talleres

LA UNION

Industria Argentina de Calidad

4054 Corrientes 4082 - BUENOS AIRES

U. T. Admin.: 79, Gómez 0038 - Ventas: 79, Gómez 0039



FRANCIA Y SU RECUPERACION

PRIMERA EXPOSICION INTERNACIONAL DE HABITACION Y URBANISMO

Por Léonce E. J. BOIS.

Hay problemas que están continuamente en el orden del día y, entre ellos, el de la habitación es de los más angustiosos. Por tal motivo, la inauguración de la primera Exposición Internacional de Habitación y Urbanismo que se realiza en París ha sido acogida con gran interés.

Si Francia, Bélgica, Dinamarca, Grecia, Italia, Polonia, Checoslovaquia, grandes víctimas de la guerra, están directamente interesadas en el problema de la reconstrucción en sí mismo, otros países, como Africa del Sur, Australia, Suiza, por ejemplo, se preocupan sobre todo por el problema de la habitación y de las realizaciones técnicas más recientes.

Hoy se trata de construir económica, rápida y sólidamente; así como de comparar los métodos más eficaces teniendo en cuenta, a la vez, las necesidades de cada nación y las de los diferentes individuos; con el fin de alcanzar esa finalidad se ha establecido un programa base.

El tema "Problema nacional del alojamiento" tiene por objeto definir los problemas económicos de alojamiento

en cada nación y presentar las estadísticas de sus necesidades y sus recursos en mano de obra, materiales y energía.

El tema "Urbanismo" trata del Planeamiento de las regiones, de las ciudades y de las comunidades, adaptado a la agricultura, a la industria, al comercio, al trabajo, etc., según las distintas legislaciones e impuestos.

El tema "Vivienda" comprende el estudio de las necesidades individuales y familiares concernientes a la habitación, teniendo en cuenta las condiciones de vida y los diferentes climas.

El tema "Construcción y Equipo de la Habitación" trata del conjunto de los métodos y medios técnicos adoptados o propuestos para la construcción del edificio y las instalaciones necesarias con la mayor rapidez y economía.

Finalmente, el tema "Información" reúne todas las documentaciones relativas a la arquitectura, el urbanismo y la industria de la construcción.

Es evidente que si Francia ha sido la primera nación que ha organizado una exposición internacional de esta clase, lo que desea es subrayar el esfuerzo que ha hecho en materia de reconstrucción.

Su participación es, pues, importante, tanto en el sector de la construcción de casas individuales como en la presentación de edificios de departamentos construidos por el Estado en los países damnificados, con la participación de los más célebres arquitectos y decoradores que han puesto su experiencia y su talento al servicio de lo práctico y lo confortable.

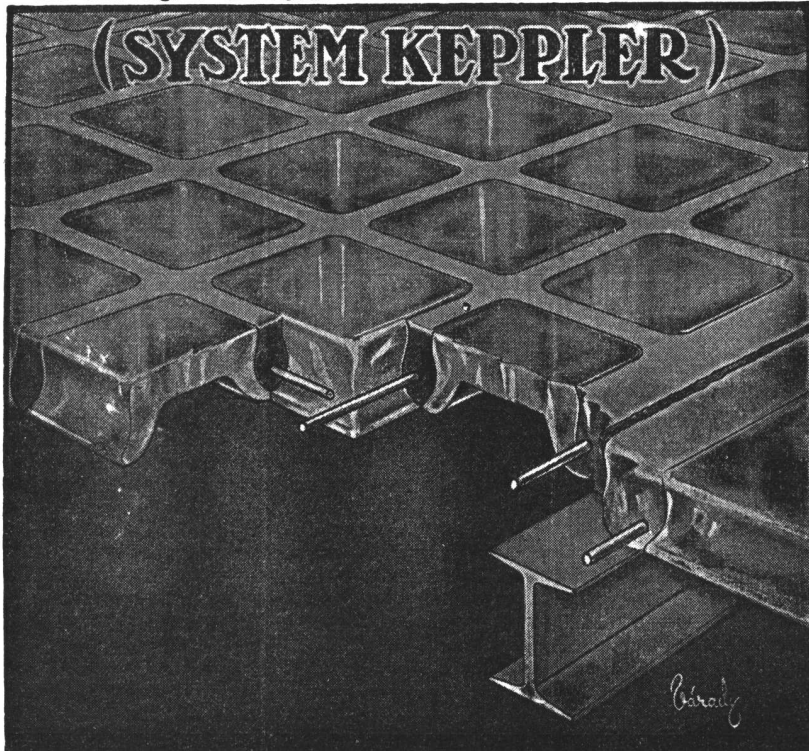
Nunca se repetirá bastante que la gran tarea de la reconstrucción se plantea con una urgencia indiscutible y preocupa actualmente a todas las naciones del mundo.

Este trabajo sólo podrá llevarse a cabo utilizando de la manera más eficaz los medios más modernos y más económicos de producción. Las posibilidades de construcción de casas, que esperan millones de personas sin albergue y mal alojadas, depende del modo cómo se desarrolle el trabajo.

Ya se trate de principios directivos, de procedimientos de fabricación, de materiales o de organización del trabajo, esta primera exposición internacional del urbanismo que se realiza en París, significa para el mundo entero un aporte de enorme importancia.

GLASBETON

(SYSTEM KEPLER)



PISOS DE VIDRIO
TABIQUES Y MUROS
DE CRISTAL

★

"Luxfer"

VENTANALES DE
HORMIGON VIDRIADO

★

"Novolita"

ASLACIONES TERMICAS Y
ACUSTICAS PARA AZOTEAS
Y CONTRA PISOS

★

JOHN A. SEDDON

Sucesor de Seddon & Sastre

EXPOSICION Y VENTA:
732 - SAN MARTIN - 732

T. A. Ret. 31 - 4214

" " 31 - 0889



Industria Grande Nación Próspera

- Cemento Portland "LOMA NEGRA"
- Cal Hidratada Molida "CACIQUE"
- Agregados Graníticos

LOMA NEGRA S. A.

Av. Pte. R. Sáenz Peña 636 T. A. 33-1533 BUENOS AIRES



**ARTEFACTOS
Y MUEBLES EN
TODOS LOS ESTILOS
DE
HIERRO FORJADO**

**JOSÉ THENÉE
BELGRANO 774**

17 GRANDES PREMIOS.

PIZARRAS NATURALES para TECHOS
 PROCEDENCIA PORTUGUESA

Medidas: 0.225 x 0.35 m. - 0.25 x 0.50 m.

ANGEL E. ANGELI

118 - BRASIL - 118
 Telef. Arg. 26, Garay 4430
 BUENOS AIRES


ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS
GIBELLI S. A.
 INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Proteger la Industria Nacional es aumentar la riqueza colectiva, proporcionar trabajo a nuestra población y abaratar el costo de producción.

ADMINISTRACION Y TALLERES:
 AV. PROVINCIAS UNIDAS 3280
 SAN JUSTO (F. C. O.)
 PCIA. DE BUENOS AIRES

OFICINA DE VENTAS:
 GALERIA GÜEMES - (ESC. 508)
 BUENOS AIRES
 T. A. 34 - DEFENSA 4704 Y 1489

Contra HUMEDAD...



TECHADOS - PINTURAS

★

Independencia 2531

T. A. 45, Loria 6122 Buenos Aires

Las obras de arte requieren cada cierto tiempo cuidados especiales

GALERIA WITCOMB

tiene personal competente y especializado para la conservación o restauración de cuadros

Recurra a una casa seria y responsable

Calle FLORIDA 760 BUENOS AIRES

Cuando proyecte sus obras!...



...prevea las futuras necesidades de sus clientes. Al planear la instalación eléctrica, procure que la amplitud de sección de los conductores y la adecuada distribución de las tomas, faciliten oportunamente la conexión de tanque, heladera, lavarropa, secador, aspirador...

Para ese fin, utilice la cooperación de nuestra Oficina de Asesoramiento, cuyos técnicos especializados están siempre a sus órdenes.



COMPAÑIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.

Av. Pte. ROQUE SAENZ PEÑA 832
Oficina 112

T. A. 34 DEFENSA 6001
Internos 5 y 20

Urbanismo con planeamiento

Por JOSE M. F. PASTOR, Arquitecto

UN TOMO DE 420 PAGINAS CON GRABADOS \$ 15.00

ANTE LA CRITICA

"El autor, copiosamente informado y plausiblemente sensato en sus teorías, presenta un extenso estudio preliminar sobre la génesis de las ciudades y los primeros pasos del urbanismo como ciencia.

Sigue un estudio sobre la trascendencia regional de la ciudad; luego, dos importantes trabajos sobre los problemas legales y financieros del planeamiento, provistos de abundante documentación comparativa con los países donde esta ciencia está más adelantada. El libro termina con una enunciación, a grandes rasgos, pero de gran utilidad como guía para los estadistas de la técnica y administración del planeamiento, con un proyecto de organización administrativa urbanística aplicable a nuestro país; siempre teniendo en cuenta lo que se ha hecho en otros países, y sus resultados".

(Del diario "La Prensa" del 27 de Julio de 1947).

"Urbanismo con Planeamiento", es un análisis razonado e inteligente de los difíciles problemas que enfrenta el planeamiento contemporáneo, análisis que desborda el marco urbano y regional hasta encarar soluciones de orden internacional.

La clara visión del autor sobre el desorden de la evolución acelerada de nuestra era maquinista, le permite proponer soluciones y métodos eficaces en procura del logro concreto que implica la conquista de la alegría y el orden para el hombre.

Sus conclusiones tienen además la formidable virtud de lo posible y accesible; económica y temperalmente se ajustan a la realidad de la vida contemporánea y se afirman en la necesidad de la difusión y el apoyo populares como puntal indispensable".

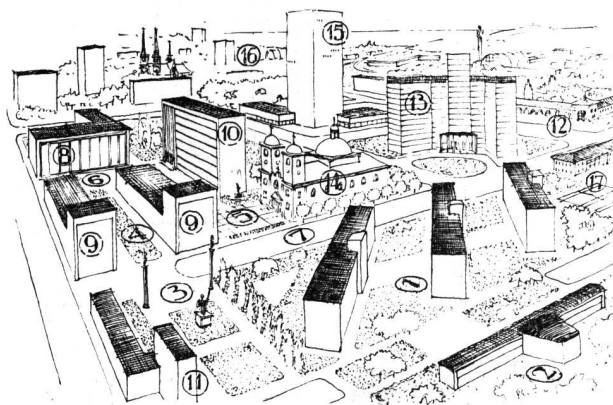
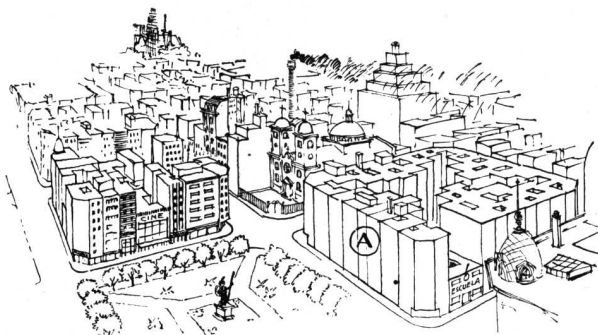
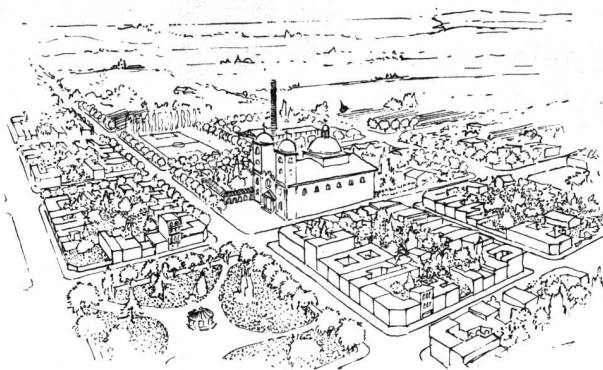
(De "La Arquitectura de Hoy" Abril 1947).

En "Urbanismo con Planeamiento", alcanza la pedagogía argentina del tema un relieve universalista que la honra. Sus páginas abren perspectivas nuevas a la investigación de los factores de la dinámica colectiva que producen la resultante urbana. Es un libro esencial, destinado a señalar un hito en la producción de su género, y a perdurar, por eso mismo, con valor permanente y vigor clásico, entre las obras de su materia.

Su método, la justeza de sus definiciones; el rigor lógico con que desbroza el campo urbanístico de la retórica que han ido acumulando sobre él los "especialistas" sin universalidad y los decoradores de ciudades; la trabazón homogénea de los complejos elementos culturales que han debido manejarse en apoyo de la tesis sustentada, y la elegante precisión del estilo, hacen del libro del arquitecto Pastor, una obra de excepción llamada a influir en las corrientes especulativas de esta apasionante disciplina.

Se trata, en resumen, de un libro orgánico, profundo, meduloso, definidor y constructivo, que plantea su materia sobre bases sociológicas de indudable trascendencia".

(De la "Revista de Arquitectura" Junio 1947).



SAN JUAN, PIEDRA DE TOQUE DEL PLANEAMIENTO NACIONAL

Por el Arquitecto José M. F. Pastor

Libro preliminar en que se sientan los principios básicos del planeamiento urbano y rural del país, a raíz de la oportunidad brindada por la reconstrucción de San Juan \$ 6.—

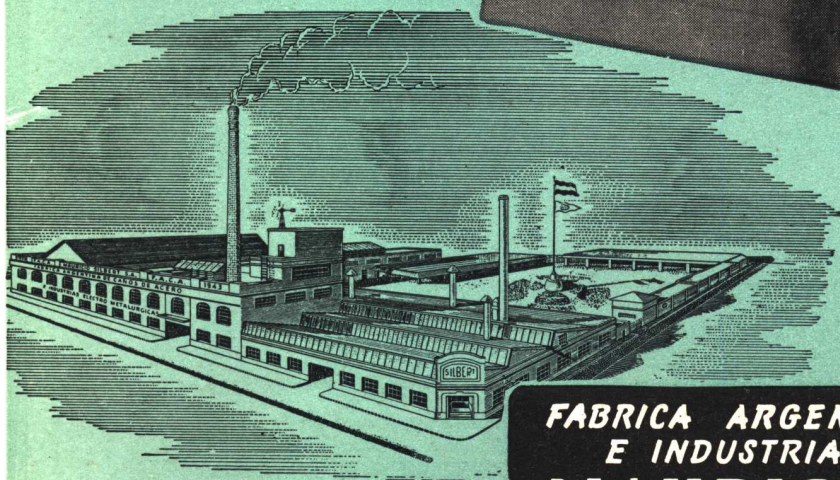
EDITORIAL
ARTE Y TECNICA

LAVALLE 310 - T.A. 31 RETIRO 2199 - BS. AIRES

Elija el que necesite

para su proyecto de instalación eléctrica, pero al hacerlo recuerde que el caño, una vez colocado en obra, deberá sufrir sollicitaciones de trabajo que, tanto en las de mampostería, como en las de hormigón armado, requerirán características, que sólo los del tipo liviano "SILBERT" o semipesado "SILBERTMOP" pueden satisfacer y dentro de esos dos tipos hallará en cualquier casa del ramo, responsable, y en toda la extensión del país, el diámetro necesario, desde 1/2" hasta 2" y en espesores desde 1 mm. hasta 2,25 mm.

Pero no olvide de comprobar que cada uno de los caños lleve el óvalo plateado "SILBERT" o el dorado "SILBERTMOP".



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS

MAURICIO SILBERT S.A.

37 AÑOS DE LABOR INDUSTRIAL, PRESTIGIAN SUS PRODUCTOS

40 años

AL SERVICIO DEL PERFECCIONAMIENTO TECNICO DE LAS INSTALACIONES ELECTRICAS Y DE ALUMBRADO

Esta Organización Argentina, constituida con capital argentino y dirigida por Ingenieros argentinos, egresados de Universidades Argentinas, ofrece al Estado y al público su experiencia

adquirida durante una larga e ininterrumpida actuación, en el curso de la cual le fueron adjudicados los trabajos más importantes de su especialidad.

★ Con la máxima seguridad y eficiencia que son indispensables para la regularidad de sus servicios, hemos ejecutado las **INSTALACIONES ELECTRICAS** de las importantes tiendas que ilustran esta página. ★



Las siguientes firmas, de renombre universal, nos han honrado con la distribución exclusiva de sus productos en la República Argentina

 <p>ALLIS-CHALMERS MOTORES Y MAQUINARIAS ELÉCTRICAS</p>	<p>SYLVANIA ELECTRIC PRODUCTS INC.</p>  <p>Lámparas fluorescentes e incandescentes, tubos de alta tensión para avisos luminosos y otros usos.</p>	 <p>HART & HEGEMAN</p> <p>Accesorios para instalaciones eléctricas.</p>
 <p>CUTLER HAMMER MOTOR CONTROL</p>	 <p>JOHN C. DOLPH CO.</p>	 <p>HOLOPHANE CO. INC.</p> <p>Artefactos y lentes para iluminación.</p>
 <p>JOHN C. DOLPH CO.</p>	 <p>Revere Revere Electric Mfg. Co.</p>	 <p>Revere Revere Electric Mfg. Co.</p> <p>Equipos para alumbrado.</p>

E. LIX KLETT & CIA. S. A.

Florida 229 Buenos Aires

Rosario - Mar del Plata - Santa Fe - Tucumán - Córdoba - Mendoza